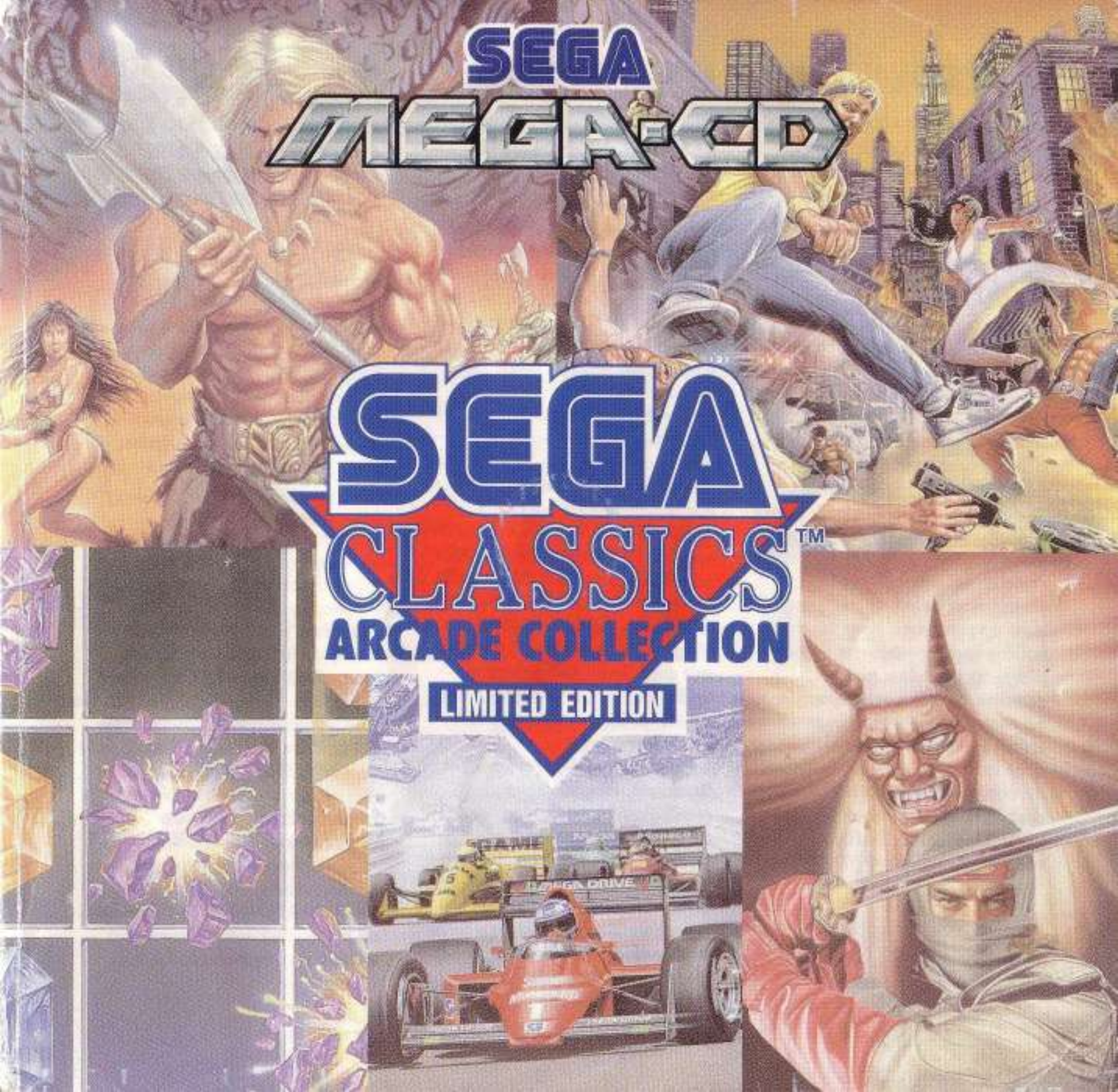

SEGA
MEGA-CD
SEGA
CLASSICS™
ARCADE COLLECTION
LIMITED EDITION

EPILEPSY WARNING

WARNING: READ BEFORE USING YOUR SEGA VIDEO GAME SYSTEM

A very small percentage of individuals may experience epileptic seizures when exposed to certain light patterns or flashing lights. Exposure to certain light patterns or backgrounds on a television screen or while playing video games may induce an epileptic seizure in these individuals. Certain conditions may induce undetected epileptic symptoms even in persons who have no history of prior seizures or epilepsy. **If you, or anyone in your family, has an epileptic condition, consult your physician prior to playing. If you experience any of the following symptoms while playing a video game: dizziness, altered vision, eye or muscle twitches, loss of awareness, disorientation, any involuntary movement, or convulsions, IMMEDIATELY discontinue use and consult your physician before resuming play.**

EPILEPSIE-WARNUNG

WARNUNG: VOR GEBRAUCH DES SEGA-VIDEO-GAME-SYSTEMS LESEN!

Bei einem sehr kleinen Prozentsatz von Personen kann es zu epileptischen Anfällen kommen, wenn diese bestimmten Lichteffekten durch aufblitzende Lichter ausgesetzt sind. Bei diesen Personen kann ein epileptischer Anfall dadurch hervorgerufen werden, daß sie bestimmten Lichtmustern auf oder im Hintergrund eines Fernsehbildschirmes oder beim Spielen von Video-Spielen ausgesetzt sind. Bestimmte Umstände können unentdeckte epileptische Symptome auch in solchen Personen hervorrufen, die zuvor keine Anfälle oder Epilepsie gehabt haben. **Falls Sie oder ein Familienmitglied von Ihnen an Epilepsie leidet, so fragen Sie Ihren Arzt, ehe Sie mit dem Spielen beginnen. Sollte bei Ihnen während des Spielens eins der folgenden Symptome wie: Schwindelgefühl, veränderte Sehkraft, Augen- oder Muskelzuckungen, Bewußtseinsverlußt, Desorientierung, jegliche Art von unfreiwilligen Bewegungen oder Krämpfen auftreten, so beenden Sie SOFORT das Spiel und suchen Sie einen Arzt auf, ehe Sie weiterspielen.**

AVERTISSEMENT SUR L'EPILEPSIE

AVERTISSEMENT: A LIRE AVANT D'UTILISER VOTRE SYSTEME DE JEU VIDEO

Un très petit nombre de personnes risquent d'avoir des crises d'épilepsie lorsqu'elles sont exposées à certains motifs lumineux ou à des lumières clignotantes. L'exposition à certaines lumières ou arrière-plans sur un écran de télévision, ou pendant le jeu vidéo, risque de provoquer des crises épileptiques chez ces personnes. Certaines conditions peuvent provoquer des symptômes épileptiques non décelés, même chez certaines des personnes qui n'ont jamais eu de crises d'épilepsie. **Si vous, ou un membre de votre famille est dans un état épileptique, consultez un médecin avant de jouer. Si vous présentez un des symptômes suivants en jouant un jeu vidéo: vertiges, vue affaiblie, clignotement des yeux ou contractions musculaires, perte de conscience, déséquilibre, mouvement involontaire, ou convulsions, arrêtez IMMEDIATEMENT l'utilisation et consultez votre médecin avant de reprendre le jeu.**

Starting Up: How to Use Your Mega-CD

1. Set up your Mega-CD system by following the instructions in your Mega-CD System Instruction Manual. Plug in Control Pad 1. For two-player games, plug in Control Pads 1 and 2.
2. Turn the system ON. The Mega-CD animated display will appear. If nothing appears on the screen, turn the system OFF and make sure it is set up correctly.
3. Press Button C on the Mega Drive Control Pad, and the on-screen Control Panel will appear. Use the D-Button to select EJECT and press Button C to open the CD tray.
4. Place the *Sega Classics* disc in the well of the CD tray and press Button C. The CD tray will close, and the words CD-ROM will appear on the Control Panel.

Startvorbereitung: So benutzt Du Deinen Mega-CD

1. Folge den Anweisungen aus der Mega-CD Betriebsanleitung bei den Startvorbereitungen Deines Mega-CDs. Stecke das Steuerpult bei "1" ein. Bei Spielen für zwei Spieler mußt Du die Steuerpulte bei "1" und "2" einstecken.
2. Schalte die Anlage EIN. Es wird das Mega-CD-Startbild erscheinen. Falls kein Bild erscheint, mußt Du die Anlage wieder AUS-schalten und sie noch einmal überprüfen.
3. Durch Drücken der C-Taste des Mega-Drive Steuerpultes erscheint das Bildschirm-Steuerpult. Mit der D-Taste wählst Du EJECT (AUSWURF) aus, und durch das Drücken der C-Taste wird die CD-Lade geöffnet.
4. Lege die *Sega Classics* CD in die Mitte der Lade und drücke dann die C-Taste. Die CD-Lade wird sich schließen, und auf dem Bildschirm-Steuerpult wird die Anzeige CD-ROM erscheinen.

Démarrage: Comment utiliser votre Mega-CD

1. Installez votre système Mega-CD en suivant les instructions décrites dans le mode d'emploi de votre système Mega-CD. Branchez le Control Pad 1. Pour les parties à deux joueurs, branchez les Control Pads 1 et 2.
2. Allumez le système. L'affichage animé du Mega-CD apparaît. Si rien n'apparaît à l'écran, éteignez le système et assurez-vous qu'il est correctement installé.
3. Appuyez sur le bouton C du Control Pad de la Mega Drive, et le panneau de commande (Control Panel) sur écran apparaît. Utilisez la touche-D pour sélectionner EJECT (éjection) et appuyez sur le bouton C pour ouvrir le tiroir CD.
4. Placez le disque *Sega Classics* dans le compartiment du tiroir CD et appuyez sur le bouton C. Le tiroir CD se ferme, et les mots CD-ROM apparaissent sur le panneau de commande (Control Panel).

5. Use the D-Button to move the cursor onto CD-ROM and press Button C. The opening screens of the game will appear.

6. If you wish to stop a game in progress, or if the game ends, press the Reset Button on the Mega Drive console to display the on-screen Control Panel.

① Mega Drive System

② Mega-CD System

③ Control Pad 1

④ Control Pad 2

5. Mit der D-Taste mußt Du nun den Cursor auf CD-ROM bewegen und dann die C-Taste drücken. Es erscheint nun das Anfangsbild des Spieles.

6. Falls Du ein bereits begonnenes Spiel anhalten willst, bzw. wenn das Spiel beendet ist, mußt Du die RESET-Taste auf dem Mega-Drive Steuerpult drücken, um das Bildschirm-Steuerpult aufzurufen.

① Mega-Drive Anlage

② Mega-CD-Anlage

③ Steuerpult 1

④ Steuerpult 2

5. Utilisez la touche-D pour déplacer le curseur sur CD-ROM et appuyez sur le bouton C. Les écrans d'ouverture du jeu apparaissent.

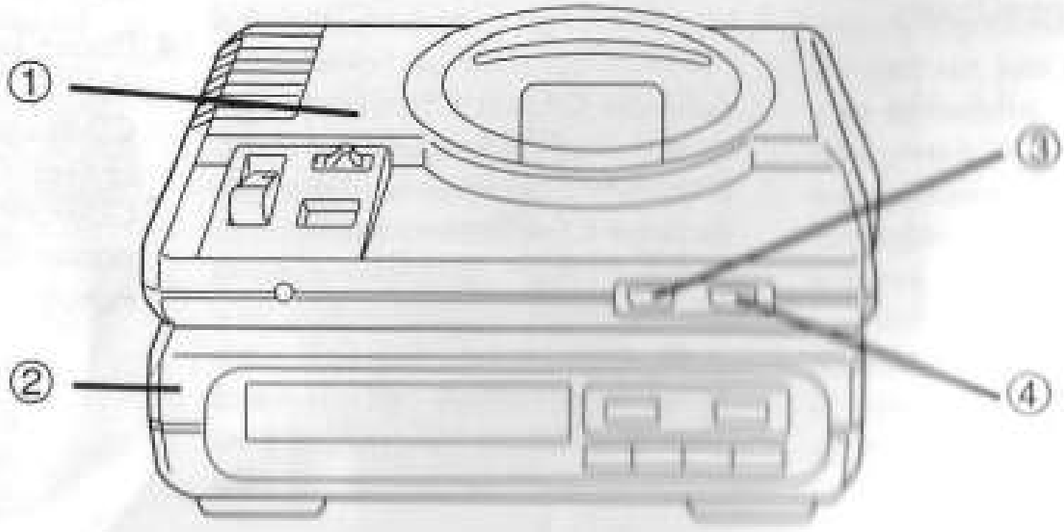
6. Si vous désirez arrêter un jeu en cours, ou si le jeu se termine, appuyez sur la touche Reset (réinitialisation) de la console Mega Drive pour afficher le panneau de commande (Control Panel) sur écran.

① Système Mega-Drive

② Système Mega-CD

③ Control Pad 1

④ Control Pad 2



Contents

Getting Started 3
Golden Axe™ 9
Streets of Rage™ 25
Super Monaco GP™ 45
Columns™ 67
The Revenge of Shinobi™ 86

Inhalt

Startvorbereitungen 3
Golden Axe (Die Goldene Axt) 9
Streets of Rage (Die Straße der Wut) 25
Super Monaco GP 45
Columns (Säulen) 67
The Revenge of Shinobi (Die Rache der Shinobi) 86

Table des Matières

Démarrage 3
Golden Axe 9
Streets of Rage 25
Super Monaco GP 45
Columns 67
The Revenge of Shinobi 86

The Control Pad

Throughout this booklet, the buttons on the Mega Drive Control Pad will be referred to as follows:

① Directional Button (D-Button)

② Start Button

③ Button A

④ Button B

⑤ Button C

Refer to the "Take Control" section of the manual for each game for instructions on control pad functions.

Das Steuerpult

Überall in diesem Heft werden die Tasten des Mega-Drive Steuerpultes wie folgt bezeichnet:

① Richtungs-Taste (D-Taste)

② Start-Taste

③ Taste A

④ Taste B

⑤ Taste C

In dem Kapitel "Übernimm die Kontrolle" in der Anleitung für jedes Spiel findest Du Hinweise für die Bedienung des Steuerpultes.

Le Control Pad

Dans ce manuel, les touches du Control Pad de la Mega Drive sont désignées de la manière suivante:

① Touche directionnelle (touche-D)

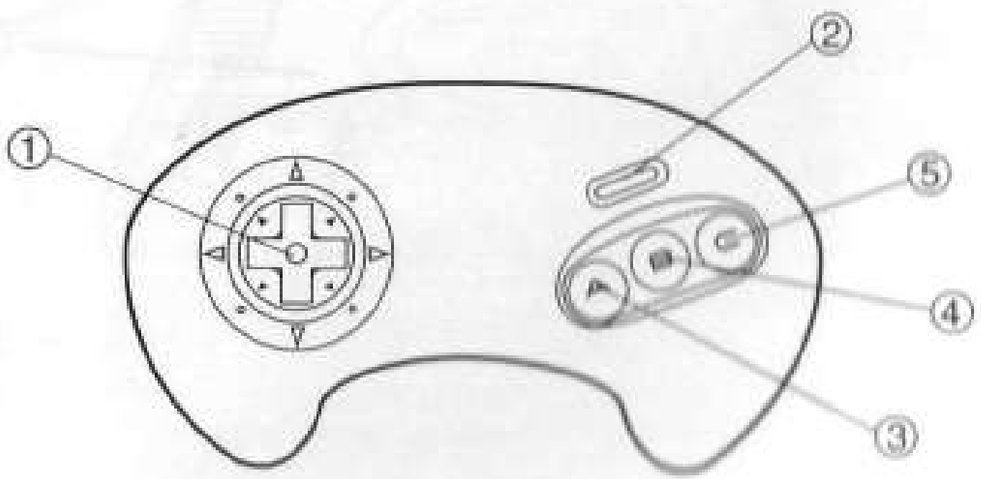
② Touche Start

③ Bouton A

④ Bouton B

⑤ Bouton C

Reportez-vous à la section "Prenez les commandes" du manuel de chaque jeu pour les instructions concernant les fonctions du Control Pad.



Selecting the Game

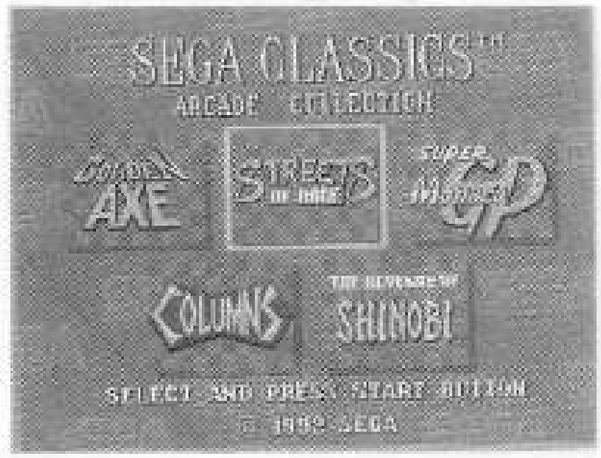
Following the Sega logos is the Menu screen shown at right. Use the D-Button to highlight the title of the game you wish to play, and press the Start Button. After a moment, the Sega logo and introductory screens of the game will appear. Start the game as instructed in its manual.

Auswahl des Spieles

Nach dem Sega-Logo erscheint rechts das Menübild. Mit der D-Taste mußt Du nun den Titel des Spieles, das Du spielen willst, zum Aufleuchten bringen und danach die Start-Taste drücken. Nach einem kurzen Augenblick erscheint das Sega-Logo und das Einführungsbild des Spieles. Starte das Spiel, so wie es in seiner Anleitung beschrieben wird.

Sélection du jeu

A la suite des logos Sega, l'écran de Menu apparaît à droite. Utilisez la touche-D pour éclairer le titre du jeu auquel vous désirez jouer, et appuyez sur la touche Start. Après un instant, le logo Sega et les écrans d'introduction du jeu apparaissent. Commencez le jeu comme indiqué dans son manuel.



Changing the Game

Should you decide to play another game on the *Sega Classics Arcade Collection* disc, simply press the Reset button on your Mega Drive console. After a moment, the introductory animation screen for the Mega-CD will appear. Press the Start Button to bring up the Menu screen, and select "CD-ROM" with the cursor. After a moment, the Sega logos and Game Menu screen will appear for you to make your next choice.

You can stop play and switch games while in the middle of any game. However, once you stop the game you are playing, you will not retain the score or items you accumulated during that game.

Ending the Game

Should you wish to stop play on the *Sega Classics Arcade Collection* disc, press the Reset button on the Mega Drive console to bring up the Mega-CD Menu screen. Then eject the disc.

Spielwechsel

Falls Du ein anderes Spiel von der *Sega Classics Arcade Collection* CD spielen willst, so brauchst Du nur die RESET-Taste auf Deinem Mega-Drive Steuerpult zu drücken. Nach einem Augenblick erscheint das Sega-Einführungsbild für die Mega-CD. Drücke die Start-Taste, um das Menübild aufzurufen, und wähle dann mit dem Cursor "CD-ROM" aus. Nach einem weiteren Augenblick erscheint das Sega-Logo und das Spielmenü, damit Du Deine nächste Wahl treffen kannst.

Du kannst auch mitten im Spiel dieses beenden und Dir ein anderes Spiel auswählen. Wenn Du allerdings das Spiel, das Du gerade spielst, anhälst, verlierst Du alle Punkte oder andere Sachen, die Du in diesem Spiel gesammelt hast.

Beendigung des Spieles

Falls Du keine Spiele von der *Sega Classics Arcade Collection* CD mehr spielen willst, so drücke die Reset-Taste auf dem Mega-Drive Steuerpult, um das Mega-CD Menü aufzurufen. Danach lasse die CD auswerfen.

Changement du jeu

Si vous décidez de jouer à un autre jeu du disque *Sega Classics Arcade Collection*, appuyez simplement sur la touche Reset (réinitialisation) de votre console Mega Drive. Après un instant, l'écran animé d'introduction du Mega-CD apparaît. Appuyez sur la touche Start pour faire apparaître l'écran de Menu, et sélectionnez "CD-ROM" avec le curseur. Après un instant, les logos Sega et l'écran de Menu de jeu (Game Menu) apparaissent pour vous permettre de faire votre choix suivant.

Vous pouvez arrêter de jouer et changer de jeu même au milieu d'une partie. Cependant, dès que vous arrêtez le jeu auquel vous jouez, vous ne gardez pas le score ou les objets accumulés pendant cette partie.

Fin du jeu

Si vous désirez arrêter de jouer sur le disque *Sega Classics Arcade Collection*, appuyez sur la touche Reset (réinitialisation) de la console Mega Drive pour faire apparaître l'écran de Menu du Mega-CD. Puis éjectez le disque.

PLAYING INSTRUCTIONS FOR "GOLDEN AXE"

Take Control!

If you are unfamiliar with the Mega Drive control pad, please refer to page 6.

Directional Button (D-Button)

- Press up or down to move the marker on the Start Game, Options, and Sound Test screens.
- Press left or right to change options on the Options screen.
- During play, press to make your warrior walk, run or jump in any direction.

SPIELANLEITUNGEN FÜR "GOLDEN AXE"

Übernimm die Kontrolle!

Falls Du Dich mit dem Mega-Drive Steuerpult nicht auskennst, mußt Du auf Seite 6 nachlesen.

Richtungs-Taste (D-Taste)

- Drücke auf die AUF- oder AB-Taste, um den Cursor auf dem Startbild, Optionsbild und Audio-Testbild zu bewegen.
- Mit der linken oder rechten Taste kannst Du auf dem Optionsbild ändern.
- Während des Spieles kannst Du Deinen Krieger durch Drücken in jede Richtung gehen, laufen oder springen lassen.

INSTRUCTIONS DE JEU POUR "GOLDEN AXE"

Prenez les commandes!

Si vous n'êtes pas familiarisé avec le Control Pad de la Mega Drive, veuillez-vous reporter à la page 6.

Touche directionnelle (touche-D)

- Appuyez vers le haut ou vers le bas pour déplacer le marqueur aux écrans de démarrage du jeu (Start Game), d'Options et de test sonore (Sound Test).
- Appuyez vers la gauche ou vers la droite pour changer les options à l'écran d'Options.
- Pendant la partie, appuyez pour faire marcher, courir ou sauter votre guerrier dans toutes les directions.



Start Button

- Press to start game.
- Press to bypass opening screens.
- Press to make selections on the Options screen. (You can also press Button A, B or C to make selections.)
- Press to pause game. Press again to resume play.

Buttons A, B and C

- The functions of these buttons can be set at the Options screen (see *Options* on page 14 for more information). One button is used to Attack, another to Jump and the third to call up Magic (Special Attack).

Start-Taste

- Drücke sie, um das Spiel zu beginnen.
- Drücke sie, um das Anfangsbild zu überspringen.
- Drücke sie, um Deine Auswahl auf dem Optionsbild zu treffen. (Du kannst auch durch das Drücken der Tasten A, B oder C Deine Wahl treffen.)
- Drücke sie, um das Spiel zu unterbrechen, durch nochmaliges Drücken kannst Du weiterspielen.

Taste A, B und C

- Die Wirkung dieser Tasten kann auf dem Optionsbild gewählt werden. (Lese im Kapitel *Optionen* auf Seite 14 mehr darüber nach.) Eine Taste braucht man für den Angriff, eine andere zum Springen und die dritte, um Magic (ein besonderer Angriff) aufzurufen.

Touche Start

- Appuyez sur la touche Start.
- Appuyez pour sauter les écrans d'ouverture.
- Appuyez pour faire des sélections à l'écran d'Options. (Vous pouvez également appuyer sur le bouton A, B ou C pour faire des sélections.)
- Appuyez pour mettre le jeu en pause. Appuyez de nouveau pour reprendre le jeu.

Boutons A, B et C

- Les fonctions de ces touches peuvent être réglées à l'écran d'Options (voir *Options* à la page 14 pour plus d'informations). Un bouton est utilisé pour attaquer, un autre pour sauter et le troisième pour faire appel à la magie (attaque spéciale).

With the Attack Button

- Press once or twice quickly to stab or slice.
- Press three times quickly:
  — for a strong stab or slice at distant enemies.
  — to poke your weapon handle at nearby enemies.
  — to grab an enemy who's right on you and throw him down in a body twirl.
- Press four times quickly to poke your weapon handle at an enemy who's right on you.
- Press five times quickly to kick an enemy who's right on you.

Mit der Angriffstaste

- Drücke sie einmal oder zweimal, um zu stechen oder zum Aufschlitzen.
- Drücke sie dreimal kurz hintereinander:
  — zum besonders kräftigen Zustechen oder Aufschlitzen bei Feinden, die weiter weg sind.
  — um mit dem Griff Deiner Waffe nach nahestehenden Feinden zu stoßen.
  — um Dir einen Feind zu greifen, der Dich schon fast hat, und ihn mit einer Drehung Deines Körpers auf den Boden zu werfen.
- Drücke sie viermal kurz hintereinander, um mit dem Griff Deiner Waffe nach einem Feind zu stoßen, der Dich schon fast hat.
- Drücke sie fünfmal kurz hintereinander, um den Feind, der Dich angegriffen hat, zu treten.

Avec le bouton d'attaque

- Appuyez une fois ou deux pour piquer ou fendre rapidement.
- Appuyez trois fois rapidement:
  — pour un coup puissant sur les ennemis lointains.
  — pour abattre le manche de votre arme sur les ennemis à proximité.
  — pour attraper un ennemi qui est juste sur vous et le jeter à terre dans un mouvement de corps.
- Appuyez quatre fois rapidement pour abattre le manche de votre arme sur un ennemi qui est juste sur vous.
- Appuyez cinq fois rapidement pour donner un coup de pied à un ennemi qui est juste sur vous.

Special Moves

- Press the Attack button and the Jump button simultaneously for a special attack.
- Press the Jump button, then quickly press the Attack button for a downward slash with your weapon.
- Press the D-Button right or left twice quickly to run in either direction.
- While running, press the Attack button for a body slam, kick, or head butt, depending on your warrior.
- While running, press the Jump button for greater distance. During this jump you can also press the Attack button for a downward thrust.
- Remember that each warrior has special attack skills. What one warrior can do, the others may not be able to do.

Besondere Bewegungen

- Drücke die Angriffstaste und die Sprungtaste gleichzeitig, um einen besonderen Angriff auszuführen.
- Drücke die Sprungtaste und schnell darauf die Angriffstaste, um mit Deiner Waffe nach unten zu stoßen.
- Drücke die rechte oder linke D-Taste zweimal kurz hintereinander, um in die entsprechende Richtung zu springen.
- Während des Laufens drücke die Angriffstaste, um entsprechend den Angreifer zu schlagen, zu treten oder mit dem Kopf nach ihm zu stoßen.
- Während des Laufens drücke die Sprungtaste für weitere Entfernungen. Während dieses Sprunges kannst Du auch die Angriffstaste drücken, um abwärts zu stoßen.
- Denke aber daran, daß jeder Kämpfer besondere Angriffstricks kennt. Aber was der eine kann, kann der andere vielleicht nicht.

Mouvements spéciaux

- Appuyez simultanément sur le bouton d'attaque et sur le bouton de saut pour une attaque spéciale.
- Appuyez sur le bouton de saut, puis appuyez rapidement sur le bouton d'attaque pour une attaque basse avec votre arme.
- Appuyez deux fois rapidement sur la touche-D vers la droite ou vers la gauche pour courir dans une des deux directions.
- En courant, appuyez sur le bouton d'attaque pour une attaque du corps, un coup de pied ou un coup de tête, en fonction de votre guerrier.
- En courant, appuyez sur le bouton de saut pour franchir une plus grande distance. Pendant ce saut, vous pouvez également appuyer sur le bouton d'attaque pour une attaque vers le bas.
- Rappelez-vous que chaque guerrier possède des talents d'attaque spéciale. Ce qu'un guerrier peut faire, les autres ne le peuvent peut-être pas.

Gear Up for Battle!

Press the Start Button. The Start Game screen appears. Press the D-Button to move the marker to the game mode you want to play:

Arcade

The arcade version of Golden Axe. Your journey takes five days and is recorded on a map.

Beginner

In this mode the game ends at Stage 3, after a battle with Death Adder Jr.

The Duel

Test your skill against other characters from the game. You'll fight twelve separate duels with Death Adder's soldiers, both singly, and in groups. As you win each duel, you'll go on to the next, more challenging fight. If you lose a duel, the game ends.



Bereite Dich auf die Schlacht vor

Drücke auf die Start-Taste. Das Startbild wird erscheinen. Durch Drücken der D-Taste mußt Du den Cursor auf die gewünschte Spielart bringen:

Arcade

Dieses ist die Arcade-Version der Goldenen Axt. Deine Reise wird fünf Tage dauern und auf einer Karte aufgezeichnet werden.

Anfänger

In dieser Spielart endet das Spiel nach Stufe 3, nach dem Kampf mit der Todesschlange Jr.

Das Duell

Prüfe Deine Fähigkeiten gegen andere Typen aus dem Spiel. Du mußt zwölf Duelle mit den Kriegern der Todesschlange durchstehen, einzeln und in Gruppen. Verlierst Du ein Duell, so ist das Spiel beendet.

Préparez-vous pour le combat!

Appuyez sur la touche Start. L'écran de démarrage du jeu (Start Game) apparaît. Appuyez sur la touche-D pour déplacer le curseur jusqu'au mode de jeu auquel vous voulez jouer:

Arcade

La version arcade de Golden Axe. Votre périple dure cinq jours et est enregistré sur une carte.

Débutant

Dans ce mode, le jeu se termine au niveau 3 (Stage 3), après un combat contre Death Adder Jr.

Le Duel

Testez vos talents contre d'autres personnages du jeu. Vous combattrez dans douze duels séparés avec les soldats de Death Adder, seuls, et en groupes. A chaque duel gagné, vous passez au combat suivant, plus difficile. Si vous perdez un duel, le jeu se termine.

Credits

Your Credits are the number of times you can continue an Arcade or Beginner game after being defeated. You can continue three times. You cannot change your number of Credits.

Options

After selecting a game mode, press the Start Button to begin play. Or use the D-Button to move the marker to Options and press the Start Button. The Options screen appears. Press the D-Button up or down to move the marker to the option you want. Then press the D-Button left or right to change the setting.



Guthaben

Guthaben ist die Anzahl der Male, die Du ein Arcade-Spiel oder Anfängerspiel weiterspielen kannst, nachdem Du besiegt wurdest. Du kannst dreimal weiterspielen. Die Anzahl der Guthaben kannst Du nicht ändern.

Optionen

Nach der Auswahl eines Spieles mußt Du die Start-Taste drücken, um mit dem Spielen zu beginnen. Du kannst aber auch mit der D-Taste den Cursor zu den Optionen bringen und die Start-Taste drücken. Das Optionsbild erscheint. Drücke die D-Taste auf oder ab, um den Cursor auf die von Dir gewünschte Option zu bringen. Drücke dann die linke oder rechte D-Taste, um die Einstellung zu verändern.

Crédits

Les crédits correspondent au nombre de fois que vous pouvez continuer un jeu d'Arcade ou débutant (Beginner). Vous pouvez continuer trois fois. Vous ne pouvez pas changer le nombre de crédits.

Options

Après avoir sélectionné un mode de jeu, appuyez sur la touche Start pour commencer à jouer. Ou utilisez la touche-D pour déplacer le marqueur sur Options et appuyez sur la touche Start. L'écran d'Options apparaît. Appuyez sur la touche-D vers le haut ou vers le bas pour déplacer le marqueur sur l'option que vous voulez. Appuyez ensuite sur la touche-D vers la gauche ou vers la droite pour changer le réglage.

Life Meter

- Choose the number of hits (three, four or five) that your warrior can take before losing a life. You start the battle with three lives.

Control

- Choose the settings for the A, B and C Buttons on the Control Pad. You have 6 choices.

Sound Test

- Press the Start Button (or Button A, B or C) to see the Sound Test menu. Press the D-Button up or down to move the marker to the game sound you want, then press the Start Button (or Button A, B or C) to preview the sound.

Exit

- Press the Start Button to return to the Start Game screen.

At the Start Game screen, select your game mode. Then press the Start Button again to begin play.

Lebens-Messer

- Wähle die Anzahl von Treffern (drei, vier oder fünf) aus, die Dein Kämpfer einstecken kann, ehe er sein Leben verliert. Du beginnst die Schlacht mit drei Leben.

Kontrolle

- Wähle die Einstellung auf dem Steuerpult für die Tasten A, B und C aus. Es gibt sechs verschiedene Möglichkeiten.

Audio-Test

- Drücke die Start-Taste (oder die A-, B- oder C-Taste), um das Audio-Test-Menü aufzurufen. Drücke die D-Taste auf oder ab, um den Cursor auf die Musik zu bringen, die Du gerne hören möchtest; danach drücke die Start-Taste (oder die A-, B- oder C-Taste), um die Musik vorab zu hören.

Ende

- Drücke auf die Start-Taste, um zu dem Start-Bild zurückzukommen.

Wähle Dein Spiel auf dem Startbild aus. Danach drücke die Start-Taste, um das Spiel zu beginnen.

Niveau de Vie

- Choisissez le nombre de coups (trois, quatre ou cinq) que votre guerrier peut encaisser avant de perdre une vie. Vous commencez la bataille avec trois vies.

Contrôle

- Choisissez les réglages des boutons A, B et C sur le Control Pad. Vous avez 6 choix.

Test Sonore

- Appuyez sur la touche Start (ou sur le bouton A, B ou C) pour voir le menu de test sonore (Sound Test). Appuyez sur la touche-D vers le haut ou vers le bas pour déplacer le marqueur sur le son du jeu que vous voulez, puis appuyez sur la touche Start (ou sur le bouton A, B ou C) pour entendre le son.

Sortie

- Appuyez sur la touche Start pour revenir à l'écran de démarrage du jeu (Start Game).

A l'écran de démarrage du jeu (Start Screen), sélectionnez votre mode de jeu. Appuyez ensuite de nouveau sur la touche Start pour commencer à jouer.

Three Warriors

The Warrior Selection screen appears. Press the D-Button left or right to make the warriors circle. Release the button when the warrior you want is in front, then press the Start Button (or Button A, B or C) to choose that warrior and begin the game.

Die drei Krieger

Das Auswahlbild für die Krieger erscheint. Drücke die linke oder rechte D-Taste, damit sich die Krieger drehen. Lasse die Taste los, wenn der gewünschte Krieger vorne ist. Drücke dann die Start-Taste (oder die A-, B- oder C-Taste), um den Krieger auszuwählen und um das Spiel zu beginnen.

Trois guerriers

L'écran de sélection de guerrier (Warrior Selection) apparaît. Appuyez sur la touche-D vers la gauche ou vers la droite pour faire défiler les guerriers. Relâchez la touche lorsque le guerrier que vous voulez est devant, puis appuyez sur la touche Start (ou sur le bouton A, B ou C) pour choisir ce guerrier et commencer le jeu.



The Quest for the Golden Axe

① Magic Box

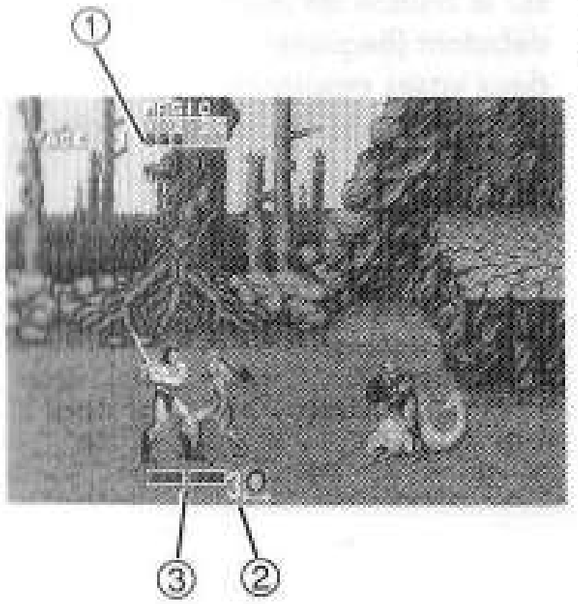
② Life Counter

③ Hit Meter

Keep an eye on the Game screen indicators to check how you're doing. The Magic Box at the top of the screen shows how many Magic Pots you're carrying. Magic is a devastating weapon that knocks out all enemies on screen. But some of them will be strong enough to revive! Stay on guard!

Your Hit Meter shows how many hits you can take until you lose a life. Your Life Counter shows how many lives you have left.

To keep on the right track, follow the Go arrows when they appear.



Der Kampf um die Goldene Axt

① Magic Box

② Lebens-Messer

③ Trefferanzeige

Achte auf die Anzeigen auf dem Spiel-Bild, damit Du weißt, wie gut Du bist. Die Magic Box am oberen Bildschirmrand zeigt an, wieviele Magische Töpfe Du trägst. Magic ist eine vernichtende Waffe, die alle, sich auf dem Bildschirm befindenden Feinde vernichtet, aber einige von ihnen sind so stark, daß sie wieder aufstehen. Paß also auf!

Deine Trefferanzeige zeigt Dir, wie viele Treffer Du einstecken kannst, ehe Du ein Leben verlierst. Dein Lebensmesser zeigt an, wie viele Leben Du noch hast.

Um auf dem richtigen Weg zu bleiben, mußt Du den Pfeilen folgen, wenn sie auftauchen.

La Quête de la Hache d'Or

① Boîte de magie

② Compteur de vies

③ Compteur de coups

Gardez un oeil sur les indicateurs de l'écran de jeu pour vérifier ce que vous faites. La Boîte de magie en haut de l'écran indique combien de vases magiques vous transportez. La magie est une arme dévastatrice qui frappe tous les ennemis à l'écran. Mais certains sont assez forts pour résister. Restez sur vos gardes!

Votre indicateur de coups indique combien de coups vous pouvez encaisser avant de perdre une vie. Votre compteur de vies indique combien de vies il vous reste.

Pour rester sur le bon chemin, suivre les flèches Go lorsqu'elles apparaissent.

Magic and Strength

You start the battle carrying one Magic Pot, but you'll need much more than that to survive the battles ahead. The more Pots you have, the stronger your Magic will be.

During your travels you'll sometimes find little Elves running underfoot. These tiny guys carry sacks full of things you need. Nudge the Elves to make them drop Magic Pots and Strength Bars from their sacks (sometimes it takes a strong nudge). Walk over these things to pick them up. Save the Magic Pots for the right moment. The Strength Bars give you extra strength right away.

In Arcade mode, you use up all your Magic when you press your Magic button. In Beginner mode, you use up two Magic Pots when you press the Magic button.

Magie und Stärke

Du gehst mit einem Magischen Topf in den Kampf, aber Du brauchst viel mehr, um die vor Dir liegenden Kämpfe zu bestehen. Je mehr Töpfe Du hast, um so stärker ist Deine Magie.

Während Deiner Reise wirst Du manchmal kleine Elfen zu Deinen Füßen herumlaufen sehen. Diese kleinen Wesen tragen Säcke voll mit den Sachen, die Du brauchst. Berühre sie sanft, damit sie Magische Töpfe und Stärkeriegel aus ihren Säcken fallen lassen. (Manchmal mußt Du sie etwas stärker drücken.) Gehe über diese Sachen, um sie aufzuheben. Hebe die Magischen Töpfe für den richtigen Moment auf. Die Stärkeriegel geben Dir jedoch sofort Extra-Kraft.

Bei Arcade-Spielen verbrauchst Du Deine gesamte Magie, wenn Du einmal die Magic-Taste drückst. Bei Anfänger-Spielen verbrauchst Du zwei Magische Töpfe bei jedem Druck auf die Angriffstaste.



Magie et force

Vous commencez la bataille avec un vase magique, mais vous devrez en avoir plus pour survivre aux batailles qui vous attendent. Plus vous avez de vases, plus votre magie sera forte.

Pendant vos voyages, vous rencontrerez parfois de petits Elfes qui courent entre vos pieds. Ces petits êtres transportent des sacs pleins de choses dont vous avez besoin. Bousculez les Elfes pour faire tomber des vases magiques et des barres de force de leurs sacs (parfois, il faut vraiment les bousculer). Marchez sur ces choses pour les prendre. Gardez les vases magiques pour le bon moment. Les barres de force vous donnent de la force supplémentaire.

En mode Arcade, vous utilisez toute votre magie lorsque vous appuyez sur le bouton de magie. En mode débutant (Beginner), vous utilisez deux vases magiques lorsque vous appuyez sur le bouton de magie.

Bizarrians

You'll have plenty of chances to meet up with Death Adder's beasts, the Bizarrians. If you knock an enemy off the back of a Bizarrian, you can mount the creature yourself and use its special skills to your advantage. Some Bizarrians have deadly tails that pack a terrific wallop. Others spit flames and twirling fireballs.

Pause and Resume Play

Press the Start Button to pause the game during play. Press it again to resume play.

Bizarrians

Du wirst viele Chancen haben, mit den Biestern der Todesschlange, den Bizarrians, zusammenzutreffen. Wenn es Dir gelingt, einen Feind von dem Rücken eines Bizarrians herunterzuschlagen, so kannst Du selbst diese Kreatur besteigen und ihre besonderen Fähigkeiten zu Deinem Vorteil ausnutzen. Einige Bizarrians haben einen tödlichen Schweif, mit dem sie fürchterliche klingende Schläge austeilen. Andere speien Flammen und wirbelnde Feuerbälle.

Pause und Weiterspielen

Wenn Du das Spiel unterbrechen möchtest, mußt Du die Start-Taste drücken. Zum Weiterspielen mußt Du sie noch einmal drücken.

Bizarrians

Vous aurez beaucoup d'occasions de rencontrer les bêtes de Death Adder, les Bizarrians. Si vous faites tomber un ennemi du dos d'un Bizarrian, vous pouvez chevaucher la créature vous-même et utiliser ses talents spéciaux à votre avantage. Certains Bizarrians ont des queues mortelles qui donnent des coups terribles. D'autres crachent des flammes et des boules de feu tournoyantes.

Pause et reprise du jeu

Appuyez sur la touche Start pour mettre le jeu en pause pendant la partie. Appuyez de nouveau pour reprendre le jeu.



Continue Game Message

When you've lost all your lives, the game ends and the Continue Game message appears. With the marker pointing to "Yes," press the Start Button to continue play from the stage you were playing when the game ended. Or, use the D-Button to move the marker to "No," and press the Start Button to end the game.

The Continue Game message appears as long as you have Credits left. You'll start with three Credits to continue. Your current number of Credits is shown in the Continue Game message.

Die Weiterspielen-Meldung

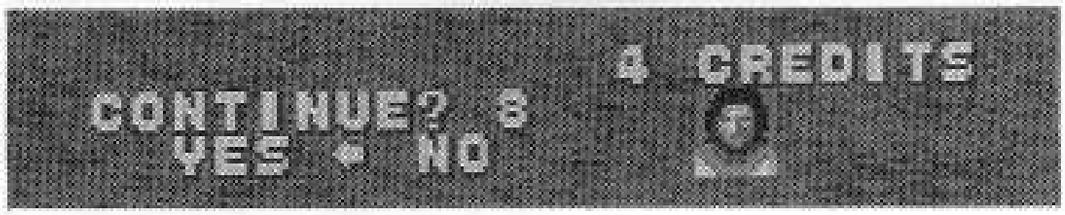
Nachdem Du alle Deine Leben verloren hast, ist das Spiel zu Ende und die Weiterspielen-Meldung erscheint. Wenn Du von dem Punkt ab weiterspielen möchtest, an dem das Spiel abbrach, mußt Du den Cursor auf "YES" (JA) bringen und die Start-Taste drücken. Du kannst auch mit der D-Taste den Cursor auf "NO" (NEIN) bringen und zur Beendigung des Spieles die Start-Taste drücken.

Die Weiterspielen-Meldung leuchtet so lange auf, wie Du noch ein Guthaben hast. Beim Weiterspielen hast Du wieder drei Guthaben. Die augenblickliche Anzahl an Guthaben wird in der Weiterspielen-Meldung angezeigt.

Message Continue Game (Continuer la Partie)

Lorsque vous avez perdu toutes vos vies, le jeu se termine et le message Continue Game (continuer la partie) apparaît. Avec le marqueur pointé sur "Yes" (oui), appuyez sur la touche Start pour continuer à jouer à partir du niveau où vous étiez quand le jeu s'est terminé. Sinon, utilisez la touche-D pour déplacer le marqueur sur "No" (non), et appuyez sur la touche Start pour arrêter le jeu.

Le message Continue Game (continuer la partie) apparaît tant qu'il vous reste des crédits. Vous commencez avec trois crédits pour continuer. Votre nombre actuel de crédits est indiqué dans le message Continue Game (continuer la partie).



Battle Sites

Stage 1: In the Woods

You'll get to know the crudest and least skilled of Death Adder's soldiers. You'll also meet up with the Twin Brutes and Lizard Women. Grab as much Magic as you can for the ordeal ahead.

Stage 2: Turtle Village

Death Adder's army awaits you in the village. They're stronger and meaner than the soldiers in the woods. Ride a Bizarrian to victory!

Stage 3: Crossing to the Mainland

You'll have to cross a perilous bridge. Leap for distance — it's a long way to the bottom if you miss.

Stage 4: Eagle Island

The island is actually the back of a huge eagle, with Skeleton Swordsmen hiding in its feathers. Narrow bridges make the battle even more hazardous.

Schlachtfelder

1. Schlachtfeld: In den Wäldern

Du wirst die primitivsten und ungeübtesten Kämpfer der Todesschlange kennenlernen. Du wirst auch die Zwillings-Brutalos und die Lizard-Weiber treffen. Hohl' Dir soviel Magie, wie Du kannst für die bevorstehende Schlacht.

2. Schlachtfeld: Turtle-Dorf

Die Armee von der Todesschlange wartet in dem Dorf auf Dich. Die Krieger sind stärker und gemeiner als die Soldaten in den Wäldern. Auf einem Bizarrian reitest Du zum Sieg.

3. Schlachtfeld: Übergang auf's Festland

Du mußt über eine gefährliche Brücke kommen. Springe so weit Du kannst, es ist ein langer Weg nach unten, wenn Du es nicht schaffst.

4. Schlachtfeld: Die Adler-Insel

Tatsächlich ist diese Insel der Rücken eines riesigen Adlers, in dessen Federn sich Skelett-Schwertträger verstecken. Durch enge Brücken wird die Schlacht noch gefährlicher.

Champs de bataille

Niveau 1: Dans les bois

Vous faites la connaissance des soldats de Death Adder les plus frustes et les moins habiles. Vous rencontrez également les jumeaux brutes (Twin Brutes) et les femmes-lézard (Lizard Women). Collectez autant de magie que vous pouvez pour les épreuves suivantes.

Niveau 2: le village de la tortue

L'armée de Death Adder vous attend dans le village. Elle est plus forte et plus méchante que les soldats des bois. Chevauchez un Bizarrian jusqu'à la victoire!

Niveau 3: traversée vers Mainland

Vous devrez traverser un pont périlleux. Sautez à la bonne distance — la chute jusqu'en bas est longue si vous ratez.

Niveau 4: l'île de l'aigle

L'île est en fait le dos d'un énorme aigle, avec des guerriers squelettes (Skeleton Swordsmen) qui se cachent dans ses plumes. Les ponts étroits rendent les combats encore plus dangereux.

Stage 5: To the Palace

Fight for your life on cobblestone streets against more soldiers, Lizard Women and fire-blasting Bizarrians.

Stage 6: The Palace Gates

Death Adder Jr. guards the palace gates. He's skilled at throwing sparking balls of electricity. Be quick — his weapon is difficult to avoid.

Stage 7: The Dungeon

This dark and dreary place is infested with Skeleton Swordsmen. Watch out for broken floors and dangerous pits.

Stage 8: The Final Battle

It's time to face your most dangerous enemy, and has he got a surprise for you!



5. Schlachtfeld: Zu dem Palast

Kämpfe auf dem Kopfsteinpflaster der Straßen gegen noch mehr Soldaten, Lizard-Weibern und feuerspeienden Bizarrians um Dein Leben.

6. Schlachtfeld: Die Tore des Palastes

Der Sohn der Todesschlange bewacht das Tor des Palastes. Er ist besonders gut im Werfen von glitzernen Bällen aus Elektrizität. Sei schnell, es ist schwierig, seiner Waffe auszuweichen.

7. Schlachtfeld: Der Kerker

Dieser dunkle und unheimliche Ort ist mit Skelett-Schwertträgern verseucht. Achte auf zerbrechende Fußböden und gefährliche Gruben.

8. Schlachtfeld: Die Letzte Schlacht

Es wird Zeit, daß Du Deinem gefährlichsten Feind gegenübertritts. Sei sicher, daß er eine Überraschung für Dich bereit hält.

Niveau 5: vers le palais

Battez-vous pour votre vie dans les rues pavées contre des femmes-lézard (Lizard Women) plus résistantes et des Bizarrians cracheurs de feu.

Niveau 6: les portes du palais

Death Adder Jr. garde les portes du palais. Il est adroit au lancer de boules d'électricité. Soyez rapide — son arme est difficile à éviter.

Niveau 7: le donjon

Cet endroit sombre et sinistre est infesté de guerriers squelettes (Skeleton swordsmen). Faites attention aux planchers troués et aux fosses dangereuses.

Niveau 8: la bataille finale

Il est temps d'affronter votre ennemi le plus dangereux, et il a une surprise pour vous!

Scoreboard

The Scoreboard appears at the end of a game. It shows your score, the number of times your warrior revived, and your total strength. It also shows your standing among all games played so far.

Survival Skills

- Practice, practice, practice! Work on your jump and attack skills to get your timing perfect. Mastering the attacks and all their variations is the best way to win!
- Experiment with your Jump and Attack Buttons to discover all the special moves. You'll be surprised at how many maneuvers you can do, including kicking, thrusting with the handle of your weapon, and tossing your opponent overhead in a body twirl.
- Ride a Bizarrian whenever you can. Let the monster take the hits while keeping the enemy's weapon swipes away from you.

Anzeigetafel

Die Anzeigetafel erscheint am Ende des Spieles. Es zeigt Deine Punkte, die Anzahl der Wiederbelebungen Deines Kriegers und Deine Gesamtstärke an. Sie zeigt auch Deinen Rang zu den anderen Spielern an.

Überlebenstraining

- Üben, üben, üben! Trainiere Deine Fähigkeiten zu springen und anzugreifen, damit Du den richtigen Zeitpunkt kennst. Der beste Weg zum Sieg ist die Beherrschung des Angriffes und seiner Variationen!
- Experimentiere mit der Sprung- und der Angriffstaste, um alle die besonderen Bewegungsmöglichkeiten zu entdecken. Du wirst überrascht sein, wie viele Bewegungen Du machen kannst, z.B. treten, mit dem Griff Deiner Waffe stoßen und Deinen Gegner als Körperkneul über den Kopf zu werfen.
- Reite so oft wie möglich auf einem Bizarrian. Laß dieses Monster die Treffer erhalten, denn dadurch hälst Du die Schwertstreiche Deiner Feinde von Dir ab.

Tableau de score

Votre tableau de score apparaît à la fin du jeu. Il indique votre score, le nombre de fois que votre guerrier a été ressuscité, et votre force totale. Il indique également votre classement parmi toutes les parties jouées jusqu'ici.

Dons de survie

- Entraînez-vous encore et encore! Travaillez votre saut et vos attaques pour avoir un parfait timing. La maîtrise des attaques et de leurs variantes est la meilleure manière de gagner!
- Expérimentez vos boutons de saut et d'attaque pour découvrir tous les mouvements spéciaux. Vous serez surpris du nombre de manoeuvres que vous pouvez faire, y compris donner des coups de pied, frapper avec le manche de votre arme, et envoyer votre adversaire au dessus de vous dans un mouvement de corps.
- Chevauchez un Bizarrian chaque fois que vous le pouvez. Laissez le monstre encaisser les coups en gardant les attaques des armes ennemies hors de portée.

- Learn to jump and whirl to get behind an attacker.
- Always face your enemy. Stabs in the back are lethal!
- Watch your Hit Meter and Life Counter. If you're getting short on lives, it might be a good idea to retreat instead of attack.
- Use your Magic Pots wisely. It may be a while before you get more. Stay on guard — some enemies are strong enough to revive after a Magic attack.
- Fighting on a cliff, near the sea, or on a terrace is very tricky. Instead of tumbling off, lure the enemy towards the edge and let him be the one to fall. You can even give him a little push.
- Some platforms can only be scaled from a secret spot, which you have to find.

- Übe das Springen und das Herumwirbeln, damit Du hinter Deinen Feind kommst.
- Drehe nie dem Feind Deinen Rücken zu. Ein Stich in den Rücken ist tödlich!
- Achte auf Deine Trefferanzeige und Deinen Lebensmesser. Falls Deine Anzahl der Leben gering wird, ist es vielleicht besser, wenn du dich zurückziehst, statt anzugreifen.
- Setze Deine Magischen Töpfe mit Überlegung ein. Es kann manchmal lange dauern, ehe Du mehr bekommst. Sei wachsam — einige Feinde sind so stark, daß sie nach einem magischen Angriff wieder lebendig werden.
- Der Kampf an einer Klippe, am Meer oder auf einer Terrasse ist riskant. Ehe Du selbst abstürzt, ist es besser, Deinen Feind an die Kante zu locken und ihn abstürzen zu lassen. Du kannst ihm ruhig einen Schubs geben.
- Einige Plätze kann man nur von einem geheimen Ort aus erreichen. Diesen mußt Du erst einmal finden!

- Apprenez à sauter et à tournoyer pour passer derrière un attaquant.
- Faites toujours face à votre ennemi. Les coups dans le dos sont mortels!
- Surveillez votre compteur de coups (Hit Meter) et votre compteur de vies (Life Meter). Si vous êtes à court de vies, cela peut être une bonne idée de battre en retraite plutôt que d'attaquer.
- Utilisez vos vases magiques de manière avisée. Il peut se passer un moment avant que vous n'en obteniez d'autres. Restez sur vos gardes — certains ennemis sont assez forts pour revivre après une attaque magique.
- Se battre au bord d'une falaise, près de la mer, ou sur une terrasse est très dangereux. Au lieu de tomber, attirez l'ennemi vers le bord et faites le tomber. Vous pouvez même le pousser un peu.
- Certaines plateformes peuvent seulement être atteintes à partir d'un endroit secret, que vous devez trouver.

PLAYING INSTRUCTIONS FOR "STREETS OF RAGE"

Take Control!

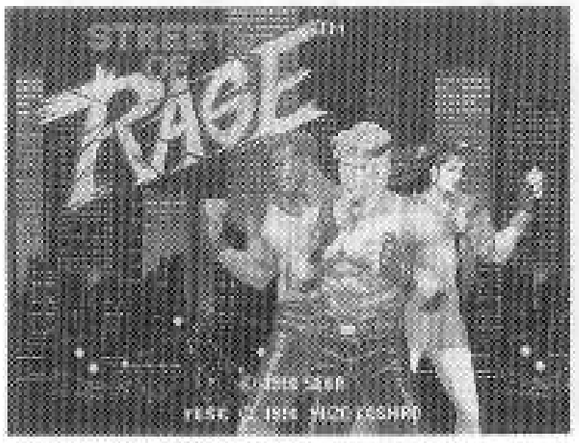
If you are unfamiliar with the Mega Drive control pad, please refer to page 6.

D-Button

- Press to move Adam, Axel or Blaze in any direction.
- Press, along with the Jump button, to control the direction of your fighter's jumps.
- Press to move the marker on decision screens.

Start Button

- Press to start the game.
- Press to pause game. Press again to resume play.



SPIELANLEITUNGEN FÜR "STREETS OF RAGE"

Übernimm die Kontrolle!

Falls Du Dich mit dem Mega-Drive Steuerpult nicht auskennst, mußt Du auf Seite 6 nachlesen.

D-Taste

- Drücke sie, um Adam, Axel oder Blaze in irgendeine Richtung zu bewegen.
- Drücke sie, zusammen mit der Sprungtaste, um die Richtung Deines Kämpfers beim Springen zu bestimmen.
- Drücke sie, um den Cursor auf dem Entscheidungsbild zu bewegen.

Start-Taste

- Drücke sie, um das Spiel zu beginnen.
- Drücke sie, um eine Pause einzulegen. Drücke sie noch einmal, um das Spiel fortzusetzen.

INSTRUCTIONS DE JEU POUR "STREETS OF RAGE"

Prenez les commandes!

Si vous n'êtes pas familiarisé avec le Control Pad de la Mega Drive, veuillez vous reporter à la page 6.

Touche-D

- Appuyez pour déplacer Adam, Axel ou Blaze dans toutes les directions.
- Appuyez en même temps sur le bouton de saut pour contrôler la direction des sauts de votre guerrier.
- Appuyez pour déplacer le marqueur aux écrans de décision.

Touche Start

- Appuyez pour commencer le jeu.
- Appuyez pour mettre le jeu en pause. Appuyez de nouveau pour reprendre le jeu.

Buttons A, B and C

- The functions of these buttons can be set at the Options screen (see *Setting Options* for more information). One button is used to Attack, another to Jump and the third to call for help (Special Attack).

Getting Started

Press the Start Button until the Title screen appears. At the Title screen, press Start to bring up the Mode Selection screen. Press the D-Button up or down to place the marker next to "1 Player" or "2 Players" to begin play, or "Options" to set game conditions before beginning play. After placing the marker, press Button A, B or C, or the Start Button.



Tasten A, B und C

- Die Wirkung dieser Tasten kann auf dem Optionsbild gewählt werden. (Lese im Kapitel *Einstellen der Bedingungen* mehr darüber nach.) Eine Taste braucht man für den Angriff, eine andere zum Springen und die dritte, um nach Hilfe zu rufen (Ein Besonderer Angriff).

Startvorbereitungen

Drücke die Start-Taste so lange, bis das Startbild erscheint. Bei dem Startbild mußt Du die Start-Taste drücken, um das Einstellungsbild aufzurufen. Durch das Drücken der D-Taste auf oder ab kannst Du mit dem Cursor auswählen, ob Du alleine "1 Player" (1 Spieler) oder zu zweit "2 Players" (2 Spieler) spielen willst. Du kannst mit dem Cursor auch auf Optionen gehen, um vor dem Spiel die Bedingungen festzulegen. Nachdem Du den Cursor auf die gewünschte Anzeige gestellt hast, drücke entweder die Taste A, B oder C oder die Start-Taste.

Bouton A, B et C

- Les fonctions de ces boutons peuvent être réglées à l'écran d'Options (voir *Réglage des Options* pour plus d'informations). Un bouton est utilisé pour attaquer, un autre pour sauter et le troisième pour appeler de l'aide (Attaque Spéciale).

Démarrage

Appuyez sur la touche Start jusqu'à ce que l'écran de titre (Title) apparaisse. A l'écran de titre (Title), appuyez sur Start pour faire apparaître l'écran de sélection de mode (Mode Selection). Appuyez sur la touche-D vers le haut ou vers le bas pour placer le marqueur à côté de "1 Player" (1 joueur) ou "2 Players" (2 joueurs) pour commencer à jouer, ou sur Options pour régler les conditions de jeu avant de commencer à jouer. Après avoir placé le marqueur, appuyez sur le bouton A, B ou C, ou sur la touche Start.

Setting Options

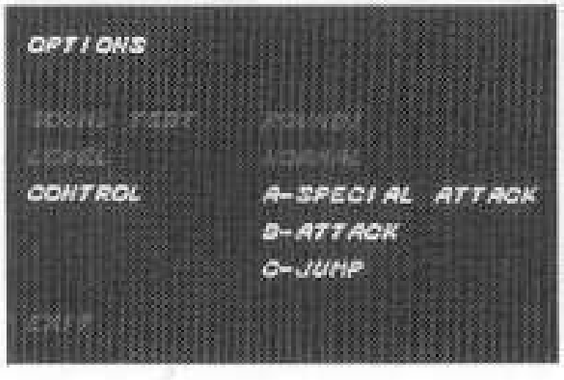
Press the D-Button up or down to highlight a category, and then press left or right to cycle through the various choices.

Sound Test: Press the D-Button left or right to reveal a title, then press Button A, B or C to hear the track or sound effect.

Level: Choose from "Easy," "Normal," "Hard" and "Hardest."

Control: Set the functions of Buttons A, B and C. Press the D-Button left or right to reveal the three different arrangements. Try them all while learning the game and find the one that suits you.

- Special Attack: Press to call for help in a desperate situation.
- Attack: Press to attack or to pick up an item.
- Jump: Press to jump.



Einstellen der Bedingungen

Drücke die D-Taste auf oder ab, um den Cursor auf die gewünschte Gruppe zu bringen, mit rechts oder links kannst Du Dir die verschiedenen Möglichkeiten ansehen.

Audio-Test: Drücke die linke oder rechte D-Taste, um einen Musiktitel aufzurufen. Drücke dann die A-, B- oder C-Taste, um die Musik oder die Geräusche hören zu können.

Schwierigkeitsgrad: Wähle aus "Easy" (leicht), "Normal", "Hard" (Schwierig) und "Hardest" (am schwierigsten) aus.

Kontrolle: Stelle die Funktionen der Tasten A, B und C ein. Durch Drücken der linken und rechten D-Taste werden die drei verschiedenen Möglichkeiten sichtbar. Probiere sie alle aus, während Du das Spiel lernst, um festzustellen, welche Einstellung Dir am besten liegt.

- Spezial-Angriff: Drücke sie, um in einer ausweglosen Situation um Hilfe zu rufen.
- Angriff: Drücke sie, um anzugreifen oder um etwas aufzuheben.
- Drücke sie, um zu springen.

Réglage des options

Appuyez sur la touche-D vers le haut ou vers le bas pour éclairer une catégorie, puis appuyez vers la gauche ou vers la droite pour faire défiler les différents choix.

Test Sonore: Appuyez sur la touche-D vers la gauche ou vers la droite pour faire apparaître un titre, puis appuyez sur le bouton A, B ou C pour entendre le morceau ou l'effet sonore.

Niveau: Choisissez entre "Easy" (facile), "Normal", "Hard" (difficile) et "Hardest" (très difficile).

Contrôle: Réglez les fonctions des boutons A, B et C. Appuyez sur la touche-D vers la gauche ou vers la droite pour faire apparaître les trois arrangements différents. Essayez-les tous en apprenant à jouer et trouvez celui qui vous convient.

- Special Attack (attaque spéciale): Appuyez pour appeler de l'aide dans une situation désespérée.
- Attack (attaque): Appuyez pour attaquer ou pour prendre un objet.
- Jump (saut): Appuyez pour sauter.

Exit: When you're satisfied with the settings, highlight "Exit" and press Button A, B or C. The Mode Selection screen reappears.

Streets of Rage is for one or two players. Highlight your choice by pressing the D-Button up or down, then press Button A, B or C, or the Start Button. The Player Select screen comes up next.

Ausgang: Wenn Dir die Einstellungen gefallen, lasse "EXIT" (Ausgang) aufleuchten und drücke dann die Taste A, B oder C.

Streets of Rage kann von einem oder zwei Spielern gespielt werden. Bringe Deine Wahl durch auf- oder abdrücken der D-Taste zum Aufleuchten und drücke dann die A-, B- oder C-Taste oder die Start-Taste. Anschließend erscheint das Spielbild.

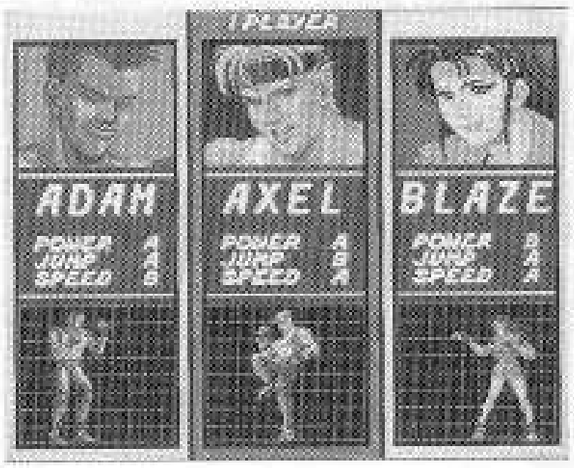
Sortie: Lorsque vous êtes satisfait des réglages, éclairez "Exit" (sortie) et appuyez sur le bouton A, B ou C. L'écran de sélection de mode (Mode Selection) réapparaît.

Streets of Rage se joue à un ou deux joueurs. Eclairez votre choix en appuyant sur la touche-D vers le haut ou vers le bas, puis appuyez sur le bouton A, B ou C, ou sur la touche Start. L'écran de sélection de joueur (Player Select) apparaît ensuite.

Player Selection

Here you can choose one of the three fighters to guide into battle. The fighters are rated individually in three categories: Power, Jump and Speed. "A" shows strength in a particular area, and "B" represents slightly less ability. Press the D-Button left or right to move the selection box so that it frames the picture of the fighter you want. Player 1 moves the box with "1Player" at the top, and player 2 moves the box where "2Player" appears at the top. Press Button A, B or C, or the Start Button (on both Control Pads) to enter your selections. The game begins from Round 1 after the last selection is made.

When playing the two-player game, players 1 and 2 should work together. Naturally you both want a high score, but you'll get much farther if you watch each other's backs along the way.



Auswahl der Spieler

Hier kannst Du einen der drei Kämpfer auswählen, den Du in dem Kampf steuerst. Jeder der Kämpfer gehört in eine der drei Klassen: Kraft, Springen, Schnelligkeit. Ein "A" zeigt eine besonders hohe Leistung in der betreffenden Klasse an, "B" zeigt eine etwas geringere Leistung an. Mit der linken oder rechten D-Taste mußt Du nun den Auswahlrahmen so verschieben, daß er den von Dir gewünschten Kämpfer einrahmt. Spieler Nr. 1 bringt nun den Rahmen auf den oben stehenden Schriftzug "1 Player" (1 Spieler) und Spieler Nr. 2 führt den Rahmen auf den Schriftzug "2 Player" (2 Spieler). Drücke Taste A, B oder C oder die Start-Taste (auf beiden Steuerpulten), um die Wahl zu bestätigen. Das Spiel beginnt mit Runde 1, nachdem die letzte Wahl getroffen wurde.

Auch wenn das Spiel von zwei Personen gespielt wird, sollten der 1. Spieler und der 2. Spieler zusammenarbeiten. Natürlich möchte jeder von Beiden eine hohe Punktzahl erreichen, aber es ist besser für Dich, wenn Ihr Euch statt dessen auf Eurem Weg gegenseitig beobachtet.

Sélection de joueur

Ici, vous pouvez choisir un des trois guerriers à diriger dans la bataille. Les guerriers sont évalués individuellement dans trois catégories: puissance (Power), saut (Jump) et vitesse (Speed). "A" indique de la force dans une région particulière et "B" représente une capacité un peu plus faible. Appuyez sur la touche-D vers la gauche ou vers la droite pour déplacer la case de sélection de manière à ce qu'elle entoure l'image du guerrier que vous voulez. Le joueur 1 déplace la case avec "1Player" en haut, et le joueur 2 déplace la case où "2Player" apparaît en haut. Appuyez sur le bouton A, B ou C, ou sur la touche Start (sur les deux Control Pads) pour entrer vos sélections. Le jeu commence à partir du Round 1 après que la dernière sélection ait été effectuée.

Lorsque vous jouez à un jeu à deux joueurs, les joueurs 1 et 2 devraient travailler ensemble. Naturellement, vous voulez tous les deux marquer un gros score, mais vous irez beaucoup plus loin si vous surveillez mutuellement vos arrières.

Joining a Game in Progress

A second player can enter an ongoing battle by plugging a Control Pad into Control Port 2 on the Mega Drive console. Player 2 should then press the Start Button on his/her Control Pad. Player 2's fighter drops from the top right corner of the screen. When a second player enters a battle that's already in progress, he/she cannot choose a fighter. The fighter that appears depends on player 1's choice, as shown below:

Player 1	Player 2
Adam Hunter	Blaze Fielding
Axel Stone	Adam Hunter
Blaze Fielding	Axel Stone

Note: A second player cannot enter the battle if player 1 is in round 8.

Einstieg in das laufende Spiel

Auch wenn das Spiel schon läuft, kann ein zweiter Spieler noch in der Schlacht mitmachen, indem er sein Steuerpult in den Steueranschluß 2 an der Mega-Drive Console steckt. Spieler 2 muß dann die Start-Taste auf seinem Steuerpult drücken. Der Kämpfer des 2. Spielers kommt dann aus der oberen rechten Ecke des Bildschirmes. Der 2. Spieler kann sich seinen Kämpfer nicht auswählen, wenn das Spiel schon angefangen hatte. Welcher Kämpfer erscheint, hängt von der Wahl des 1. Spielers ab, wie hierunter angezeigt:

1. Spieler	2. Spieler
Adam Hunter	Blaze Fielding
Axel Stone	Adam Hunter
Blaze Fielding	Axel Stone

Hinweis: Falls der 1. Spieler schon in Runde 8 sein sollte, so kann ein 2. Spieler nicht mehr dazukommen.

Rejoindre une partie en cours

Un second joueur peut entrer dans une bataille en cours en branchant un Control Pad dans le Control Port 2 de la console Mega Drive. Le joueur 2 doit ensuite appuyer sur la touche Start de son Control Pad. Le guerrier du joueur 2 tombe du coin supérieur droit de l'écran. Lorsqu'un second joueur entre dans une bataille déjà en cours, il/elle ne peut pas choisir un guerrier. Le guerrier qui apparaît dépend du choix du joueur 1, comme indiqué ci-dessous:

Joueur 1	Joueur 2
Adam Hunter	Blaze Fielding
Axel Stone	Adam Hunter
Blaze Fielding	Axel Stone

Remarque: Un second joueur ne peut pas entrer dans la bataille si le joueur 1 est au round 8.

Screen Signals

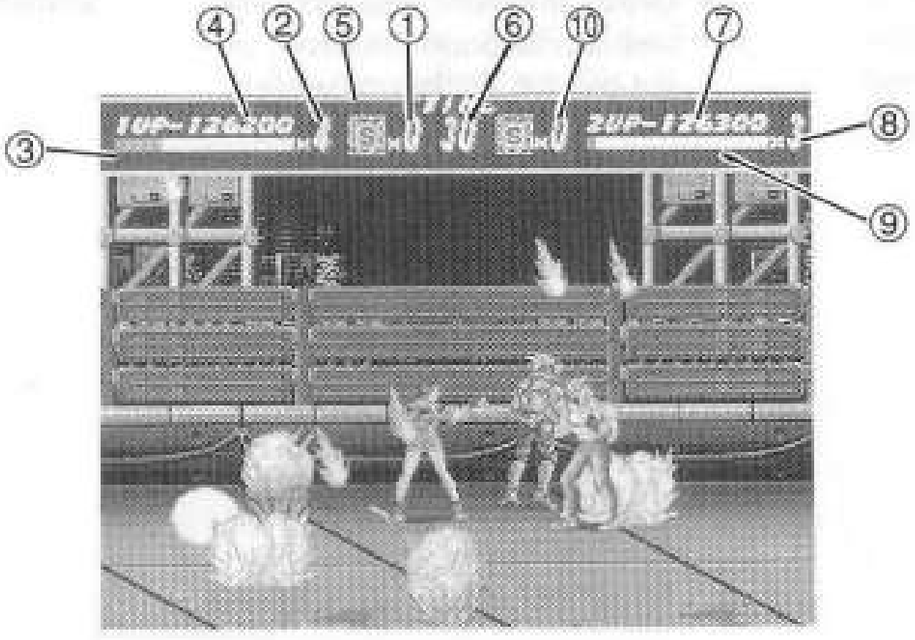
① Player 1's Remaining Special Attacks
② Player 1's Remaining Fighters
③ Player 1's Life Gauge
④ Player 1's Score
⑤ Information Window
⑥ Timer
⑦ Player 2's Score
⑧ Player 2's Remaining Fighters
⑨ Player 2's Life Gauge
⑩ Player 2's Remaining Special Attacks

Anzeigen auf dem Bildschirm

① Spieler 1, verbleibende Spezialangriffe
② Spieler 1, verbleibende Kämpfer
③ Spieler 1, Lebenszähler
④ Spieler 1, Punkte
⑤ Informationsfenster
⑥ Uhr
⑦ Spieler 2, Punkte
⑧ Spieler 2, verbleibende Kämpfer
⑨ Spieler 2, Lebenszähler
⑩ Spieler 2, verbleibende Spezialangriffe

Signaux d'écran

① Attaques spéciales restantes du joueur 1
② Guerriers restants du joueur 1
③ Barre de vie du joueur 1
④ Score du joueur 1
⑤ Fenêtre d'information
⑥ Minuterie
⑦ Score du joueur 2
⑧ Guerriers restants du joueur 2
⑨ Barre de vie du joueur 2
⑩ Attaques spéciales restantes du joueur 2



Attack Techniques

All three of our heroes are accomplished veterans of hand-to-hand combat, and have various abilities they can employ.

Attack button

- Press for regular attack.
- Press the Attack button rapidly for a series of rapid punches and kicks.
- Move your fighter close enough to an enemy to grab hold of him/her, and press rapidly for a series of vicious elbow, head and knee slams.
- Grab an enemy from behind and press to perform a Backdrop. This move inflicts major damage on all enemies!

Angriffstechniken

Alle drei unserer Helden sind altgediente Veteranen des Nahkampfes und können verschiedene Kampftechniken einsetzen.

Angriffstaste

- Drücke sie für einen normalen Angriff
- Drücke die Angriffstaste mehrfach hintereinander, um eine Reihe von schnellen Schlägen und Tritten zu machen.
- Bringe Deinen Kämpfer so dicht an Deinen Feind heran, daß Du ihn greifen kannst und ihm/ihr durch mehrfaches schnelles Drücken der Taste eine Reihe von bösartigen Schlägen mit dem Ellenbogen, dem Kopf und dem Knie verpassen kannst.
- Greif Dir einen Feind von hinten und drücke dann die Taste, um ihn auf den Rücken zu werfen. Dadurch werden alle Feinde schwer verwundet.

Techniques d'attaque

Nos trois héros sont des vétérans accomplis du combat à mains nues, et possèdent diverses capacités qu'ils peuvent utiliser.

Bouton d'attaque

- Appuyez pour une attaque normale.
- Appuyez rapidement sur le bouton d'attaque pour une série de coups de poing et de coups de pieds rapides.
- Déplacez votre guerrier assez près d'un ennemi pour l'attraper, et appuyez rapidement pour une série de méchants coups de coude, de tête et de genou.
- Attrapez un ennemi par derrière et appuyez pour effectuer un renversé. Ce mouvement inflige de sérieux dégâts chez tous les ennemis!



Jump Button:

- Press to jump. Use the D-button to jump left or right.
- Press to jump, then press the Attack button for a jump kick.
- Press together with the Attack button for a rear attack.
- Move your fighter close enough to an enemy to grab hold of him/her, and press for a shoulder or overhead throw.
- Grab an enemy's shoulders and press to vault over the enemy. Follow this with a Backdrop or other attack maneuver!
- If your fighter is grabbed from behind, press to kick any enemy directly in front of you. In the two-player mode, this is a great team tactic!

Sprungtaste:

- Zum Springen drücken. Drücke die D-Taste, um nach rechts oder links zu springen.
- Zum Springen drücken. Drücke dann die Angriffstaste, um dadurch im Sprung zuzuschlagen.
- Zusammen mit der Angriffstaste drücken, um einen Angriff von hinten durchzuführen.
- Führe Deinen Kämpfer so dicht an Deinen Feind heran, um ihn/sie zu greifen, und drücke dann, um ihn über die Schulter oder über den Kopf zu werfen.
- Greif Dir die Schulter Deines Feindes und drücke dann die Taste, um Dich über den Feind zu werfen. Anschließend müßtest Du einen Rückenwurf oder ein anderes Angriffsmanöver bringen.
- Wird Dein Kämpfer von hinten angegriffen, so drück' die Taste, um einen direkt vor Dir stehenden Feind zu treffen. Wenn Du zu zweit spielst, so ist dieses eine prima Team-Taktik.

Bouton de saut:

- Appuyez pour sauter. Utilisez la touche-D pour sauter à gauche ou à droite.
- Appuyez pour sauter, puis appuyez sur le bouton d'attaque pour donner un coup de pied en sautant.
- Appuyez en même temps sur le bouton d'attaque pour une attaque arrière.
- Déplacez votre guerrier assez près d'un ennemi pour l'attraper, et appuyez pour un balancé d'épaule ou au dessus de la tête.
- Attrapez les épaules d'un ennemi et appuyez pour sauter sur l'ennemi. Enchaînez par un renversé ou une autre manoeuvre d'attaque!
- Si votre guerrier est attrapé par derrière, appuyez pour donner un coup de pied à tout ennemi directement devant vous. En mode deux-joueurs, c'est une bonne tactique d'équipe!



Special Tactics

Neck Throw: After several Double Leg Kick attempts, press the Attack button just as your fighter's feet touch down. Your fighter hurls the enemy to the pavement. If your timing isn't just right, you'll be open to a counterattack!

Landing: Enemies can occasionally execute a throw, with your fighter as the projectile! As you're thrown, press the D-Button up while pressing the Jump button. Again, your success depends solely on your timing. A safe landing on two feet eliminates the risk of damage!

Spezial-Taktiken

Nackenwurf: Nach mehreren Double leg kick-Versuchen mußt Du die Angriffstaste genau in dem Augenblick drücken, in dem die Füße Deines Kämpfers den Boden berühren. Dein Kämpfer wird dann Deinen Gegner auf den Boden werfen. Falls Du jedoch nicht in dem richtigen Augenblick die Taste drückst, steht Dir ein Gegenangriff bevor.

Landung: Manchmal können Deine Feinde einen Wurf durchführen, bei dem Dein Kämpfer das Projektil ist. Während Du fliegst, mußt Du die Sprungtaste und gleichzeitig die D-Taste nach oben drücken. Wieder hängt Dein Erfolg von dem richtigen Augenblick ab. Eine sichere Landung auf zwei Beinen verhindert mögliche Schäden.

Tactiques spéciales

Coup à la tête: Après plusieurs tentatives de doubles coups de pied, appuyez sur le bouton d'attaque juste quant le pied de votre guerrier touche le sol. Votre guerrier envoie l'ennemi au sol. Si votre timing n'est pas bon, vous vous découvrez pour une contre-attaque!

Atterrissage: Les ennemis peuvent occasionnellement exécuter un lancer, avec votre guerrier comme projectile! Quand vous êtes projeté, appuyez sur la touche-D vers le haut tout en appuyant sur le bouton de saut. Encore une fois, votre succès dépend uniquement de votre timing. Un atterrissage sûr sur deux pieds élimine les risques de dommage!



The following maneuvers are used in two-player games:

Team Tactic #1: Move your fighter to face his/her partner. Then grab your partner, press the D-Button in the direction opposite that in which your fighter is facing, and press the Attack button. Your fighter somersaults into the enemy and does considerable damage (if your timing and position are correct). This can be combined with a Vault to form a dazzling attack move!

Team Tactic #2: Let your partner do the same with you! This time, your partner becomes airborne. As with #1, timing and position are the keys to success.

Die folgenden Manöver können benutzt werden, wenn zwei Spieler spielen.:

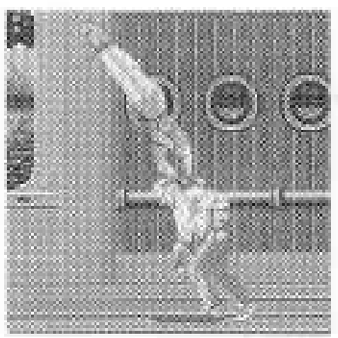
Team-Taktik #1: Bewege Deinen Kämpfer so, daß er seinen Partner ansieht. Packe dann Deinen Partner, drücke die D-Taste entgegengesetzt der Blickrichtung Deines Kämpfers und drücke die Angriffstaste. Dein Kämpfer springt nun mit einem Salto in Deinen Gegner und verwundet ihn schwer (wenn Du den richtigen Zeitpunkt und die richtige Position getroffen hast). Dieses kann mit einer Flanke kombiniert werden, so daß dieses ein wirklich überraschender Angriff wird.

Team-Taktik #2: Laß nun Deinen Partner das Gleiche mit Dir tun. Dieses Mal wird Dein Partner durch die Luft fliegen. Wie auch bei #1 ist der richtige Zeitpunkt und die richtige Position entscheidend für den Erfolg.

Les manoeuvres suivantes sont utilisées dans le jeu à deux joueurs:

Tactique d'équipe #1: Déplacez votre guerrier face à son/sa partenaire. Attrapez ensuite votre partenaire, appuyez sur la touche-D dans la direction opposée à celle de votre guerrier, et appuyez sur le bouton d'attaque. Votre guerrier fait un saut périlleux sur l'ennemi et inflige des dégâts considérables (si votre timing et votre position sont corrects). Cela peut être combiné à un saut pour faire un mouvement d'attaque fulgurant!

Tactique d'équipe #2: Laissez votre partenaire faire la même chose avec vous! Cette fois, votre partenaire prend son envol. Comme pour la tactique #1, le timing et la position sont les clés du succès.



Weapons: You will come across several different types of weapons as you play (see *Items* on page 38 for more information). To pick one up, move your fighter over it and press the Attack button. Press the Attack button again to use the weapon. The attack style differs depending on the weapon, so make sure you're in the proper position for your assault. A missed attack might leave you vulnerable to a counterattack!

Waffen: Während des Spielens werden Dir viele verschiedene Waffen begegnen (auf Seite 38 findest Du mehr Information dazu). Um nun eine der Waffen zu ergreifen, mußt Du Deinen Kämpfer über sie stellen und die Angriffstaste drücken. Drücke die Taste noch einmal, um die Waffe zu benutzen. Die Angriffsart ist entsprechend der Waffenart verschieden. Achte also darauf, daß Du Dich in der richtigen Position für Deinen Angriff befindest. Durch einen fehlgeschlagenen Angriff könntest Du einem Gegenangriff schutzlos ausgesetzt sein.

Armes: Vous trouverez plusieurs types d'armes différents pendant le jeu (voir *Objets* à la page 38 pour plus d'information). Pour en prendre une, déplacez votre guerrier dessus et appuyez sur le bouton d'attaque. Appuyez de nouveau sur le bouton d'attaque pour utiliser l'arme. Le style d'attaque diffère en fonction de l'arme, assurez-vous donc que vous êtes dans la bonne position pour l'assaut. Une attaque ratée peut vous rendre vulnérable à une contre-attaque!

A Helping Hand

If you find yourself nearing the end, or hopelessly outnumbered, there's still one good guy left on the force. Press the Special Attack button and he launches a blast (Napalm for Player 1, Rocket-powered Grenades for Player 2) that damages all enemies in the area. The Special Attack function can be used once per player, unless he or she finds a Special Attack Item during play.

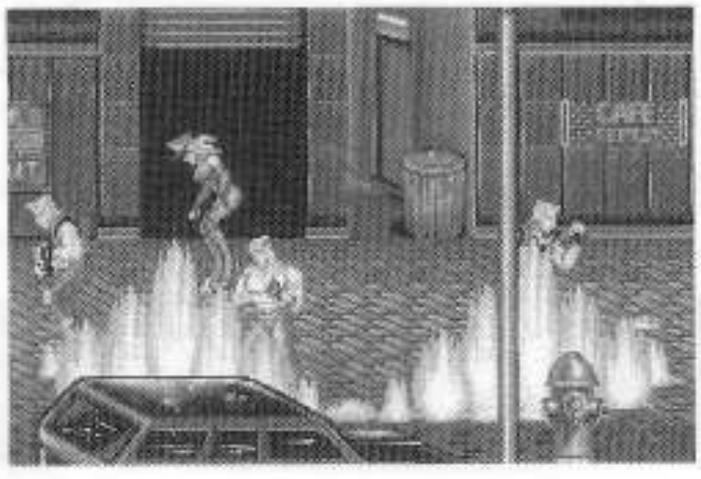
Die helfende Hand

Wenn Du fast am Ende oder hoffnungslos unterlegen bist, so gibt es doch noch immer einen Guten in Deiner Truppe. Drücke die Spezial-Angriffstaste, und er wird einen Angriff ausführen (Napalm bei Spieler Nr.1, raketengetriebene Granaten bei Spieler Nr. 2), der alle in der Umgebung befindlichen Feinde vernichtet. Dieser Spezial-Angriff kann von jedem Spieler nur einmal angewandt werden, es sei denn, daß er oder sie ein Spezial-Angriffsteil während des Spieles findet.

Un coup de main

Si vous vous sentez proche de la fin, ou désespérémment encerclé, il y a toujours quelqu'un pour vous aider. Appuyez sur le bouton d'attaque spéciale, et il envoie une rafale (de Napalm pour le joueur 1, de roquettes pour le joueur 2) qui touche tous les ennemis dans la zone. La fonction d'attaque spéciale ne peut être utilisée qu'une seule fois par joueur, sauf si il ou elle trouve un objet d'attaque spéciale (Special Attack Item) pendant la partie.





Items

Items can be found inside boxes, vent shafts, garbage cans or even telephone booths. Press the Attack button to destroy the receptacle. If you find an item, move your fighter over it and press the Attack button to pick it up.

① **Apple:** Partially restores your fighter's Life Gauge with a burst of energy.

② **Beef:** Completely fills your warrior's Life Gauge!

③ **1UP:** Gives you an extra player to continue the fight against evil!

④ **Special:** Provides you with one more Special Attack!

⑤ **Cash Bag:** Adds 1,000 points to your score.

⑥ **Gold Bars:** Gives you a 5,000-point bonus!

Gegenstände

Gegenstände kannst Du in Kisten, Lüftungsschächten, Mülleimern oder sogar in Telefonzellen finden. Drücke die Angriffstaste, um die Verstecke zu zerstören. Falls Du einen Gegenstand findest, so stelle Deinen Kämpfer über ihn und drücke die Angriffstaste, um den Gegenstand aufzuheben.

① **Apfel:** Durch einen Energieschub wird der Lebenszähler Deines Kämpfers wieder erhöht.

② **Fleisch:** Füllt den Lebenszähler Deines Kämpfers wieder bis oben hin auf.

③ **1UP:** Du erhälst einen zusätzlichen Krieger, um Deinen Kampf gegen das Böse fortzuführen.

④ **Spezial:** Du erhältst einen Spezialangriff zusätzlich.

⑤ **Geldsack:** Du erhälts 1 000 Punkte zusätzlich.

⑥ **Goldbarren:** Du bekommst einen Bonus von 5 000 Punkten!

Objets

Les objets peuvent être trouvés dans les boîtes, les conduites d'aération, les poubelles, ou même dans les cabines téléphoniques. Appuyez sur le bouton d'attaque pour détruire le réceptacle. Si vous trouvez un objet, déplacez votre guerrier dessus et appuyez sur le bouton d'attaque pour le ramasser.

① **Pomme:** Restaure partiellement la barre de vie de votre guerrier avec un peu d'énergie.

② **Viande de boeuf:** Remplit complètement la barre de vie de votre guerrier!

③ **1UP:** Vous donne une vie supplémentaire pour continuer le combat contre le mal!

④ **Spécial:** Vous donne une attaque spéciale supplémentaire!

⑤ **Sac d'argent:** Ajoute 1 000 points à votre score.

⑥ **Lingots d'or:** Vous donnent un bonus de 5 000 points!

① 

② 

③ 

④ 

⑤ 

⑥ 

You will find weapons inside one of the aforementioned objects, or in the hands of an enemy hood. A quick assault will force the enemy to drop his/her knife, lead pipe, etc. and you can pick it up by moving your fighter over it and pressing the Attack button. Press again to use the weapon.

⑦ **Bottle:** Stun enemies with a quick blow to the head!

⑧ **Knife:** Thrown or thrust, a great tool for ventilating thugs!

⑨ **Lead Pipe:** Take out a group of enemy hoods in one fell swoop!

⑩ **Baseball Bat:** Become the new home run king!

Du wirst in den vorher beschriebenen Behältern oder in den Händen Deiner Feinde Waffen finden. Durch einen schnellen Angriff zwingst Du Deinen Gegner dazu, sein/ihr Messer, Bleirohr etc. fallen zu lassen, so daß Du es aufheben kannst, indem Du Deinen Kämpfer darüber führst und die Angriffstaste drückst. Drücke die Taste noch einmal, um die Waffe zu benutzen.

⑦ **Flasche:** Betäube Deinen Feind, indem Du ihm einen Schlag auf den Kopf gibst.

⑧ **Messer:** Geworfen oder gestoßen ist dieses ein gutes Werkzeug, um Bösewichte zu lüften.

⑨ **Bleirohr:** Schlag einer Gruppe von Feinden mit einem Rundschlag die Hauben ab!

⑩ **Baseball-Schläger:** Werde der neue König im Home Run!

Vous trouverez des armes dans un des objets mentionnés ou entre les mains d'un ennemi. Un assaut rapide force l'ennemi à lâcher son couteau, son tuyau de plomb, etc. et vous pouvez le ramasser en déplaçant votre guerrier dessus et en appuyant sur le bouton d'attaque. Appuyez de nouveau pour utiliser l'arme.

⑦ **Bouteille:** Assommez les ennemis avec un coup rapide sur la tête!

⑧ **Couteau:** Pour lancer ou frapper, un bon outil pour exterminer les ennemis!

⑨ **Tuyau de plomb:** Débarrassez vous d'un groupe d'ennemi d'un seul coup!

⑩ **Batte de baseball:** Devenez le nouveau roi du home run!

⑦ 

⑧ 

⑨ 

⑩ 

⑪ **Pepper Shaker:** Leaves enemies sneezing. Attack while they're incapacitated!

⑪ **Pfefferstreuer:** Bringt Deine Feinde zum Niesen. Greif sie an, solange sie wehrlos sind!

⑪ **Poivrière:** Fait éternuer les ennemis. Attaquez pendant qu'ils sont immobilisés!

The Fight Sites

Your warrior will brawl his or her way through eight stages on the way to confronting the Syndicate Boss. If you make it, you'll engage in one last battle in order to bring peace back to the streets...

Round 1 - City Street

Round 2 - Inner City

Round 3 - Beachfront

Round 4 - Bridge

Round 5 - Aboard Ship

Round 6 - Factory

Round 7 - Freight Elevator

Round 8 - Syndicate Headquarters

Die Schlachtfelder

Dein Krieger wird sich ihren/seinen Weg durch acht Stufen auf dem Weg zu dem Syndikat-Boss bahnen. Wenn Du es bis dahin schaffst, mußt Du noch eine letzte Schlacht bestehen, damit wieder Frieden auf den Straßen ist...

Runde 1 - City-Straße

Runde 2 - Innenstadt

Runde 3 - Am Strand

Runde 4 - Brücke

Runde 5 - An Bord eines Schiffes

Runde 6 - Fabrik

Runde 7 - Lastenfahrstuhl

Runde 8 - Hauptquartier des Syndikates

Les terrains de combat

Votre guerrier va se frayer un chemin à travers huit niveaux pour arriver à la confrontation contre le chef du syndicat. Si vous y parvenez, vous vous engagerez dans la dernière bataille pour ramener la paix dans les rues...

Round 1 - City Street (rues de la ville)

Round 2 - Inner City (centre ville)

Round 3 - Beachfront (plage)

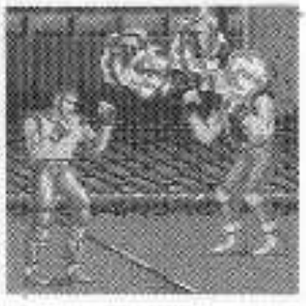
Round 4 - Bridge (pont)

Round 5 - Aboard Ship (sur le bateau)

Round 6 - Factory (usine)

Round 7 - Freight Elevator (monte-charge)

Round 8 - Syndicate Headquarters (quartier général du syndicat)

⑪ 

Know the Score

You receive points for each syndicate hoodlum you put away (the point value depends on the strength of the particular thug). The super-tough slimeball at the end of each round is worth the most points. You can pile up a monster score while saving the city from the crime organization!

You also rack up bonus points as you clear each round. You're eligible for higher bonuses if you play at one of the more difficult levels.

Clear Bonus:	20,000 points	
Time Bonus:	100 points for each second remaining on the timer	
Level Bonus:	Easy	0 points
	Normal	10,000 points
	Hard	20,000 points
	Hardest	30,000 points
Remaining Player Bonus:	Easy	1,000 points per player
	Normal	2,000 points per player
	Hard	3,000 points per player
	Hardest	4,000 points per player



Das Zählen der Punkte

Du erhältst für jeden beiseitegeschafften Rowdy des Syndikates Punkte. (Die Anzahl hängt von der Stärke des entsprechenden Verbrechers ab.) Schleimkugel, der Super-Gangster am Ende jeder Runde, bringt Dir die meisten Punkte. Du kannst also wahnsinnig viele Punkte sammeln und gleichzeitig die Stadt von der kriminellen Organisation befreien.

Dir werden auch bei dem Erreichen des Endes der Runde Bonuspunkte gutgeschrieben. Dir stehen noch höhere Bonuspunkte zu, wenn Du in einer der schwierigeren Runden spielst.

End-Bonus:	20 000 Punkte	
Zeit-Bonus:	100 Punkte für jede auf der Uhr verbleibende Sekunde	
Schwierigkeits-Bonus:	Leicht	0 Punkte
	Normal	10 000 Punkte
	Schwer	20 000 Punkte
	Am schwersten	30 000 Punkte
Überbleiben Spieler-Bonus:	Leicht	1 000 Punkte je Spieler
	Normal	2 000 Punkte je Spieler
	Schwer	3 000 Punkte je Spieler
	Am schwersten	4 000 Punkte je Spieler

Connaître le Score

Vous recevez des points pour chaque gangster du syndicat que vous mettez hors de combat (la valeur en points dépend de la force de l'ennemi). La brute très difficile à la fin de chaque round rapporte plus de points. Vous pouvez accumuler un score monstrueux en sauvant la ville de l'organisation du crime!

Vous marquez également des points de bonus quand vous terminez chaque tableau. Vous pouvez obtenir de plus gros bonus si vous jouez à un des niveaux les plus difficiles.

Bonus de fin de Round:	20 000 points	
Bonus de Temps:	100 points pour chaque seconde restante sur la minuterie	
Bonus de Niveau:	Facile	0 point
	Normal	10 000 points
	Difficile	20 000 points
	Très difficile	30 000 points
Bonus de vies Restantes:	Facile	1 000 points par vie
	Normal	2 000 points par vie
	Difficile	3 000 points par vie
	Très difficile	4 000 points par vie

Game Over/Continue

You start the game with three players. If you lose all three, the game stops. You have the option of continuing play or starting from the beginning. The Continue/New Game Select screen appears in the Information Window (top left corner for player 1; top right for player 2). Next to the word "Continue," your remaining credits are displayed. You can continue as many as three times, giving you a total of four credits. Place the marker next to your choice using the D-Button and press Button A, B or C, or the Start Button. Choosing "New Game" allows you to start over again. Selecting "Continue" lets you play on from the point where you ran out of players. The game is truly over when you've used up your credits.

Note: In the two-player game, each player has four credits.



Spielende/ Weiterspielen

Du beginnst das Spiel mit drei Spielern. Wenn Du alle drei verloren hast, hält das Spiel an. Du hast nun die Wahl, entweder weiterzuspielen oder von vorne zu beginnen. Es erscheint nun die Weiterspielen/Neues Spiel-Anzeige im Informations-Fenster (oben links für Spieler #1; oben rechts für Spieler #2). Neben dem Wort "Continue" (Weiterspielen) werden Deine verbleibenden Punkte angezeigt. Du kannst bis zu drei Malen das Weiterspielen wählen, so daß Du insgesamt vier Guthaben hast. Führe mit der D-Taste den Cursor neben Deine Wahl, und drücke dann die Taste A, B oder C oder die Start-Taste. Wählst Du "New Game" (Neues Spiel), so kannst Du ganz von vorne beginnen. Wählst Du dagegen "Continue" (Weiterspielen), so kannst Du an dem Punkt weiterspielen, an dem Du wegen fehlender Spieler aufgeben mußtest. Das Spiel ist endgültig zu Ende, wenn Du alle Deine Guthaben aufgebraucht hast.

Hinweis: Beim Spiel mit zwei Spielern hat jeder Spieler vier Guthaben.

Fin du Jeu/Continuer

Vous commencez le jeu avec trois vies. Si vous perdez les trois, le jeu s'arrête. Vous avez la possibilité de continuer à jouer ou de commencer au début. L'écran de sélection continuer/nouvelle partie (Continue/New Game) apparaît dans la fenêtre d'information (en haut à gauche pour le joueur 1; en haut à droite pour le joueur 2). Vos crédits restants sont affichés à côté du mot "Continue" (continuer). Vous pouvez continuer jusqu'à trois fois, ce qui vous donne un total de quatre crédits. Placez le marqueur à côté de votre choix au moyen de la touche-D et appuyez sur le bouton A, B ou C ou sur la touche Start. Choisir "New Game" (nouvelle partie) vous permet de recommencer au début. Sélectionner "Continue" (continuer) vous permet de jouer à partir de l'endroit où vous avez perdu toutes vos vies. Le jeu est vraiment terminé lorsque vous avez épuisé vos crédits.

Remarque: Dans le jeu à deux joueurs, chaque joueur a quatre crédits.

High Score Screen

If you exhaust your supply of players and your score is in the top ten, you can enter your initials on the High Score screen. The Name Entry screen appears in the Information Window (top left corner for player 1; top right for player 2).

Press the D-Button left or right to reveal a character, and press Button A or C to enter it. Pressing Button B lets you change a previously selected character. You can enter as many as three characters. After you've chosen them, press the Start Button to enter them. If you don't want to enter your name, press the Start Button and the Continue/New Game screen appears. The High Score screen follows the demonstration.

Hohe-Punkte-Anzeige

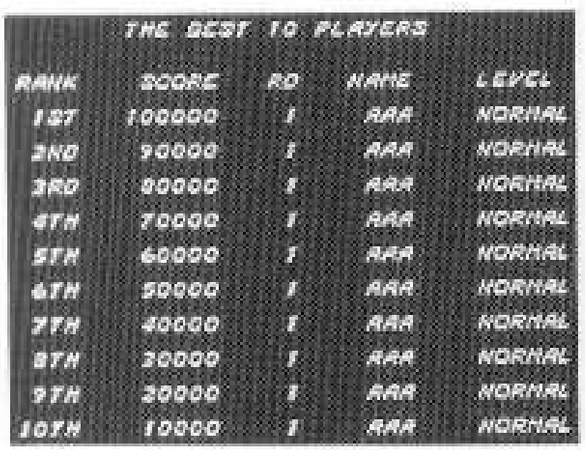
Falls Du alle Deine Spieler verbraucht hast und Deine Punktezahl in den Top Ten liegt, so kannst Du Deine Initialien auf der Hohen-Punkte-Anzeige eingeben. Es erscheint die Namen-Eingabe-Anzeige im Informations-Fenster (oben links für Spieler #1, oben rechts für Spieler #2).

Drücke mit der D-Taste links oder rechts, um einen Buchstaben anzuzeigen, mit einem Druck auf die Taste A oder C gibst Du ihn ein. Durch Drücken der B-Taste kannst Du den vorher ausgewählten Buchstaben ändern. Du kannst bis zu drei Buchstaben eingeben. Nachdem Du sie ausgewählt hast, mußt Du die Start-Taste zur Bestätigung drücken. Willst Du nicht Deinen Namen eingeben, so drücke die Start-Taste, und es wird die Spielende/Weiterspielen-Anzeige erscheinen. Die Hohe-Punkte-Anzeige folgt der Demonstration.

Ecran des Meilleurs Scores

Si vous épuisez votre réserve de vies et que votre score figure parmi les dix meilleurs, vous pouvez entrer vos initiales à l'écran des meilleurs scores (High Score). L'écran d'entrée de nom (Name Entry) apparaît dans la fenêtre d'information (en haut à gauche pour le joueur 1; en haut à droite pour le joueur 2).

Appuyez sur la touche-D vers la gauche ou vers la droite pour faire apparaître un caractère, et appuyez sur le bouton A ou C pour l'entrer. Appuyez sur le bouton B permet de changer un caractère précédemment sélectionné. Vous pouvez entrer jusqu'à trois caractères. Après les avoir choisis, appuyez sur la touche Start pour les entrer. Si vous ne voulez pas entrer votre nom, appuyez sur le bouton Start et l'écran continuer/nouvelle partie (Continue/New Game) apparaît. L'écran des meilleurs scores (High Score) suit la démonstration.



Surviving on the Streets

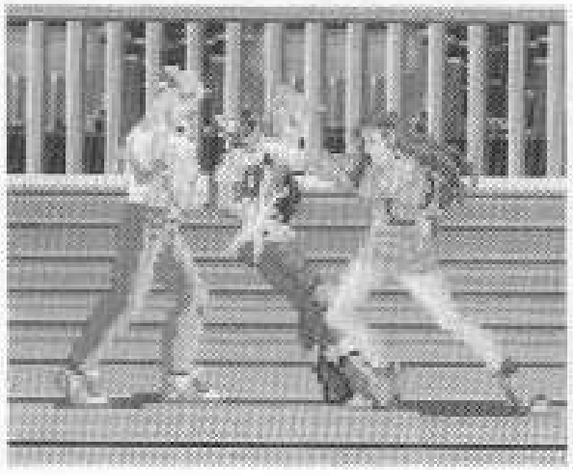
- Don't risk damage to your fighter in order to pick up an Item. Clear the immediate area first, then grab the goody!
- Once you've learned to recognize the different weapons, pick up only the ones you feel most comfortable with. Remember, even without a weapon, all three fighters can do serious damage!
- When playing a two-player game, make good use of the various team techniques. You stand a much better chance of toppling the organization when you work together!

Überleben auf der Straße

- Riskiere nicht eine Verletzung Deines Kämpfers, nur weil Du einen Gegenstand aufheben willst. Räume erst die Umgebung und greife dann erst den Gegenstand!
- Nachdem Du gelernt hast, die verschiedenen Waffen zu erkennen, nimm Dir nur diejenigen, mit denen Du am besten umgehen kannst. Denke daran, daß alle drei Kämpfer auch ohne Waffen großen Schaden anrichten können.
- Wenn Du zu zweit spielst, so setze die verschiedenen Team-Techniken erfolgreich ein. Ihr habt eine viel größere Chance, die Organisation zu überrumpeln, wenn ihr zusammenarbeitet.

Survivre dans les Rues

- Ne risquez pas de blesser votre guerrier en voulant prendre un objet. Nettoyez d'abord le terrain, puis ramassez l'objet!
- Dès que vous avez appris à reconnaître les différentes armes, ne prenez que celles avec lesquelles vous vous sentez le plus à l'aise. Rappelez-vous, même sans arme, les trois guerriers peuvent infliger de sérieux dégâts!
- Lorsque vous jouez à un jeu à deux joueurs, faites bon usage des diverses techniques d'équipe. Vous avez une meilleure chance de vaincre l'organisation lorsque vous travaillez ensemble!



PLAYING INSTRUCTIONS FOR "SUPER MONACO GP"

Shift into High Gear!

The functions of the Control Pad buttons regarding game start, selection screens and other related information will be described at the appropriate places throughout this instruction manual.

The functions of the D-Button and Buttons A, B and C may be selected at the Options screen. CONTROL gives you 6 different arrangements. Try each arrangement and learn which of them is the most comfortable for you. Remember — to steer, always press the D-Button left or right. You may wipe out the first few times, but you'll soon figure out how to negotiate those nasty curves!



SPIELANLEITUNGEN FÜR "SUPER MONACO GP"

Schalte in den Schnellgang!

Die Funktion der Tasten des Steuerpultes hinsichtlich des Spiel-Startes, der Auswahl und anderer dazugehörigen Funktionen werden an den entsprechenden Stellen in der Spielanleitung beschrieben.

Die Funktion der D-Taste und der A-, B- und C-Tasten können auf der Optionsanzeige gewählt werden. CONTROL (Kontrolle) ermöglicht Dir sechs verschiedene Einstellungen. Probiere jede der Einstellungen aus, um zu sehen, mit welcher Du am besten zurecht kommst. Vergiß nicht, zum Steuern mußt Du immer die D-Taste links oder rechts nehmen. Die ersten paar Male wirst Du wahrscheinlich aus der Kurve fliegen, aber Du wirst schnell begreifen, wie Du diese gemeinen Kurven meisterst.

INSTRUCTIONS DE JEU POUR "SUPER MONACO GP"

Passez à la Vitesse Supérieure!

Les fonctions des boutons du Control Pad concernant le démarrage du jeu, les écrans de sélection et les autres informations relatives sont décrites aux endroits appropriés dans ce mode d'emploi.

Les fonctions de la touche-D et des boutons A, B et C peuvent être sélectionnées à l'écran d'Options. CONTROL (contrôle) vous donne 6 arrangements différents. Essayez chaque arrangement et apprenez lequel d'entre eux vous convient le mieux. Rappelez-vous — pour tourner, appuyez toujours sur la touche-D vers la gauche ou vers la droite. Vous pouvez déraper les premières fois, mais vous trouverez rapidement comment négocier ces virages dangereux!

Note: The Start Button is used to pause the action, and to resume play. It doesn't affect the movement of the car.

Getting Started

The game is introduced with two Title screens. In each screen, the words PRESS START BUTTON appear and begin flashing. If you don't press the Start Button before the second Title screen disappears, a short demonstration begins. Following the demonstration, you'll see a graph displaying engine specifications, and the latest point rankings.

Press the Start Button to call up the Mode Selection Screen. You can choose to enter the SUPER MONACO GP, try to take home the trophy in the WORLD CHAMPIONSHIP, take some FREE PRACTICE or look at the OPTIONS.

Hinweis: Mit der Start-Taste kannst Du die Aktion anhalten und weiterspielen. Es hat keinen Einfluß auf die Bewegung des Autos.

Startvorbereitung

Das Spiel wird mit zwei Titelbildern vorgestellt. Auf jedem Bild erscheinen die Worte PRESS START BUTTON (Drücke die Start-Taste) und beginnen zu blinken. Wenn Du die Start-Taste nicht drückst, ehe das zweite Bild wieder verschwunden ist, beginnt ein kurzes Demonstrationsspiel. Nach dem Demonstrationsspiel folgt eine Anzeige von Motorendaten und dem letzten Punktestand.

Drücke die Start-Taste, um das Einstellungsbild aufzurufen. Du kannst entweder beim SUPER MONACO GP mitmachen, kannst versuchen den Sieg der WORLD CHAMPIONSHIP zu gewinnen, kannst FREE PRACTICE (Freie Übungen) fahren oder Dich für die OPTIONEN entscheiden.

Remarque: La touche Start est utilisée pour faire une pause, et pour reprendre le jeu. Elle n'affecte pas les mouvements de la voiture.

Démarrage

Le jeu est présenté par deux écrans de titre (Title). A chaque écran, les mots PRESS START BUTTON (appuyez sur la touche Start) apparaissent et commencent à clignoter. Si vous n'appuyez pas sur la touche Start avant que le second écran de titre (Title) disparaisse, une petite démonstration commence. Après la démonstration, vous voyez un graphique affichant les spécifications du moteur, et les classements de dernière minute.

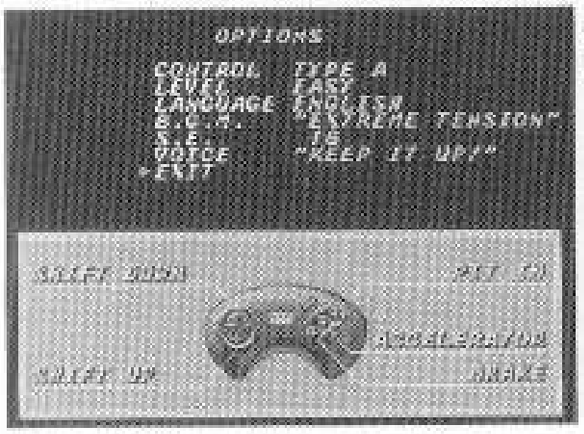
Appuyez sur la touche Start pour appeler l'écran de sélection de mode (Mode Selection). Vous pouvez choisir de participer au SUPER MONACO GP (super grand prix de Monaco), d'essayer de ramener le trophée du championnat du monde (WORLD CHAMPIONSHIP) à la maison, de faire un entraînement libre (FREE PRACTICE) ou de voir les OPTIONS.

Options

To select OPTIONS in the Mode Selection window, move the selection arrow down using the D-Button, and press Button A, C or the Start Button. In the Options screen, you can choose the functions of the buttons on your Control Pad, the level of difficulty, the background music and the voice of encouragement. You can also listen to the sound effects that you'll hear while racing.

Note: Be sure to set the LANGUAGE option for the language you want the screen messages to appear in.

To view the sub-options, press the D-Button left or right. Once you've made your selections, move the selection arrow down to EXIT and press any button. The Mode Selection screen returns.



Optionen

Zum Auswählen der Optionen in dem Einstellungsbild mußt Du den Pfeil mit der D-Taste nach unten führen und die A- oder C-Taste, bzw. die Start-Taste drücken. Im Optionsmenü kannst Du die Funktion der Tasten auf Deinem Steuerpult festlegen, den Schwierigkeitsgrad aussuchen, die Hintergrundmusik und die Dir Mut zusprechende Stimme wählen. Du kannst Dir auch die Geräuscheffekte anhören, die Du sonst während des Rennens hörst.

Hinweis: Vergiß nicht, Dir mit der LANGUAGE-Option (SPRACHE) die Sprache auszuwählen, in der die Anzeigen auf dem Bildschirm erscheinen sollen.

Um die Unter-Optionen zu sehen, mußt Du die rechte oder linke D-Taste drücken. Nachdem Du Deine Wahl getroffen hast, mußt Du den Pfeil nach unten auf EXIT führen und irgendeine Taste drücken. Danach erscheint wieder das Einstellungsbild.

Options

Pour sélectionner les OPTIONS dans la fenêtre de sélection de mode (Mode Selection), déplacez la flèche de sélection vers le bas au moyen de la touche-D, puis appuyez sur le bouton A, C ou sur la touche Start. A l'écran d'Options, vous pouvez choisir les fonctions des boutons de votre Control Pad, le niveau de difficulté, la musique de fond et la voix d'encouragement. Vous pouvez également écouter les effets sonores que vous entendrez pendant la course.

Remarquez: Assurez-vous de régler l'option langue (LANGUAGE) pour la langue dans laquelle vous voulez que les messages apparaissent.

Pour voir les sous-options, appuyez sur la touche-D vers la gauche ou vers la droite. Dès que vous avez fait vos sélections, déplacez la flèche de sélection vers le bas sur EXIT (sortie) et appuyez sur une touche. L'écran de sélection de mode (Mode Selection) revient.

Free Practice

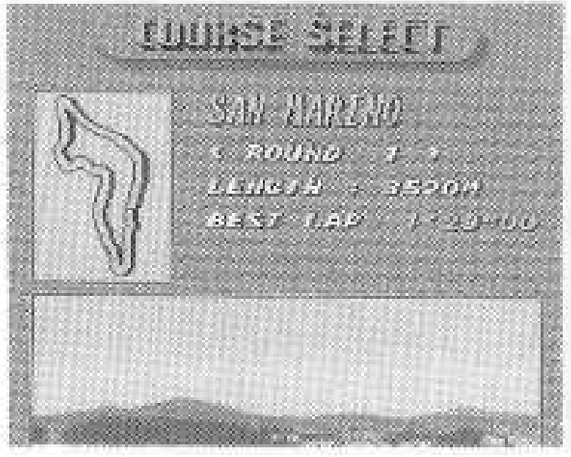
There are 16 Grand Prix courses available to you — the finest, most demanding tracks in the world today. To bring up the Course Select screens, press Button A, C or the Start Button. To view a map of each course, press the D-Button left or right. Choose the course you want to practice on by pressing Button A, C or the Start Button.

Freie Übungen

Du hast 16 Grand Prix Rennstrecken zur Auswahl. Es sind die besten und anspruchvollsten Strecken der Welt. Um das Streckenwahlbild aufzurufen, drücke Taste A, C oder die Start-Taste. Wenn Du eine Streckenkarte der Rennstrecke sehen willst, mußt Du die D-Taste links oder rechts drücken. Wähle Dir Deine Übungsstrecke durch Drücken der Taste A oder C, oder der Start-Taste aus.

Entraînement libre

Il y a 16 courses de Grand Prix disponibles — les meilleurs circuits, les plus exigeants au monde actuellement. Pour faire apparaître les écrans de sélection de course (Course Select), appuyez sur le bouton A ou C ou sur la touche Start. Pour voir une carte de chaque course, appuyez sur la touche-D vers la gauche ou vers la droite. Choisissez la course où vous voulez vous entraîner en appuyant sur le bouton A, C ou sur la touche Start.



The next screen shows the three types of transmissions you can choose from. There is one automatic model, a 4-speed manual and a 7-speed manual. Beginners should choose the automatic — when you're first learning how to negotiate turns at high speeds, it's easier if you don't have to worry about shifting, or watching the speedometer. Once you've become accustomed to the handling, you can move up to a manual transmission.

To select one, move the selection box using the D-Button, and press any other button.

Das nächste Bild zeigt die drei verschiedenen Getriebe, unter denen Du wählen kannst. Es gibt ein automatisches Getriebe, eins mit 4 Gängen und eins mit 7 Gängen. Anfänger sollten das Automatikgetriebe wählen — wenn Du erst einmal lernen mußt, wie Du bei hoher Geschwindigkeit die Kurven fahren sollst, ist es einfacher, wenn Du Dich nicht um das Schalten oder die Ablesung des Drehzahlmessers kümmern mußt. Nachdem Du Dich an die Straßenlage gewöhnt hast, kannst Du Dir ein manuelles Getriebe auswählen.

Zur Wahl selbst mußt Du den Wahl-Rahmen mit der D-Taste verschieben und dann eine beliebige andere Taste drücken.

L'écran suivant indique les trois types de transmission que vous pouvez choisir. Il y a un modèle automatique, un modèle manuel à 4 vitesses et un modèle manuel à 7 vitesses. Les débutants devraient choisir l'automatique — lorsque vous découvrez pour la première fois comment négocier les virages à grande vitesse, c'est plus facile si vous n'avez ni à vous occuper du passage des vitesses, ni à surveiller le compteur de vitesse. Dès que vous êtes habitué à la conduite, vous pouvez passer à la transmission manuelle.

Pour en sélectionner une, déplacez la case de sélection au moyen de la touche-D, et appuyez sur une autre touche.



The next scene you'll see will be your car at the starting line. The bottom part of the screen is devoted to you and what you see in front of you. At the top of the screen, you'll see your rear-view mirror.

Keeping in mind the arrangement of controls you selected in the Options screen, take off when the starting light turns green. The time it takes to complete one lap depends on which course you've selected, the type of transmission you're using, and your own abilities and experience. Take as many laps around as many different tracks as you want. If you want to practice on a different course, press the Start Button. Then press A, B and C simultaneously to return to the Course Select screens.

Das nächste Bild, das Du sehen wirst, zeigt Deinen Wagen an der Startlinie. Der untere Teil des Bildes betrifft Dich und das, was Du vor Dir siehst. Der obere Teil zeigt Dir, was Du in Deinem Rückspiegel siehst.

Behalte die Einstellung der von Dir gewählten Anordnung der Kontrollen im Kopf und starte, wenn das Licht grün wird. Die benötigte Zeit für eine Runde hängt von der gewählten Rennstrecke, des eingesetzten Getriebes und von Deinen persönlichen Fähigkeiten und Deiner Erfahrung ab. Fahre so viele Runden auf beliebigen Rennstrecken, wie Du magst. Wenn Du auf einer anderen Rennstrecke weiterüben willst, so mußt Du die Start-Taste drücken. Danach drücke die Tasten A, B und C gleichzeitig, um zu dem Strecken-Wahl-Bild zurückzukommen.

La scène suivante que vous voyez est votre voiture sur la ligne de départ. La partie inférieure de l'écran vous êtes réservée et à ce que vous voyez devant vous. En haut de l'écran, vous verrez votre rétroviseur.

En gardant à l'esprit l'arrangement des commandes que vous avez sélectionnées à l'écran d'Options, foncez dès que les feux de départ passent au vert. Le temps nécessaire pour faire un tour dépend de la course que vous avez sélectionnée, du type de transmission que vous utilisez, et de vos propres capacités et de votre expérience. Faites autant de tours sur autant de circuits différents que vous voulez. Si vous voulez vous entraîner sur une course différente, appuyez sur la touche Start. Appuyez ensuite sur A, B et C simultanément pour revenir aux écrans de sélection de course (Course Select).



Super Monaco GP

This format consists of one race — 3 laps around a specially-built track. To select this mode, go to the Mode Selection screen that appears at the beginning of the game. Then, move the selection arrow, using the D-Button, so that it points to SUPER MONACO GP, and press Button A, C or the Start Button.

Your next task will be to choose a transmission. To make your selection, move the selection box, using the D-Button, so that it frames the type of tranny you want, and then press any other button. If you don't make a selection within 20 seconds, you'll be driving with an Automatic whether you planned to or not.

Super Monaco GP

Dieser Kurs besteht aus einem Rennen — 3 Runden um einen speziell gebauten Rennkurs. Um diesen Kurs auszuwählen, mußt Du im Einstellungsbild, das am Anfang des Spieles erscheint, den Pfeil mit der D-Taste so bewegen, daß er auf SUPER MONACO GP zeigt. Drücke dann die A- oder C-Taste oder die Start-Taste.

Deine nächste Aufgabe besteht dann in der Wahl des Getriebes. Um Deine Wahl zu treffen, mußt Du den Rahmen mit der D-Taste auf den gewünschten Getriebetyp bringen und dann eine beliebige andere Taste drücken. Wenn Du Deine Wahl nicht innerhalb von 20 Sekunden getroffen hast, wirst Du in einem Wagen mit Automatikgetriebe fahren, ob Du willst oder nicht.

Super Monaco GP

Cette formule consiste en une course — 3 tours sur un circuit construit spécialement. Pour sélectionner ce mode, allez à l'écran de sélection de mode (Mode Selection) qui apparaît au début du jeu. Ensuite, déplacez la flèche de sélection, au moyen de la touche-D, de manière à ce qu'elle soit pointée sur SUPER MONACO GP, et appuyez sur la bouton A, C ou sur la touche Start.

Votre tâche suivante est de choisir une transmission. Pour faire votre sélection, déplacez la case de sélection, au moyen de la touche-D, de manière à ce qu'elle encadre le type de transmission que vous voulez, puis appuyez sur une autre touche. Si vous ne faites pas de sélection avant 20 secondes, vous conduisez en automatique (Automatic) que vous le vouliez ou non.

You're all set. Now you must take a trial lap around a shorter track in order to determine your starting position for the big race. This is called the Preliminary Race, and you're the last driver to take this lap. Unfortunately, you won't know what the fastest time was until after the lap, when the qualifying times are posted. At the top of the screen, BEST LAP shows you the fastest time from the earlier qualifying heats. It should be easy to beat.

Du bist startklar. Um Deine Startposition für das große Rennen festzulegen, mußt Du nun einen Probelauf auf einem kürzeren Kurs fahren. Dieses wird das Vorentscheidungsrennen genannt und Du bist der letzte, der diese Runde fährt. Unglücklicherweise kennst Du nicht die schnellste Zeit, ehe Du die Runde beendet hast und die Qualifikationszeiten angezeigt werden. Oben auf dem Bildschirm zeigt Dir BEST LAP (SCHNELLSTE RUNDE) die beste Zeit aus dem vorhergegangenen Qualifikationsrennen. Es sollte Dir nicht schwerfallen, diese Zeit zu unterschreiten.

Vous êtes prêt. Maintenant, vous devez faire un tour d'essai sur un circuit plus court afin de déterminer votre position de départ pour la grande course. Cela s'appelle la course préliminaire (Preliminary Race) et vous êtes le dernier pilote à faire ce tour. Malheureusement, vous ne saurez pas quel est le meilleur temps avant d'avoir fini le tour, lorsque les temps de qualification sont définitifs. En haut de l'écran, BEST LAP (meilleur tour) vous indique le meilleur temps des séances de qualification précédentes. Il devrait être facile à battre.



During the trial lap, you won't have to worry so much about other drivers. Your goal is simply to make it around the track as fast, and as safely, as you can. If you should crack up, you will start the race from the 15th (last) spot. POSITION LIMIT is a function that puts a bit of pressure on you. You must try not to drop below the position that is specified — if you do, you're finished. There are two points on the course where the Position Limit is adjusted. The real pressure comes when the limit happens to coincide with your present position. When you realize this, you might check your rear-view mirror only to find the rest of the field hot on your tail! You'd better get moving!

After you complete the Preliminary Race, the times for the top qualifiers appear. Your time shows up in flashing characters. The number to the left tells you your starting position. The starting line scene appears next.

Während der Versuchsrunde brauchst Du Dich nicht viel um andere Fahrer zu kümmern. Deine Aufgabe ist es einfach, diese Runde so schnell und so sicher wie möglich zu fahren. Wenn Du schlecht bist, mußt Du das Rennen als 15-ter (letzter) starten. Die POSITION LIMIT (QUALIFIKATIONS-GRENZE) ist eine Funktion, die Dir etwas Druck macht. Du mußt versuchen, daß Du nicht hinter die angegebene Position gerätst — falls ja, so bist Du erledigt. Auf dem Kurs gibt es zwei Punkte, an denen die Qualifikations-Grenze bestimmt wird. Der richtige Druck auf Dich kommt, wenn die Grenze mit Deiner augenblicklichen Position übereinstimmt. Wenn Du das bemerkst, schaust Du vielleicht mal in Deinen Rückspiegel und merkst, daß der Rest des Feldes Dir hart auf den Fersen ist! Gib Gas!

Nachdem Du diesen Vorlauf beendet hast, erscheinen die Zeiten der Besten. Deine Zeit wird durch blinkende Zahlen angezeigt. Die Zahl links zeigt Dir Deine Startposition. Als nächstes erscheint das Startbild.

Pendant le tour d'essai, vous n'aurez pas à vous soucier beaucoup des autres pilotes. Votre objectif est seulement de tourner sur le circuit aussi vite, et aussi sûrement que vous pouvez. Si vous craquez, vous commencez la course à la 15ème (dernière) position. POSITION LIMIT (limite de position) est une fonction qui vous met un peu de pression. Vous devez essayer de ne pas finir en dessous de la position qui est spécifiée — sinon, vous avez perdu. Il y a deux endroits dans la course où la limite de position est ajustée. La véritable pression arrive lorsque la limite coïncide avec votre position actuelle. Lorsque vous réalisez cela, vous pouvez vérifier votre rétroviseur uniquement pour voir le reste de la meute juste à vos trousses! Vous avez intérêt à vous activer!

Après avoir terminé la course préliminaire (Preliminary Race), les temps des meilleurs qualifiés apparaissent. Votre temps est indiqué en caractères clignotants. Le nombre à gauche vous indique votre position de départ. La scène de la ligne de départ apparaît ensuite.

Start Your Engines!

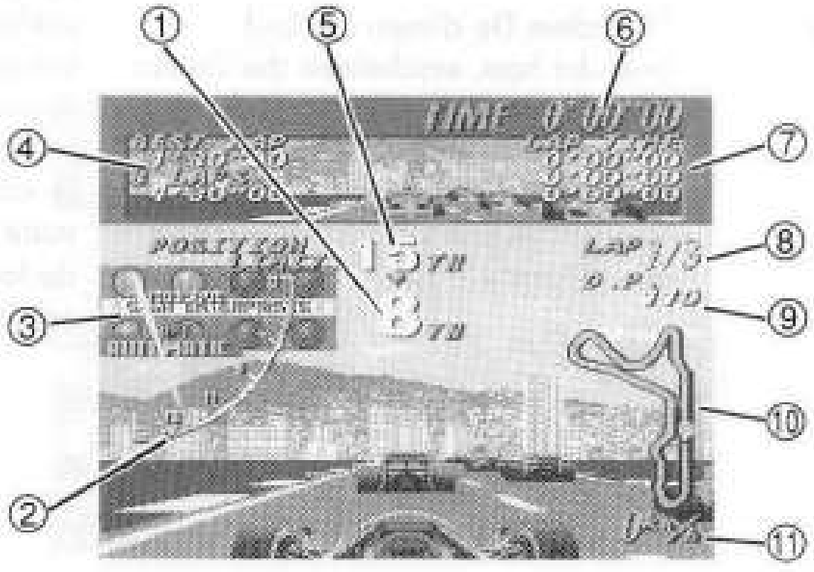
① Present Position
② Tachometer
③ Starting Light
④ Top Times
⑤ Position Limit
⑥ Running Time
⑦ Lap Time Indicator
⑧ Lap Indicator
⑨ Driver's Points
⑩ Course Layout
⑪ Speedometer

Starte Deinen Motor!

① Gegenwärtige Position
② Drehzahlmesser
③ Starter-Lampe
④ Beste Zeiten
⑤ Qualifikations-Grenze
⑥ Laufzeit
⑦ Rundenzeit-Anzeige
⑧ Runden-Anzeige
⑨ Punkte des Fahrers
⑩ Streckenkarte
⑪ Tachometer

Faites Rugir vos Moteurs!

① Position actuelle
② Tachymètre
③ Feu de départ
④ Meilleurs temps
⑤ Limite de position
⑥ Temps de course
⑦ Indicateur de temps au tour
⑧ Indicateur de tour
⑨ Points du pilote
⑩ Indication de course
⑪ Indicateur de vitesse



Winding Down

After the race, the standings appear. You receive points during the race, and your point total and final position are displayed. If you won the race, or finished in the top three, you can participate in the second run. Your final position in each race, along with your point total, determine where you rank among your peers. Should you top the rankings after two races, you'll receive the Super Monaco Cup in the Winner's Circle!

Note: Track conditions deteriorate as you start the second run. Watch yourself in the turns!

Wertung des Rennens

Nach dem Rennen erscheinen die Ergebnisse. Während des Rennens erhältst Du Punkte, und es werden Deine Punkte und Deine letzte Position angezeigt. Wenn Du das Rennen gewonnen hast, bzw. unter den besten Drei bist, kannst Du in dem zweiten Rennen mitmachen. Deine Endposition in jedem Rennen, zusammen mit Deinen Gesamtpunkten, bestimmen Deine Position unter den Fahrern. Solltest Du nach zwei Läufen an der Spitze stehen, so erhältst Du den Super Monaco Cup in dem Ring des Siegers.

Hinweis: Der Zustand der Rennstrecke ist schlechter geworden, wenn Du die zweite Runde beginnst. Paß auf in den Kurven!

Coupez les Moteurs

Après la course, le classement apparaît. Vous recevez des points pendant la course, et votre total de points et votre position finale sont affichés. Si vous avez gagné la course, ou si vous avez fini dans les trois premiers, vous pouvez participer à une seconde course. Votre position finale dans chaque course, ainsi que votre total de points, déterminent où vous vous classez parmi vos pairs. Si vous êtes premier du classement après deux courses, vous recevez la Super Coupe de Monaco dans le cercle des vainqueurs!

Remarque: Les conditions du circuit se détériorent quand vous commencez la seconde course. Faites attention à vous dans les virages!



World Championship

This is a 16-race series to determine this season's top Grand Prix driver! To select this mode, go to the Mode Selection screen at the beginning of the game. Move the selection arrow, using the D-Button, so that it points to WORLD CHAMPION-SHIP, and then press any other button.

The next selection window allows you to either start a NEW GAME or continue an old one using the PASSWORD. To select one option or the other, move the selection arrow using the D-Button, and then press Button A, C or the Start Button.

NEW GAME takes you to the very beginning of the series. You'll meet your crew, and receive some encouraging words. To advance to the next Mode Selection screen, press Button A, C or the Start Button.

Weltmeisterschaft

Dieses ist eine Serie von 16 Rennen, in denen der beste Grand Prix Fahrer der Saison ermittelt wird! Um dieses Rennen zu wählen, mußt Du zu dem Einstellungsbild am Anfang des Spieles gehen. Bewege den Pfeil mit der D-Taste, so daß dieser auf WORLD CHAMPIONSHIP (WELTMEISTERSCHAFT) zeigt. Drücke dann irgendeine andere Taste.

Im nächsten Menü kannst Du entweder ein NEW GAME (NEUES SPIEL) beginnen oder das alte Spiel unter Verwendung eines PASSWORD (PASSWORTES) fortsetzen. Um die eine oder andere Wahl zu treffen, mußt Du den Pfeil mit der D-Taste dahin bewegen und dann die A- oder C-Taste, bzw. die Start-Taste drücken.

NEW GAME bringt Dich ganz an den Anfang der Serie. Du wirst Deine Mannschaft treffen und einige aufmunternde Worte hören. Zum nächsten Menü kommst Du durch Drücken der Taste A, C oder der Start-Taste.

Championnat du Monde

Il s'agit d'une série de 16 courses pour déterminer le meilleur pilote de Grand Prix de cette saison! Pour sélectionner ce mode, allez à l'écran de sélection de mode (Mode Selection) au début du jeu. Déplacez la flèche de sélection, au moyen de la touche-D, de manière à ce qu'elle soit pointée sur WORLD CHAMPIONSHIP (championnat du monde), puis appuyez sur une autre touche.

La fenêtre de sélection suivante vous permet soit de commencer une nouvelle partie (NEW GAME) soit de continuer une ancienne partie au moyen du mot de passe (PASSWORD). Pour sélectionner une option ou l'autre, déplacez la flèche de sélection au moyen de la touche-D, puis appuyez sur le bouton A, C ou sur la touche Start.

NEW GAME (nouvelle partie) vous amène au tout début des séries. Vous rencontrez votre équipe, et recevez des mots d'encouragement. Pour passer à l'écran de sélection de mode (Mode Selection) suivant, appuyez sur le bouton A, C ou sur la touche Start.

PASSWORD allows you to continue a game you have saved. Use the letter/number grid to enter your Password. Move the selection box, using the D-Button, so that it frames the letter, number or character you wish to input, and press Button A, C or the Start Button. The Password is rather lengthy, so double-check to ensure that you've correctly entered all characters. Should you try to enter a Password with a mistake in it, the words PASSWORD INCORRECT!! will appear in the center of the screen. To correct a mistake, press Button B first. Then move the selection box down to one of the arrow symbols. Press Button A, C or the Start Button until the red underline is under the character you want to change, and then move the selection box in the upper grid until it frames the correct character. To enter, press Button A, C or the Start Button.

PASSWORD erlaubt Dir, ein Spiel fortzusetzen, daß Du gespeichert hattest. Benutze das Buchstaben/Nummern-Feld, um Dein Paßwort einzugeben. Verschiebe den Rahmen mit der D-Taste so, daß er den Buchstaben, die Zahl oder das Zeichen einrahmt, das Du eingeben willst, und drücke dann die A-, C- oder Start-Taste. Das Paßwort ist ziemlich lang, also ist es besser, wenn Du Deine Eingabe noch einmal überprüfst, um sicher zu sein, daß Du alle Zeichen richtig eingegeben hast. Solltest Du versuchen, ein Paßwort mit einem falschen Zeichen einzugeben, werden die Worte PASSWORD INCORRECT (PASSWORT FALSCH) in der Mitte des Bildschirmes erscheinen. Um einen Fehler zu berichtigen, mußt Du erst die B-Taste drücken. Führe nun den Rahmen nach unten zu einem der Pfeil-Symbole. Drücke die Taste A, C oder die Start-Taste so lange, bis sich die rote Linie unter dem Zeichen befindet, das Du ändern möchtest. Bringe danach den Rahmen in das obere Feld und über das richtige Zeichen. Zur Eingabe mußt Du wieder die Taste A, C oder die Start-Taste drücken.

PASSWORD (mot de passe) vous permet de continuer un jeu que vous avez sauvegardé. Utilisez la grille de lettres/chiffres pour entrer votre mot de passe. Déplacez la case de sélection, au moyen de la touche-D, de manière à ce qu'elle encadre la lettre, le chiffre ou le caractère que vous désirez entrer, et appuyez sur le bouton A, C ou sur la touche Start. Le mode de passe est plutôt long, vérifiez donc deux fois pour être sûr d'avoir correctement entré tous les caractères. Si vous essayez d'entrer un mot de passe avec une erreur, les mots PASSWORD INCORRECT!! (mot de passe incorrect) apparaissent au centre de l'écran. Pour corriger l'erreur, appuyez d'abord sur le bouton B. Déplacez ensuite la case de sélection vers le bas sur un des symboles fléchés. Appuyez sur le bouton A, C ou sur la touche Start jusqu'à ce que le souligné rouge soit sous le caractère que vous voulez changer, puis déplacez la case de sélection dans la grille supérieure jusqu'à ce quelle encadre le bon caractère. Pour entrer, appuyez sur le bouton A, C ou sur la touche Start.



When you've finally entered your Password correctly, move the selection box in the upper grid so that it frames ED and press Button A, C or the Start Button. This will allow you to exit the Password screen and go to the next Mode Selection screen.

Mode Select

There are 4 new modes that will become available to you. To choose one of the modes, align the selection arrow with the mode you want to select using the D-Button, and then press Button A, C or the Start Button. Your first selection should be MACHINE.

Pertinent data on your new car appears, along with some personal data. The computer has assigned you to the Minarae team. Later in the series, you may be politely asked to change teams if your performance is not up to snuff! To exit this screen, press Button A, C or the Start Button.

Nachdem Du nun endlich Dein Paßwort richtig eingegeben hast, mußt Du den Rahmen im oberen Feld so verschieben, daß es über ED steht, und dann die Taste A, C oder die Start-Taste drücken. Dadurch kannst Du das Paßwort-Menü verlassen und zu dem nächsten Einstellungsmenü kommen.

Modell-Menü

Hierdurch werden nun vier weitere Wahlmöglichkeiten zugänglich. Um eine von ihnen zu wählen, mußt Du den Pfeil mit der D-Taste zu dem Menüpunkt bringen und die Taste A, C oder die Start-Taste drücken. Der erste Menüpunkt müßte MACHINE sein.

Es erscheinen die entsprechenden Daten Deines neuen Wagens, zusammen mit einigen persönlichen Angaben. Der Computer hat Dich dem Minarae-Team zugeteilt. Später im Rennen kann es passieren, daß Du höflich gebeten wirst, das Team zu wechseln, wenn Deine Leistungen nicht den Erwartungen entsprechen. Um dieses Menü zu verlassen, mußt Du die A-, C- oder die Start-Taste drücken.

Lorsque vous avez finalement correctement entré votre mot de passe, déplacez la case de sélection dans la grille supérieure de manière à ce qu'elle encadre ED et appuyez sur le bouton A, C ou sur la touche Start. Cela vous permet de sortir de l'écran de mot de passe (Password) et de passer à l'écran suivant de sélection de mode (Mode Selection).

Sélection de Mode

Il y a 4 nouveaux modes disponibles. Pour choisir un des modes, alignez la flèche de sélection sur le mode que vous voulez sélectionner au moyen de la touche-D, puis appuyez sur le bouton A, C ou sur la touche Start. Votre première sélection doit être MACHINE.

Des données pertinentes sur votre nouvelle voiture apparaissent, accompagnées de données personnelles. L'ordinateur vous a assigné l'équipe Minarae. Plus tard dans les séries, on peut vous demander poliment de changer d'équipe si vos performances ne sont pas à la hauteur! Pour sortir de cet écran, appuyez sur le bouton A, C ou sur la touche Start.

Next, select TRANSMISSION. Here you should choose the type of transmission you'll race with. The competition in the World Championship series is a bit tougher than in the Super Monaco GP, so you may be better off choosing one of the faster manual transmissions. To select, move the selection box using the D-Button, and then press any other button.

Now it's time to get used to the track. Select WARM UP and take up to nine trips around the course. Of course, if you still don't feel confident, you can start over again.

To start the race, select RACE in the Mode Selection window. Again, as in the Super Monaco mode, you have to run a one-lap Preliminary Race to determine your position in the starting grid.

Als nächstes wähle TRANSMISSION (GETRIEBE). Hier solltest Du Dir die Art des Getriebes aussuchen, mit dem Du das Rennen fahren willst. Der Kampf um die Weltmeisterschaft ist um einiges schwieriger als der Super Monaco GP, daher wird es besser sein, eines der schnelleren, manuellen Getriebe zu wählen. Führe hierzu den Rahmen mit der D-Taste auf den gewünschten Punkt und drücke dann eine beliebige Taste.

Nun ist es Zeit, daß Du die Strecke kennenlernst. Wähle WARM UP (WARM FAHREN) und fahre dann bis zu neun Runden auf der Strecke. Fallst Du Dich danach noch nicht sicher fühlst, kannst Du natürlich noch einmal beginnen.

Um das Rennen zu starten, wähle RACE (RENNEN) in dem Menü-Fenster. Hier, wie beim Super Monaco Rennen, mußt Du erst eine Qualifikationsrunde fahren, um Deine Position im Startfeld festzulegen.

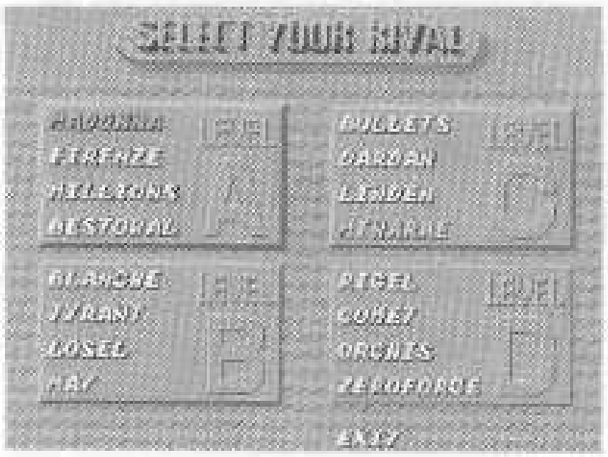
Ensuite, sélectionnez TRANSMISSION. Ici, vous devez choisir le type de transmission que vous utiliserez en course. La compétition dans les séries du Championnat du Monde est plus difficile que dans le Super Monaco GP, il vaut donc peut être mieux choisir une des transmissions manuelles plus rapides. Pour sélectionner, déplacez la case de sélection au moyen de la touche-D, puis appuyez sur une autre touche.

Maintenant, il est temps de s'habituer au circuit. Sélectionnez WARM UP (tour de chauffe) et faites jusqu'à neufs tours dans la course. Bien sûr, si vous ne vous sentez pas encore en confiance, vous pouvez recommencer.

Pour commencer la course, sélectionnez RACE (course) dans la fenêtre de sélection de mode (Mode Selection). Encore une fois, comme en mode Super Monaco, vous devez courir une course préliminaire (Preliminary Race) de un tour pour déterminer votre position sur la grille de départ.

The Time Has Come!

Your pit crew will have some last-minute advice for you, no doubt. At this point, you can also choose whether or not to have a rival. This means that you engage in a mini-battle against another driver. To choose YES or NO, move the selection arrow left or right using the D-Button, and then press any other button. The SELECT YOUR RIVAL screen appears. The names of the drivers are separated into four groups according to level. You are in the C level. To choose a rival, press the D-Button until the name of the team your desired rival belongs to is flashing, and then press Button A, C or the Start Button. Once you've selected a rival, you'll meet him and get some information about him and his car. He'll probably have something to say as well.



Die Zeit ist Gekommen!

Ohne jede Frage wird Dir Deine Boxen-Mannschaft in letzter Minute noch ein paar Ratschläge geben. An dieser Stelle kannst Du entscheiden, ob Du einen Rivalen haben willst oder nicht. Dieses bedeutet, daß Du einen Kleinkrieg gegen einen anderen Fahrer führst. Um JA oder NEIN zu wählen, mußt Du den Pfeil mit der D-Taste nach links oder rechts bringen und dann eine beliebige Taste drücken. Es erscheint das Menü SELECT YOUR RIVAL (WÄHLE DEINEN GEGNER). Die Namen der Fahrer sind in vier Gruppen, entsprechend ihres Könnens, unterteilt. Du bist in der C-Gruppe. Um einen Gegner zu wählen, mußt Du die D-Taste so lange drücken, bis der Team-Name des gewünschten Gegners aufblinkt. Drücke nun die Taste A oder C oder die Start-Taste. Nachdem Du Deinen Gegner bestimmt hast, wirst Du ihn kennenlernen und einige Informationen über ihn und seinen Wagen erhalten. Er wird Dir wahrscheinlich auch etwas zu sagen haben.

Le Temps est Venu!

Votre équipe a sans aucun doute des conseils de dernière minute pour vous. A ce moment, vous pouvez également choisir d'avoir un rival ou non. Cela signifie que vous vous engagez dans une mini-bataille contre un autre pilote. Pour choisir YES (oui) ou NO (non), déplacez la flèche de sélection à gauche ou à droite au moyen de la touche-D, puis appuyez sur une autre touche. L'écran de sélection d'adversaire (SELECT YOUR RIVAL) apparaît. Les noms des pilotes sont séparés en quatre groupes en fonction du niveau. Vous êtes au niveau C. Pour choisir un rival, appuyez sur la touche-D jusqu'à ce que le nom de l'équipe à laquelle appartient votre rival désiré clignote, puis appuyez sur le bouton A, C ou sur la touche Start. Dès que vous avez sélectionné un rival, vous le rencontrez et obtenez quelques informations sur lui et sa voiture. Il aura probablement quelque chose à vous dire.

Now you're at the starting line. The gauges and indicators are basically the same, but there's one new feature. The Position indicator shows your present position, along with that of your rival. Of course, you should try to win the race, but it may be more realistic to just try and stay ahead of your rival. OK, rev that engine and go!

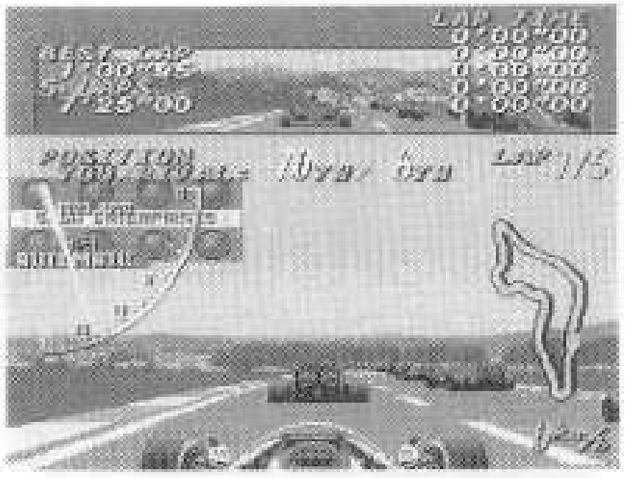
The races in this series consist of five laps each, so there may be several position changes. There is no Position Limit, though. The only real pressure on you is to either win, finish in the top 6 and receive Championship Points, or blow away your rival!

Nun stehst Du an der Startlinie. Die Instrumente und Anzeigen sind grundsätzlich die gleichen, aber eines ist neu. Der Positionszeiger zeigt Dir Deine augenblickliche Position an, zusammen mit der Deines Gegners. Natürlich solltest Du versuchen, das Rennen zu gewinnen, es wäre jedoch realistischer, wenn Du versuchst, lediglich vor Deinem Gegner zu bleiben. OK, laß den Motor aufheulen und hau ab!

Die Rennen in dieser Serie bestehen aus jeweils fünf Runden, so daß es mehrere Positionswechsel geben wird. Aber es gibt keine Qualifikations-Grenze. Die einzige wirkliche Aufgabe für Dich ist, entweder zu gewinnen, unter den 6 Besten zu sein und Meisterschaftspunkte zu bekommen oder Deinen Gegner wegzublasen.

Maintenant, vous êtes sur la ligne de départ. Les jauges et les indicateurs sont les mêmes à la base, mais il y a une nouvelle caractéristique. L'indicateur de Position indique votre position actuelle, avec celle de votre rival. Bien sûr, vous devez essayer de gagner la course, mais il peut être plus réaliste de seulement essayer et de rester devant votre rival. OK, emballez votre moteur et allez-y!

Les courses de cette série consistent en cinq tours chacune, il peut donc y avoir plusieurs changements de position. Il n'y a cependant pas de limite de position. La seule vraie pression pour vous est de gagner, de finir dans les 6 premiers et de marquer des points au Championnat, ou de faire exploser votre rival!



You'll be able to choose a new rival before each race. There will also be times, though, when you're directly challenged by another driver. Whip him and keep your dignity while robbing him of his! More importantly, though — if you beat the same rival twice without losing to him, you may get an offer to join his team! Don't forget your main objective — to win the whole thing!

Du kannst Dir vor jedem Rennen einen neuen Gegner auswählen. Es wird aber auch vorkommen, daß Du direkt von einem Gegner herausgefordert wirst. Schlag ihn und verteidige Deine Ehre, während Du ihm seine nimmst! Was noch wichtiger ist — wenn es Dir gelingt, den gleichen Gegner zweimal zu schlagen, ohne gegen ihn verloren zu haben, erhältst Du eventuell das Angebot, in seinem Team mitzufahren! Vergiß jedoch nicht, Dein Hauptziel bleibt, das Ganze zu gewinnen.

Vous pouvez choisir un nouveau rival avant chaque course. Cependant, il y aussi des fois où vous êtes directement défié par un autre pilote. Battez-le et gardez votre dignité en lui prenant la sienne! Mais il y a plus important — si vous battez le même rival deux fois sans perdre, face à lui, on peut vous offrir de rejoindre son équipe! N'oubliez pas votre objectif principal — remporter tout!

Trouble!

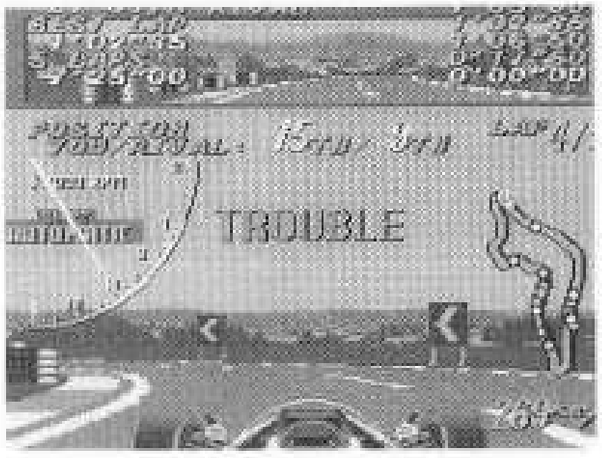
If you happen to bump into one of the other cars, or nudge one of the signs or barriers along the course, the word TROUBLE begins flashing across the center of the screen. Once you near the Start/Finish line, the words PIT IN come up. This naturally means that you would benefit from a pit stop. To pull into the pits, press Button C. Your crack repair team should have you out of there in under six seconds, depending on the seriousness of your car's condition. If you ignore the warnings and keep racing, you'll most likely pay for it later. There's plenty of time to catch up, and you'll have a better chance of that if you are behind the wheel of a healthy automobile!

Gefahr!

Falls Du in einen anderen Wagen krachen solltest oder eines der Streckenschilder oder eine der Absperrungen an der Rennstrecke streifen solltest, blinkt das Wort TROUBLE (GEFAHR) quer über der Mitte des Bildschirmes auf. Befindest Du Dich in der Nähe der Start/Ziellinie, so leuchtet das Wort AN DIE BOX auf. Dieses bedeutet natürlich, daß es besser für Dich wäre, an der Box zu stoppen. Um an der Box zu halten, mußt Du Taste C drücken. Dein Boxenteam müßte Dich eigentlich innerhalb von sechs Sekunden wieder flott haben, natürlich abhängig von der Schwere des Schadens an Deinem Wagen. Falls Du jedoch die Warnung ignorierst und weiterfährst, wirst Du dies höchstwahrscheinlich später bereuen. Du hast genug Zeit zum Aufholen, und Deine Chancen sind besser, wenn Du hinter dem Lenkrad eines einwandfreien Wagens sitzt.

Problèmes!

Si vous percutez une des autres voitures, ou si vous heurtez une des pancartes ou barrières le long de la course, le mot TROUBLE (problème) commence à clignoter au milieu de l'écran. Dès que vous arrivez près de la ligne de départ/arrivée, les mots PIT IN (rentrer au stand) apparaissent. Cela signifie naturellement qu'un arrêt au stand vous serait bénéfique. Pour aller aux stands, appuyez sur le bouton C. Votre équipe d'élite de réparation vous sort de là en moins de six secondes, en fonction de la gravité de l'état de votre voiture. Si vous ignorez les avertissements et continuez à courir, vous le paierez certainement. Il y a beaucoup de temps à rattraper, et vous aurez de meilleures chances d'y parvenir si vous êtes au volant d'une automobile en bon état!



Keeping Track

After each race, the final race results are posted. They're followed by the current World Championship standings. To receive points, you must finish in one of the top 6 positions. The Points are awarded as follows:

Position	Points
First	9
Second	6
Third	4
Fourth	3
Fifth	2
Sixth	1

Behalte die Übersicht

Nach jedem Rennen werden die Endergebnisse angezeigt. Danach folgt die Anzeige der Position der World Championship-Wertung. Um Punkte zu erhalten, mußt Du unter den sechs Besten sein. Die Punkte werden wie folgt vergeben:

Reihenfolge	Punkte
Erster	9
Zweiter	6
Dritter	4
Vierter	3
Fünfter	2
Sechster	1

Classement

Après chaque course, les résultats finaux de la course sont affichés. Ils sont suivis par le classement actuel du Championnat du Monde. Pour marquer des points, vous devez terminer dans les 6 premières positions. Les points sont accordés de la manière suivante:

Position	Points
Premier	9
Second	6
Troisième	4
Quatrième	3
Cinquième	2
Sixième	1

Helpful Hints

- Take as much free practice as you think is necessary. The better you know the course you're about to race on, the better your chances of finishing in a good position. You won't worry so much about wiping out!

- A manual transmission is faster than an automatic, but at the same time, its operation is more involved. You must worry about downshifting before turns, and anytime that you're in heavy traffic. Make sure you can handle an automatic before you make the transition to manual.

- Learn to quickly analyze the course layouts. There are warning signs on the course to signal turns, but it will help you if you're ready for the next curve even before the warning signs appear.

Hilfreiche Hinweise

- Fahre so viele freie Übungen, wie Du meinst zu brauchen. Je besser Du die Rennstrecke kennst, auf der Du fahren wirst, um so besser sind Deine Chancen, auf einen guten Platz zu kommen. Du wirst Dir auch keine so großen Sorgen machen, von der Strecke abzukommen!

- Ein manuelles Getriebe ist schneller als ein Automatikgetriebe, aber gleichzeitig erfordert es mehr Aufmerksamkeit. Du mußt daran denken, vor einer Kurve oder in dichtem Verkehr herunterzuschalten. Ehe Du auf ein manuelles Getriebe umsteigst, solltest Du erst einmal mit einem Automatikgetriebe umgehen können.

- Übe, den Streckenplan schnell zu analysieren. An der Strecke stehen Warnschilder, die die Kurven anzeigen, aber es ist besser, wenn Du Dich schon auf die nächste Kurve vorbereiten kannst, ehe das Schild sichtbar wird.

Conseils Utiles

- Faites autant d'entraînements libres que vous le jugez nécessaire. Plus vous connaissez la course que vous allez courir, meilleures sont vos chances de finir en bonne position. Vous vous inquiéterez moins des sorties de route!

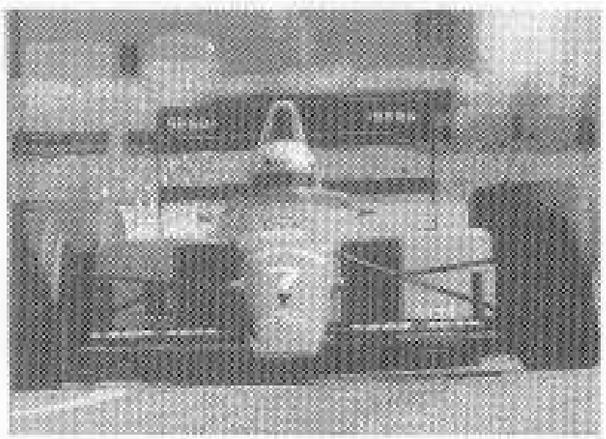
- Une transmission manuelle est plus rapide qu'une automatique, mais en même temps, son fonctionnement est plus délicat. Vous devez faire attention à rétrograder avant les virages, et à chaque fois que le trafic est intense. Assurez-vous de pouvoir maîtriser l'automatique avant de passer au manuel.

- Apprenez à analyser rapidement les indications de la course. Il y a des panneaux d'avertissement pendant la course pour signaler les virages, mais cela vous aidera si vous êtes prêt pour le virage suivant avant même que les panneaux d'avertissement apparaissent.

- Pick a rival for every race in the World Championship mode — it's guaranteed to be more interesting. When choosing a rival, however, remember the names of the drivers wherever possible. Choose somebody who's not doing much better than you. If you finished 15th in your last race, you don't need the added pressure of having a rival who leads the point standings!

- Suche Dir für jeden Lauf um die Weltmeisterschaft einen Gegner, weil es dann garantiert viel spannender wird. Wenn Du Dir aber einen Gegner auswählst, so versuche, seinen Namen zu behalten. Wähle Dir einen aus, der nicht viel besser ist als Du. Wenn Du im letzten Rennen fünfzehnter geworden bist, so brauchst Du nicht den zusätzlichen Druck, indem Du Dir jemanden suchst, der an der Spitze der Punkteliste steht.

- Choisissez un rival pour chaque course en mode Championnat du Monde — cela garantit un intérêt accru. Lorsque vous choisissez un rival, cependant, rappelez-vous des noms des pilotes chaque fois que possible. Choisissez quelqu'un qui ne fait pas beaucoup mieux que vous. Si vous avez terminé 15ème dans votre dernière course, vous n'avez pas besoin de la pression supplémentaire d'un rival qui mène au classement par points!



PLAYING INSTRUCTIONS FOR "COLUMNS"

Using Your Control Pad

Directional Button (D-Button)

- Press up or down to select a game mode.
- Press left or right to move the columns in those directions.
- Press down to increase the speed at which the columns drop.*

Start Button

- Press to start.
- Press to pause; resume play.
- Press to cancel the "HOW TO PLAY" demonstration.

SPIELANLEITUNGEN FÜR "COLUMNS"

Gebrauch Deines Steuerpultes

Richtungs-Taste (D-Taste)

- Nach oben oder unten drücken, um ein Spiel auszuwählen.
- Nach links oder rechts drücken, um die Säulen in diese Richtung zu bewegen.
- Nach unten drücken, um die Geschwindigkeit der fallenden Säulen zu erhöhen.*

Start-Taste

- Drücken zum Starten
- Drücken für eine Pause; zum Weiterspielen.
- Drücken, um die Demonstration "HOW TO PLAY" (Spielanleitung) zu beenden.

INSTRUCTIONS DE JEU POUR "COLUMNS"

Utilisation de Votre Control Pad

Touche Directionnelle (touche-D)

- Appuyez vers le haut ou vers le bas pour sélectionner un mode de jeu.
- Appuyez vers la gauche ou vers la droite pour déplacer les colonnes dans ces directions.
- Appuyez vers le bas pour augmenter la vitesse à laquelle les colonnes tombent.*

Touche Start

- Appuyez pour commencer.
- Appuyez pour mettre en pause; reprendre le jeu.
- Appuyez pour annuler la démonstration "HOW TO PLAY" (comment jouer).



Button A

- Press to enter a selected Game Mode.
- Press to arrange the jewels.*

Button B

- Press to return to the previous game mode selection screen.
- Press to arrange the jewels.*

Button C

- Press to enter a selected game mode.
- Press to arrange the jewels.*

Taste A

- Drücken, um eine ausgewählte Spielart zu bestätigen.
- Drücken, um die Juwelen zu ordnen.*

Taste B

- Drücken, um zum vorherigen Spielwahl-Menü zurückzukehren.
- Drücken, um die Juwelen zu ordnen.*

Taste C

- Drücken, um eine ausgewählte Spielart zu bestätigen.
- Drücken, um die Juwelen zu ordnen.*

Bouton A

- Appuyez pour entrer dans un mode de jeu (Game Mode) sélectionné.
- Appuyez pour arranger les bijoux.*

Bouton B

- Appuyez pour revenir à l'écran précédent de sélection de mode de jeu.
- Appuyez pour arranger les bijoux.*

Bouton C

- Appuyez pour entrer dans un mode de jeu sélectionné.
- Appuyez pour arranger les bijoux.*

Arranging the Jewels

To shift the jewels, press Button A, B or C.

① Press button.

② Press button.

Note: You can alter the marked (*) Control Pad Button functions on the Options Screen.

Getting Started

Press the Start Button to advance to the Select Screen. If you wait for about 10 seconds, the "HOW TO PLAY" demonstration appears automatically. To cancel the demonstration, press the Start Button. Then press the Start Button again to go to the Select Screen.

Anordnen der Juwelen

Um die Juwelen zu bewegen, drücke die Taste A, B oder C.

① Taste drücken.

② Taste drücken.

Hinweis: Du kannst die Funktionen dieser so gekennzeichneten (*) Tasten des Steuerpultes in dem Options-Menü ändern.

Startvorbereitungen

Drücke die Start-Taste, um das Spielwahl-Menü aufzurufen. Wenn Du etwa 10 Sekunden wartest, beginnt automatisch die Demonstration "HOW TO PLAY". Um die Demonstration aufzuheben, mußt Du die Start-Taste drücken. Drücke die Start-Taste noch einmal, um in das Spielwahl-Menü zu gelangen.

Arrangement des Bijoux

Pour déplacer les bijoux, appuyez sur le bouton A, B ou C.

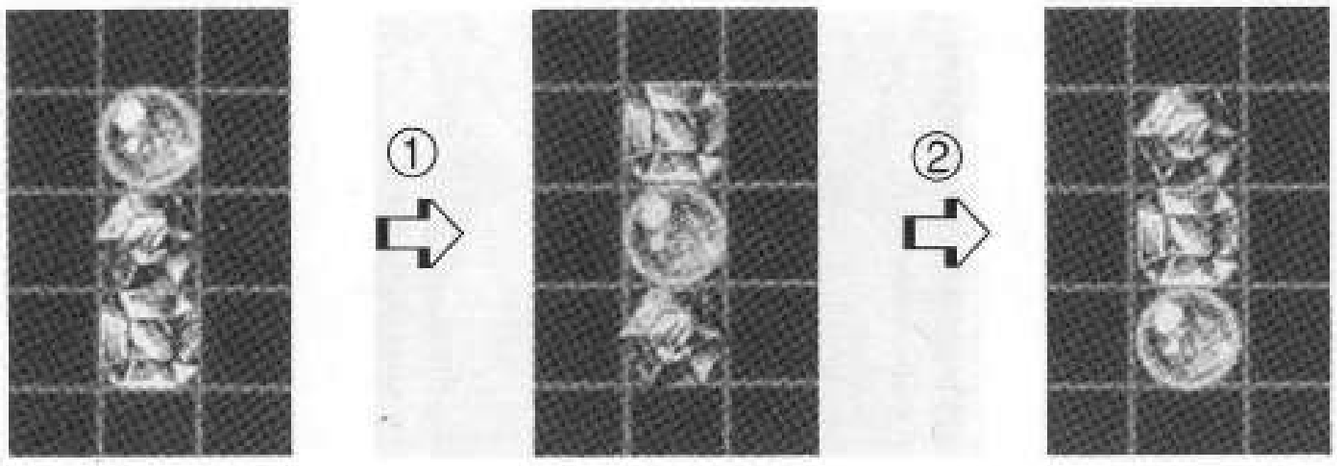
① Appuyez sur le bouton.

② Appuyez sur le bouton.

Remarque: Vous pouvez changer les fonctions des boutons du Control Pad marquées (*) à l'écran d'Options.

Démarrage

Appuyez sur la touche Start pour passer à l'écran de sélection. Si vous attendez environ 10 secondes, la démonstration "HOW TO PLAY" (comment jouer) apparaît automatiquement. Pour annuler la démonstration, appuyez sur la touche Start. Appuyez ensuite de nouveau sur la touche Start pour passer à l'écran de sélection.



Select Screen

On the Select Screen, choose one of the following:

"ARCADE" to play the arcade version of Columns;
"MENU" to play the Original Game or Flash Columns;
"OPTIONS" to set the various game modes.

Press the D-Button to select and then press Button A or C or the Start Button.

Note: If you don't choose an option within 20 seconds or so, the demonstration will resume. Press the Start Button to cancel. Then press the Start Button again to go back to the Select Screen.

Spielwahl-Menü

Aus diesem Menü kannst Du das Folgende auswählen:

"ARCADE" Spiele das Säulenspiel in der Arcade-Version;
"MENU"Spiele das Originalspiel oder Blinkende Säulen;
"OPTIONS"Stelle die verschiedenen Spielarten ein.

Drücke die D-Taste zum Wählen, und drücke dann die Taste A, C oder die Start-Taste.

Hinweis: Solltest Du nicht innerhalb von 20 Sekunden Deine Wahl getroffen haben, so wird das Demonstrationsspiel wieder beginnen. Drücke die Start-Taste, um dieses wieder auszuschalten. Drücke die Start-Taste noch einmal, um wieder in das Menü zu gelangen.

Ecran de Sélection

A l'écran de sélection, faites un des choix suivants:

"ARCADE" pour jouer à la version arcade de Columns;
"MENU" pour jouer au jeu original ou à Flash Columns;
"OPTIONS" pour régler les divers modes de jeu.

Appuyez sur la touche-D pour sélectionner puis appuyez sur le bouton A ou C ou sur la touche Start.

Remarque: Si vous ne choisissez pas une options dans les 20 secondes, la démonstration reprend. Appuyez sur la touche Start pour annuler. Appuyez ensuite de nouveau sur la touche Start pour revenir à l'écran de sélection.



Arcade

On the Arcade game screen, select "EASY," "MEDIUM" or "HARD" with the D-Button, then press Button A or C to start. If you choose:

- EASY: You start at level 0. Hints will be given until Level 3. When two jewels of the same color line up, a flashing frame will surround them.
- MEDIUM: You start at Level 5 with 20,000 points.
- HARD: You start at Level 10 with 50,000 points.

Arcade

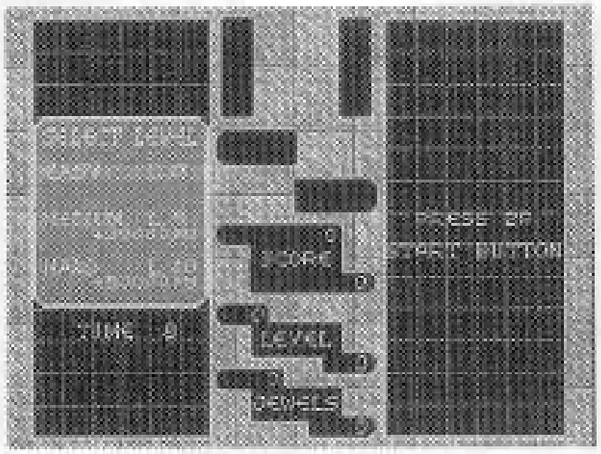
In dem Arcade-Menü kannst Du mit der D-Taste zwischen EASY (LEICHT), MEDIUM (MITTEL) oder HARD (SCHWER) wählen. Drücke danach zum Starten die A- oder C-Taste. Deine Wahl:

- EASY: Du beginnst auf Level 0. Bis zum Level 3 wirst Du Hinweise erhalten. Wenn zwei Juwelen der gleichen Farbe in einer Reihe sind, werden sie von einem blinkenden Rahmen umgeben werden.
- MEDIUM: Du beginnst auf Level 5 mit 20 000 Punkten.
- HARD: Du beginnst auf Level 10 mit 50 000 Punkten.

Arcade

A l'écran de jeu Arcade, sélectionnez "EASY" (facile), "MEDIUM" (moyen) ou "HARD" (difficile) avec la touche-D, puis appuyez sur le bouton A ou C pour commencer. Si vous choisissez:

- EASY (facile): Vous commencez au niveau 0. Les conseils sont donnés jusqu'au niveau 3 (Level 3). Lorsque deux bijoux de la même couleur sont alignés, un cadre clignotant les entoure.
- MEDIUM (moyen): Vous commencez au niveau 5 (Level 5) avec 20 000 points.
- HARD (difficile): Vous commencez au niveau 10 (Level 10) avec 50 000 points.



The Play Screen

① The next column of jewels to appear on screen.

② Score

③ Level

④ The total number of jewels that have disappeared from the screen.

The Magic Jewel Works Wonders!

The Magic Jewel appears in the Medium or Hard version of the Arcade game. If the Magic Jewel lands on a red jewel, all the red jewels on the screen disappear. It works the same with all the other colors.

Das Spiel-Bild

① Die nächste Reihe von Juwelen, die auf dem Bild erscheinen werden.

② Ergebnis

③ Level

④ Gesamte Anzahl der Juwelen, die von dem Bildschirm verschwunden sind.

Das Magische Juwel Wirkt Wunder!

Das magische Juwel erscheint in der MEDIUM- oder HARD-Version des Arcadespieles. Wenn das magische Juwel auf einem roten Juwel landet, verschwinden alle roten Juwelen von dem Bildschirm. Mit den anderen Farben funktioniert es genauso.

L'écran de Jeu

① La colonne suivante de bijoux apparaît à l'écran.

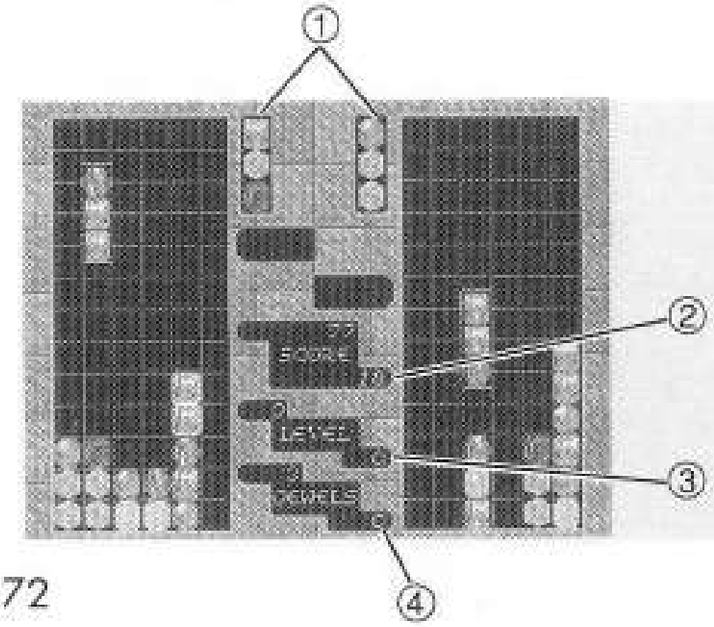
② Score

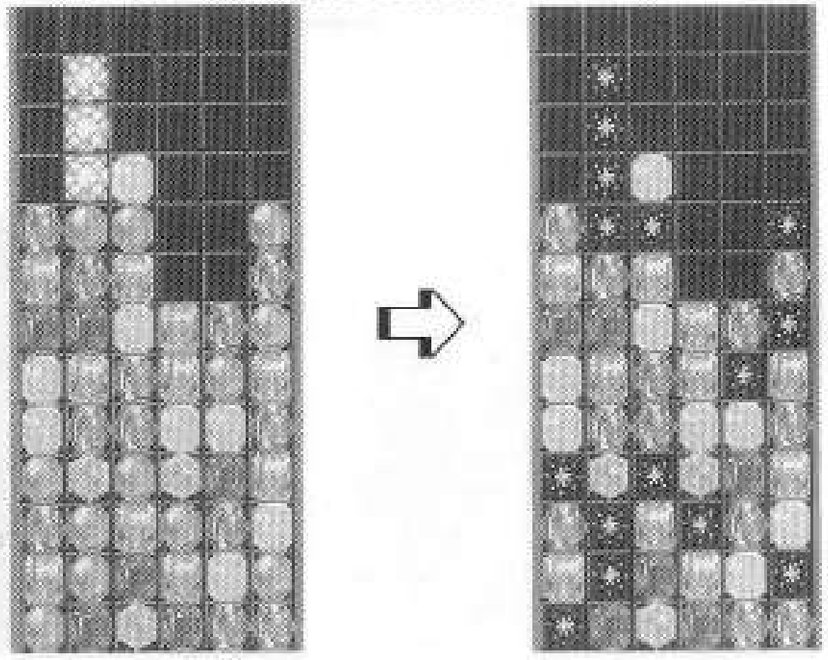
③ Niveau

④ Le nombre total de bijoux qui on disparu de l'écran.

Le Bijou Magique Fait des Merveilles!

Le bijou magique (Magic Jewel) apparaît dans la version moyenne (Medium) ou difficile (Hard) du jeu Arcade. Si le bijou magique (Magic Jewel) atterrit sur un bijou rouge, tous les bijoux rouges de l'écran disparaissent. Il fonctionnent de la même manière avec toutes les autres couleurs.





Menu

On the Menu screen, you can choose "ORIGINAL GAME" or "FLASH COLUMNS" and the number of players.

Original Game

The object of the original game is to make as many jewels as possible disappear.

If you're playing alone, select "1 PLAYER" with the D-Button and press Button A or C.

① 1-Player Screen

Menü

In diesem Menü kannst Du zwischen "ORIGINAL GAME" (ORIGINAL SPIEL) oder "FLASH COLUMNS" (BLINKENDE SÄULEN) und der Anzahl der Mitspieler wählen.

Original Spiel

Das Ziel dieses Originalspieles ist es, so viele Juwelen, wie möglich, verschwinden zu lassen.

Falls Du alleine spielst, wähle mit der D-Taste "1 PLAYER" und drücke anschließend die Taste A oder C.

① Bildschirm für 1 Spieler

Menu

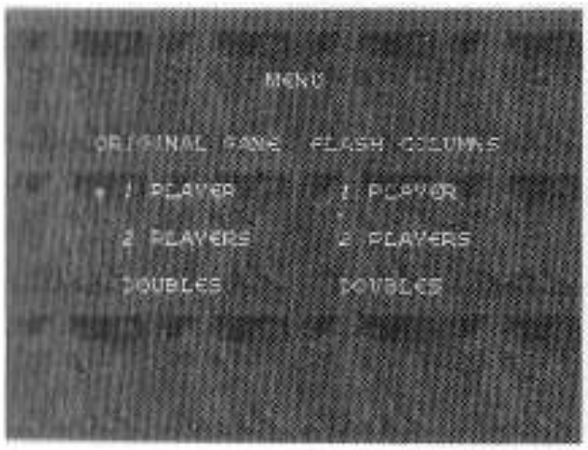
A l'écran de Menu, vous pouvez choisir "ORIGINAL GAME" (jeu original) ou "FLASH COLUMNS" ainsi que le nombre de joueurs.

Jeu Original

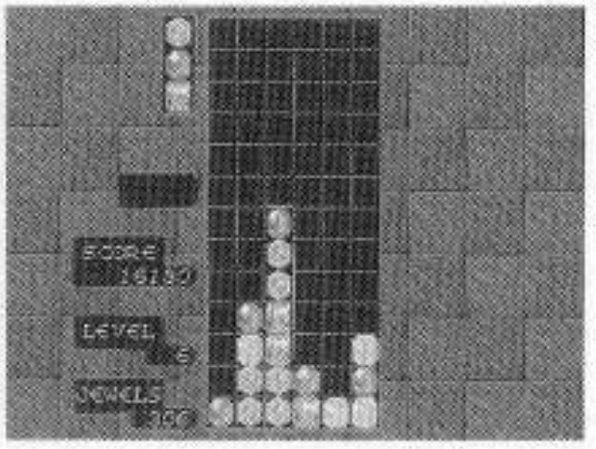
L'objectif du jeu original est de faire disparaître autant de bijoux que possible.

Si vous jouez seul, sélectionnez "1 PLAYER" (1 joueur) avec la touche-D et appuyez sur le bouton A ou C.

① Ecran à 1 joueur



①



② 2-Player Screen

If two people are playing, select "2 PLAYERS" with the D-Button on Control Pad 1 and press Button A or C. Player 1 will play on the left play field and player 2 will play on the right. Whoever finishes first can press the Start Button to begin a new game. If both players select the same options (e.g. class, level or time trial), whoever earns the better score can enter the initials.

If two people wish to play on the same play field, select "DOUBLES" with the D-Button on Control Pad 1 and press Button A or C. The two players alternately challenge the computer. The initials and the total points of the two players appear on the Game Information screen.

② Bildschirm für 2 Spieler

Falls zwei Personen spielen, so wähle mit der D-Taste des Steuerpultes 1 "2 PLAYERS" und drücke dann Taste A oder C. Der Spieler 1 wird auf dem linken Feld spielen und Spieler 2 auf dem rechten. Derjenige von beiden, der sein Spiel zuerst beendet, kann die Start-Taste drücken, um das nächste Spiel zu beginnen. Falls beide Spieler die gleichen Spielarten gewählt haben (z.B. Klasse, Level oder Zeitspiel), so kann der Spieler mit der höchsten Punktezahl seine Anfangsbuchstaben eingeben.

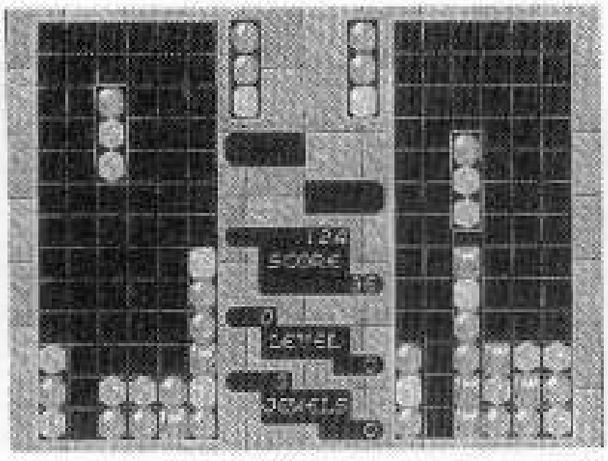
Wenn zwei Spieler auf dem gleichen Feld spielen wollen, so wähle mit der D-Taste des ersten Steuerpultes "DOUBLES" und drücke dann Taste A oder C. Die beiden Spieler spielen abwechselnd gegen den Computer. Die Anfangsbuchstaben und die Gesamtpunktezahl der Spieler erscheinen auf dem Informationsbild.

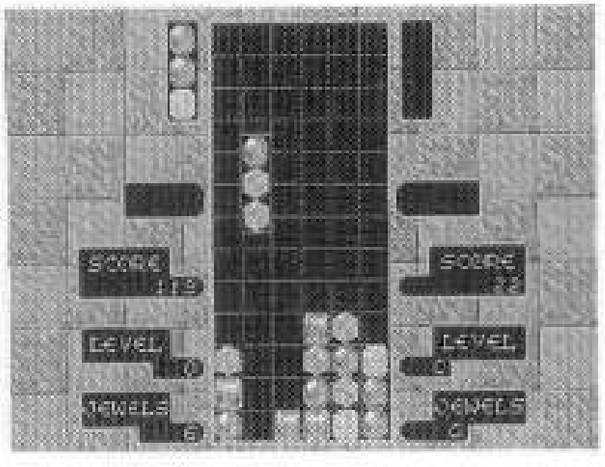
② Ecran à 2 joueurs

Si deux joueurs jouent, sélectionnez "2 PLAYERS" (2 joueurs) avec la touche-D du Control Pad 1 et appuyez sur le bouton A ou C. Le joueur 1 joue dans le terrain de jeu de gauche et le joueur 2 joueur à droite. Celui qui finit en premier peut appuyer sur la touche Start pour commencer un nouveau jeu. Si les deux joueurs sélectionnent les mêmes options (exemple: classe, niveau ou contre la montre), celui qui marque le meilleur score peut entrer ses initiales.

Si deux personnes désirent jouer sur le même terrain de jeu, sélectionnez "DOUBLES" avec la touche-D du Control Pad 1 et appuyez sur le bouton A ou C. Les deux joueurs affrontent l'ordinateur alternativement. Les initiales et le total des points des deux joueurs apparaissent sur l'écran d'information de jeu (Game Information).

②





Note: Make sure Control Pad 2 is plugged in for a "2 PLAYERS" or a "DOUBLES" game.

When you enter your options by pressing Button A or C on the "MENU" screen, you advance to the Game Mode screen. To go back to the "MENU" screen, press Button B.

Game Mode Screen

Press the D-Button up, down, right or left to move the cursors and arrows in those directions. The blue cursor sets the game mode for player 1 and the red cursor sets the game mode for player 2.

Hinweis: Achte darauf, daß das 2. Steuerpult bei "2 PLAYERS" oder "DOUBLES" eingesteckt wurde.

Wenn Du Deine Optionen durch das Drücken der Taste A oder C in dem "MENU" eingibst, erscheint anschließend das Spielwahl-Menü. Um zum "MENU" zurückzukommen, drücke die B-Taste.

Spielwahl-Menü

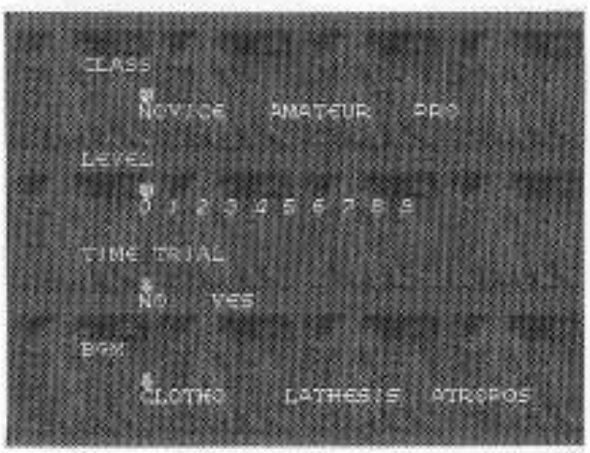
Drücke die D-Taste nach oben, unten, links oder rechts, um den Cursor oder den Pfeil in die entsprechende Richtung zu bringen. Der blaue Cursor stellt das Spiel für Spieler 1 ein, während der rote Cursor dieses für Spieler 2 tut.

Remarque: Assurez-vous que le Control Pad 2 est branché pour une partie "2 PLAYERS" (2 joueurs) ou "DOUBLES".

Quand vous entrez vos options en appuyant sur le bouton A ou C à l'écran "MENU", vous passez à l'écran de mode de jeu (Game Mode). Pour revenir à l'écran "MENU", appuyez sur le bouton B.

Ecran de Mode de jeu

Appuyez sur la touche-D vers le haut, vers le bas, vers la droite ou vers la gauche pour déplacer les curseurs et les flèches dans ces directions. Le curseur bleu règle le mode de jeu pour le joueur 1 et le curseur rouge règle le mode de jeu pour le joueur 2.



Class

If you choose:
- "NOVICE," you play with jewels of 4 different colors.
- "AMATEUR," you play with jewels of 5 different colors.
- "PRO," you play with jewels of 6 different colors.

Level

Select a level. The higher the number, the faster the columns drop.

Time Trial

If you select "YES," you'll have a time limit of 3 minutes to play a game. When the timer reaches "0," the game will be over.

BGM (Background Music)

You can choose 1 of the 3 musical themes that you wish to hear during the game.

To exit this screen press Button A or C or the Start Button.

Schwierigkeitsgrad

Wählst Du:
- "NOVICE" (NEULING), Du spielst mit Juwelen in 4 verschiedenen Farben.
- "AMATEUR", Du spielst mit Juwelen in 5 verschiedenen Farben.
- "PRO", Du spielst mit Juwelen in 6 verschiedenen Farben.

Level

Wähle einen Level. Je höher die Nummer ist, um so schneller fallen die Säulen.

Gegen die Zeit

Wählst Du "YES", so hast Du 3 Minuten Zeit zum Spielen. Wenn die Uhr auf 0 steht, ist das Spiel vorüber.

BGM (Hintergrund-Musik)

Du kannst eines von drei Musikstücken auswählen, das Du während des Spieles hören möchtest.

Um dieses Menü zu verlassen, mußt Du Taste A oder C oder die Start-Taste drücken.

Classe

Si vous choisissez:
- "NOVICE" vous jouez avec des bijoux de 4 couleurs différentes.
- "AMATEUR" vous jouez avec des bijoux de 5 couleurs différentes.
- "PRO" vous jouez avec des bijoux de 6 couleurs différentes.

Niveau

Sélectionnez un niveau. Plus le chiffre est élevé, plus les colonnes tombent vite.

Contre la Montre

Si vous sélectionnez "YES" (oui), vous avez une limite de temps de 3 minutes pour faire une partie. Lorsque la minuterie atteint "0", le jeu est terminé.

BGM (Musique de Fond)

Vous pouvez choisir 1 des 3 thèmes musicaux que vous désirez entendre pendant la partie.

Pour sortir de cet écran, appuyez sur le bouton A ou C ou sur la touche Start.

Flash Columns

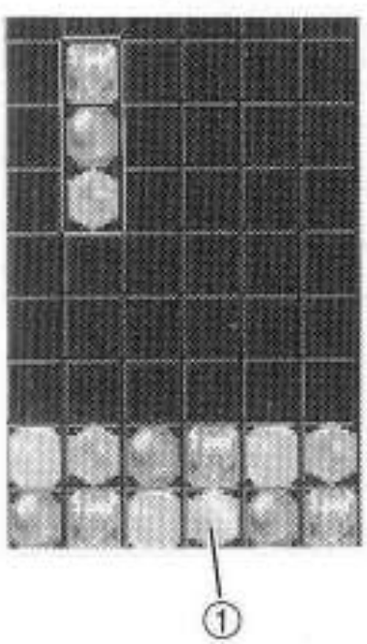
In Flash Columns, you are timed on how quickly you can make a flashing jewel disappear. Choose the number of players and the game mode.

To play alone, select "1 PLAYER" with the D-Button and press Button A or C.

For 2 players select "2 PLAYERS" with the D-Button on Control Pad 1 and press Button A or C. Player 1 will play on the left play field and player 2 will play on the right. Whoever finishes first can press the Start Button to begin a new game.

In Doubles, 2 people alternately play on the same play field. Both players can enter their initials at the end of the game.

① Flashing Jewel



Blinkende Säulen

Bei den Blinkenden Säulen geht es darum, wie schnell Du ein blinkendes Juwel verschwinden lassen kannst. Wähle die Anzahl der Spieler und die Art aus.

Wenn Du alleine spielst, dann wähle mit der D-Taste "1 PLAYER" und drücke die Taste A oder C.

Bei zwei Spielern wähle mit der D-Taste des 1. Steuerpultes "2 PLAYERS" und drücke die Taste A oder C. Der 1. Spieler wird auf der linken Seite des Spielfeldes spielen und der 2. Spieler auf der rechten Seite. Derjenige, der zu erst fertig ist, kann die Start-Taste drücken, um ein neues Spiel anzufangen.

Bei einem DOUBLES spielen zwei Spieler abwechselnd auf dem gleichen Spielfeld. Beide Spieler können ihre Anfangsbuchstaben am Ende des Spieles eingeben.

① Blinkendes Juwel

Flash Columns

Dans Flash Columns, on chronomètre la vitesse à laquelle vous pouvez faire disparaître un bijou clignotant. Choisissez le nombre de joueurs et le mode de jeu.

Pour jouer seul, sélectionnez "1 PLAYER" (1 joueur) avec la touche-D et appuyez sur le bouton A ou C.

Pour 2 joueurs, sélectionnez "2 PLAYERS" (2 joueurs) avec la touche-D du Control Pad 1 et appuyez sur le bouton A ou C. Le joueur 1 joue sur le terrain de jeu de gauche et le joueur 2 joue à droite. Celui qui termine en premier peut appuyer sur la touche Start pour commencer une nouvelle partie.

En double (Doubles), deux personnes jouent alternativement sur le même terrain de jeu. Les deux joueurs peuvent entrer leurs initiales à la fin de la partie.

① Bijou clignotant

Game Mode Screen

Press the D-Button up, down, right or left to move the cursors and arrows in those directions.

Note: The blue cursor sets the game mode for player 1 and the red cursor sets the game mode for player 2.

Class

As with the Original Game select "NOVICE," "AMATEUR" or "PRO."

If you choose:

- "NOVICE," you play with jewels of 4 different colors.
- "AMATEUR," you play with jewels of 5 different colors.
- "PRO," you play with jewels of 6 different colors.

Spielwahl-Menü

Drücke die D-Taste nach oben, unten, rechts oder links, um den Cursor und die Pfeile in die entsprechende Richtung zu lenken.

Hinweis: Mit dem blauen Cursor stellst Du die Spielart für den 1. Spieler ein und mit dem roten Cursor die Art für Spieler 2.

Schwierigkeitsgrad

Wie bei dem originalen Spiel kannst Du zwischen "NOVICE", "AMATEUR" und "PRO" wählen.

Wählst Du:

- "NOVICE", Du spielst mit Juwelen in 4 verschiedenen Farben.
- "AMATEUR", Du spielst mit Juwelen in 5 verschiedenen Farben.
- "PRO", Du spielst mit Juwelen in 6 verschiedenen Farben.

Ecran de Mode de Jeu

Appuyez sur la touche-D vers le haut, vers la droite ou vers la gauche pour déplacer les curseurs et les flèches dans ces directions.

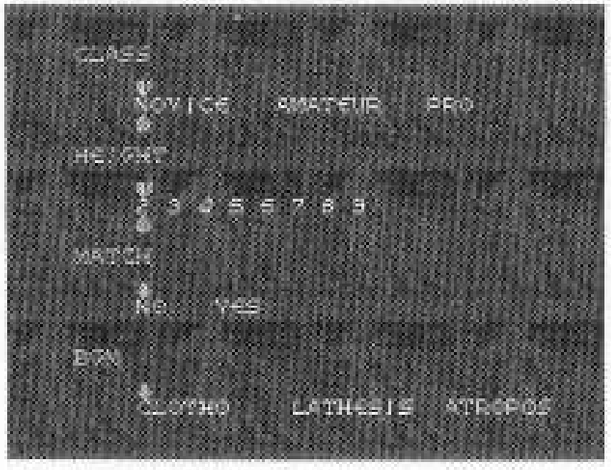
Remarque: Le curseur bleu règle le mode de jeu pour le joueur 1 et le curseur rouge règle le mode de jeu pour le joueur 2.

Classe

Comme pour le jeu original, sélectionnez "NOVICE", "AMATEUR" ou "PRO".

Si vous choisissez:

- "NOVICE", vous jouez avec des bijoux de 4 couleurs différentes.
- "AMATEUR", vous jouez avec des bijoux de 5 couleurs différentes.
- "PRO", vous jouez avec des bijoux de 6 couleurs différentes.



Height

The numbers indicate the height of the columns on the screen when you start the game.

Match

If you wish to compete against another player in Flash Columns, select "YES." (You can select this mode only if you have selected "2 PLAYERS" on the previous screen.) The player who makes the flashing jewel disappear first is the winner.

BGM (Background Music)

Select one of the three musical themes you wish to hear during the game.

To exit the screen press Button A or C or the Start Button.

Höhe

Die Zahlen geben die Höhe der Säulen auf dem Bildschirm an, wenn Du das Spiel beginnst.

Wettkampf

Wenn Du Blinkende Säulen gegen einen anderen Spieler spielen willst, so mußt Du "JA" wählen. (Du kannst dieses nur wählen, wenn Du im vorherigen Menü "2 PLAYERS" gewählt hast.) Derjenige Spieler hat gewonnen, dem es gelingt, den blinkenden Juwel zuerst verschwinden zu lassen.

BGM (Hintergrund-Musik)

Du kannst eines von drei Musikstücken auswählen, daß Du während des Spieles hören möchtest.

Um dieses Menü zu verlassen, mußt Du Taste A oder C oder die Start-Taste drücken.

Hauteur

Les nombres indiquent la hauteur des colonnes à l'écran lorsque vous commencez la partie.

Match

Si vous désirez vous mesurer contre un autre joueur à Flash Columns, sélectionnez "YES" (oui). (Vous ne pouvez sélectionner ce mode que si vous avez sélectionné "2 PLAYERS" (2 joueurs) à l'écran précédent.) Le joueur qui fait disparaître le bijou clignotant en premier est le vainqueur.

BGM (Musique de Fond)

Sélectionnez un des trois thèmes musicaux que vous désirez entendre pendant la partie.

Pour quitter l'écran, appuyez sur le bouton A ou C ou sur la touche Start.

Options Screen

Press the D-Button on Control Pad 1 to move the arrow to make your selections on the "OPTIONS" screen.

Difficulty (Arcade)

Don't confuse this option with the Game Level selection on the Arcade game screen. Here you can set the overall difficulty for the three game levels on the Arcade game screen. Select "EASIEST," "EASY," "NORMAL," or "HARD" by pressing the D-Button left or right. (The game is preset at "NORMAL.") For example, if you select "HARD" here and select "EASY" on the Arcade game screen, you'll be playing the hardest version of the "EASY" level.

Options-Menü

Drücke auf dem Steuerpult 1 die D-Taste, um den Pfeil auf Deine Wahl in dem OPTIONS-Menü zu führen.

Schwierigkeit (Arcade)

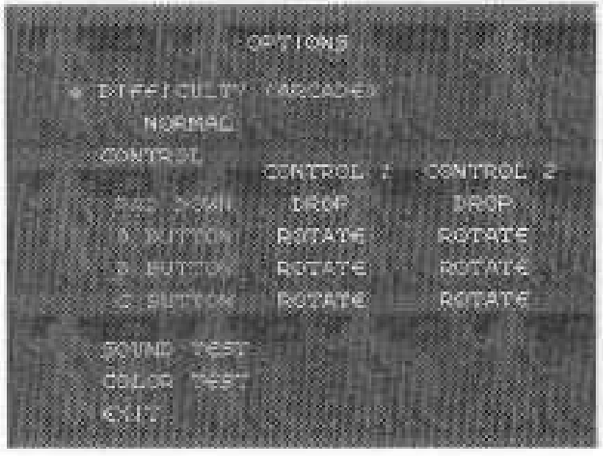
Verwechsel diese Option nicht mit dem Schwierigkeitsgrad in dem Arcade-Menü. Hier kannst Du den grundsätzlichen Schwierigkeitsgrad für alle drei Schwierigkeitsstufen für die drei Spiel-Level in dem Arcade Menü einstellen. Wähle zwischen "EASIEST" (GANZ LEICHT), "EASY" (LEICHT), "NORMAL" und "HARD" (SCHWER), indem Du die D-Taste nach links oder rechts drückst. (Das Spiel ist auf "NORMAL" voreingestellt.) Wenn Du zum Beispiel hier "HARD" (SCHWER) einstellst und wählst "EASY" (LEICHT) im Arcade-Menü, so wirst Du die schwierigste Version in der "EASY" (LEICHT)-Stufe spielen.

Ecran d'Options

Appuyez sur la touche-D du Control Pad 1 pour déplacer la flèche pour faire vos sélections à l'écran "OPTIONS".

Difficulté (Arcade)

Ne confondez pas cette option avec la sélection du niveau de jeu (Game Level) à l'écran de jeu d'Arcade. Ici, vous pouvez régler la difficulté générale pour les trois niveaux de jeu à l'écran de jeu d'Arcade. Sélectionnez "EASIEST" (très facile), "EASY" (facile), "NORMAL", ou "HARD" (difficile) en appuyant sur la touche-D vers la gauche ou vers la droite. (Le jeu est préréglé sur "NORMAL".) Par exemple, si vous sélectionnez "HARD" (difficile) ici, et que vous sélectionnez "EASY" (facile) à l'écran de jeu d'Arcade, vous jouerez à la version la plus difficile du niveau "EASY" (facile).



Control

Press the D-Button left or right to alter the functions of the Control Pad Buttons. If two people are playing, make sure both Control Pads are adjusted.

Sound Test

When you select "SOUND TEST" and press Button A or C, the Sound Test screen appears. To hear any of the listed game music, press the D-Button to select and press Button A or C.

If you select "S.E. NO." (Sound Effects Number), press the D-Button left or right to select a number, then press Button A or C to hear the sound effect.

To return to the "OPTIONS" screen, select "EXIT" and press Button A, B or C.

Kontrolle

Drücke die D-Taste links oder rechts, um die Funktionen der Tasten auf dem Steuerpult zu ändern. Falls zwei Personen spielen, achte darauf, daß beide Steuerpulte eingestellt sind.

Audio-Test

Wählst Du "SOUND-TEST" und drückst die A- oder C-Taste, so erscheint das Audio-Test-Menü. Um eines der aufgeführten Musikstücke hören zu können, wähle es mit der D-Taste aus und bestätige durch Drücken der A- oder C-Taste.

Wählst Du "S.E. NO." (Hintergrundmusik Nr.), so drücke die D-Taste, um eine Nummer auszuwählen, drücke dann die A- oder C-Taste, um den Klang zu hören.

Um zu dem "OPTIONS"-Menü zurückzukehren, wähle "EXIT" und drücke die Taste A, B oder C.

Contrôle

Appuyez sur la touche-D vers la gauche ou vers la droite pour modifier les fonctions des boutons du Control Pad. Si deux personnes jouent, assurez-vous que les deux Control Pads sont réglés.

Test Sonore

Si vous sélectionnez "SOUND TEST" (test sonore) et que vous appuyez sur le bouton A ou C, l'écran de test sonore (Sound Test) apparaît. Pour entendre une des musiques du jeu, appuyez sur la touche-D pour sélectionner et appuyez sur le bouton A ou C.

Si vous sélectionnez "S.E. NO." (numéro de l'effet sonore), appuyez sur la touche-D vers la gauche ou vers la droite pour sélectionner un numéro, puis appuyez sur le bouton A ou C pour entendre l'effet sonore.

Pour revenir à l'écran "OPTIONS", sélectionnez "EXIT" (sortie) et appuyez sur le bouton A, B ou C.

Color Test

When you select "COLOR TEST," and press Button A or C the "COLOR TEST" screen appears. Use this screen to adjust the color on your television set. Press Button A, B or C to return to the "OPTIONS" screen.

Select "EXIT" on the "OPTIONS" screen and press Button A, B or C to return to the Title Screen.

Farb-Test

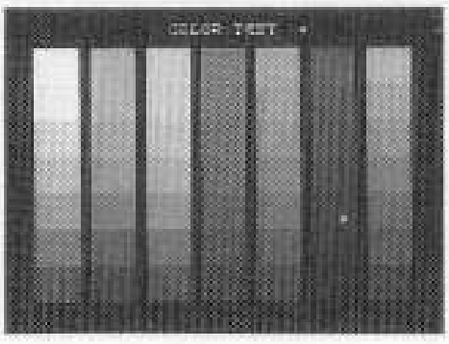
Wenn Du "COLOR TEST" wählst und die A- oder C-Taste drückst, erscheint das "COLOR TEST"-Bild. Mit diesem Bild kannst Du die Farben Deines Fernsehers einstellen. Drücke die Taste A, B oder C, um zurück in das OPTIONS-Menü zu kommen.

Wähle "EXIT" im OPTIONS-Menü und drücke die A-, B- oder C-Taste, um in das Titelbild zurückzukommen.

Test de Couleur

Si vous sélectionnez "COLOR TEST" (test de couleur), et que vous appuyez sur le bouton A ou C, l'écran "COLOR TEST" (test de couleur) apparaît. Utilisez cet écran pour ajuster la couleur sur votre téléviseur. Appuyez sur le bouton A, B ou C pour revenir à l'écran "OPTIONS" (options).

Sélectionnez "EXIT" (sortie) à l'écran "OPTIONS (options) et appuyez sur le bouton A, B ou C pour revenir à l'écran de Titre (Title).



Scoring

In the Arcade mode, if you rank among the top 9 players, your initials and score will appear on the High-Score Board.

To view the the High-Score Board, press Buttons A, B and C on Control Pad 1 simultaneously during the "HOW TO PLAY" demonstration, or wait until the demonstration ends.

In the Menu mode, the best score and time appear on the Game Information screen before each game. (This screen appears right after the Game Mode screen.)

Wertung

Wenn Du im Arcadespiel unter den 9 besten Spielern bist, werden Deine Anfangsbuchstaben und Deine Punktzahl auf der Wertungstafel angezeigt.

Um die Wertungstafel anzusehen, mußt Du auf dem 1. Steuerpult die Taste A, B oder C drücken, während die Demonstration "HOW TO PLAY" läuft, bzw. warte, bis die Demonstration endet.

Während Du im Menü bist, erscheint das beste Ergebnis und die Zeit auf dem Spiel-Informationsbild vor jedem Spiel. (Dieses Bild erscheint sofort nach dem Spielwahl-Menü.)

Score

En mode Arcade, si vous vous classez parmi les 9 meilleurs joueurs, vos initiales et votre score apparaissent sur le tableau des meilleurs scores (High-Score Board).

Pour voir le tableau des meilleurs scores (High-Score Board), appuyez simultanément sur les boutons A, B et C du Control Pad pendant la démonstration "HOW TO PLAY" (comment jouer), ou attendez que la démonstration se termine.

En mode Menu, le meilleur score et le meilleur temps apparaissent à l'écran d'information de jeu (Game Information) avant chaque partie. (Cet écran apparaît juste après l'écran de mode de jeu (Game Mode).

Entering Your Initials

If you earn a high score, you can enter up to three initials on the Name Entry Screen. Enter all three letters before the timer reaches "0."

For each space, press the D-Button up or down to get the desired letter and press Button A, B or C to enter. After the third letter "ED" (End) appears. Press Button A, B or C to complete the name entry procedure.

To make corrections, press the D-Button up or down until the arrow appears. Press Button A, B or C to move the arrow to the letter you wish to correct and re-enter the correct letter.



Eingabe Deiner Anfangsbuchstaben

Wenn Du ein gutes Ergebnis erreichst, kannst Du bis zu drei Buchstaben in dem Buchstabenfeld eingeben. Du mußt alle drei Buchstaben eingegeben haben, ehe die Uhr auf 0 springt.

In jedem Feld kannst Du den gewünschten Buchstaben durch auf- oder abdrücken der D-Taste aufrufen und dann durch Drücken der A-, B- oder C-Taste bestätigen. Nach dem dritten Buchstaben erscheint "ED" (Ende). Drücke die Taste A, B oder C, um die Eingabe der Buchstaben zu beenden.

Um Berichtigungen durchzuführen, drücke die D-Taste nach oben oder nach unten, bis der Pfeil erscheint. Drücke Taste A, B oder C, um den Pfeil auf den zu berichtigenden Buchstaben zu bringen. Gebe nun den richtigen Buchstaben ein.

Entrez vos Initiales

Si vous marquez un meilleur score, vous pouvez entrer jusqu'à trois initiales à l'écran d'entrée de nom (Name Entry). Entrez les trois lettres avant que la minuterie atteigne "0".

Pour chaque espace appuyez sur la touche-D vers le haut ou vers le bas pour obtenir la lettre désirée, et appuyez sur le bouton A, B ou C pour entrer. Après la troisième lettre, "ED" (fin) apparaît. Appuyez sur le bouton A, B ou C pour terminer la procédure d'entrée de nom.

Pour faire des corrections, appuyez sur la touche-D vers le haut ou vers le bas jusqu'à ce que la flèche apparaisse. Appuyez sur le bouton A, B ou C pour déplacer la flèche jusqu'à la lettre que vous voulez corriger et réentrez la bonne lettre.

Helpful Hints

- Miracles do happen! When you play at the Easy level of the Arcade version and desperately need help, you may get lucky!
- Aim for chain reactions.
- You can earn higher scores by playing at the higher levels.

Hilfreiche Hinweise

- Es geschehen Wunder! Wenn Du im Arcade-Spiel im leichten Level spielst und verzweifelt Hilfe brauchst, wirst Du vielleicht Glück haben.
- Versuche eine Kettenreaktion.
- Du kannst ein besseres Ergebnis erreichen, wenn Du in einem höheren Level spielst.

Conseils Utiles

- Les miracles existent! Si vous jouez au niveau Easy (facile) de la version Arcade et que vous avez désespérément besoin d'aide, vous pouvez avoir de la chance!
- Déclenchez des réactions en chaîne.
- Vous pouvez marquer de meilleurs scores en jouant aux niveaux plus élevés.

PLAYING INSTRUCTIONS FOR "THE REVENGE OF SHINOBI"

Take Control!

D-Button

- Press to bypass the opening sequence.
- Press up or down to move selection arrow on the Start Game and Options screens.
- Press right or left to change options on the Options screen.
- Press right or left to make Musashi walk right or left.
- Press down to make Musashi crouch.
- Press down and right or left to make Musashi crouch and walk right or left.
- Press right or left while paused to move the red frame over the Ninjitsu (ninja magic) you want to use.



SPIELANLEITUNGEN FÜR "THE REVENGE OF SHINOBI"

Übernimm die Kontrolle!

D-Taste

- Drücke sie, um die Anfangsbilder zu überspringen.
- Drücke sie auf oder ab, um die Pfeile im Start-Menü und im Options-Menü zu bewegen.
- Drücke sie nach links oder rechts, um die Optionen im Options-Menü zu wechseln.
- Drücke sie nach rechts oder links, damit Musashi nach rechts oder links geht.
- Drücke sie nach unten, damit Musashi sich bückt.
- Drücke sie nach unten und rechts oder links, damit Musashi sich bückt und nach rechts oder links geht.
- Drücke sie nach rechts oder links während der Pause, um den roten Rahmen über die Ninjitsu (Ninja Magie), die Du benutzen willst, zu bringen.

INSTRUCTIONS DE JEU POUR "THE REVENGE OF SHINOBI"

Prenez les Commandes!

Touche-D

- Appuyez pour sauter la séquence d'ouverture.
- Appuyez vers le haut ou vers le bas pour déplacer la flèche de sélection aux écrans de démarrage du jeu (Start Game) et d'Options.
- Appuyez vers la droite ou vers la gauche pour changer les options à l'écran d'Options.
- Appuyez vers la droite ou vers la gauche pour faire marcher Musashi vers la droite ou vers la gauche.
- Appuyez vers le bas pour que Musashi se baisse.
- Appuyez vers le bas et vers la droite ou vers la gauche pour que Musashi se baisse et marche vers la droite ou vers la gauche.
- Appuyez vers la droite ou vers la gauche pendant une pause pour déplacer la fenêtre rouge sur le Ninjitsu (magie ninja) que vous voulez utiliser.

Start Button

- Press to start game.
- Press to enter selections on the Options screen.
- Press to pause game during play. The Ninjitsu (ninja magic) selection box appears. Make your selection, then press the Start Button again to resume play.

Buttons A, B, C

You can rearrange the functions of these buttons in the Options Screen. One button is used to attack, one to jump, and one to perform *Ninjitsu* (Ninja magic).

Start-Taste

- Drücke sie, um das Spiel zu starten
- Drücke sie, um eine Auswahl im Options-Menü zu treffen.
- Drücke sie, um das Spiel anzuhalten. Es erscheint der Ninjitsu (Ninja Magie) Auswahlrahmen. Triff Deine Wahl, und drücke dann wieder die Start-Taste, um das Spiel fortzusetzen.

Tasten A, B, C

Du kannst die Funktionen dieser Tasten im Optionen-Menü verändern. Eine Taste wird für den Angriff gebraucht, eine zum Springen und eine, um *Ninjitsu* (Ninja Magie) auszuführen.

Touche Start

- Appuyez pour commencer la partie.
- Appuyez pour entrer des sélections à l'écran d'Options.
- Appuyez pour mettre en pause pendant la partie. La fenêtre de sélection Ninjitsu (magie ninja) apparaît. Faites votre sélection, puis appuyez de nouveau sur la touche Start pour reprendre la lecture.

Boutons A, B, C

Vous pouvez réarranger les fonctions de ces touches à l'écran d'Options. Un bouton est utilisé pour attaquer, un autre pour sauter, et un pour effectuer le *Ninjitsu* (magie ninja).

Taiso (Preparing the Body)

Move the selection arrow to Options and press the Start Button. The Options screen appears. Use the Options screen to gear up for battle. Move the arrow up and down to select an item. Then press left and right on the D-Button to change the setting.

Sound Test

Press the Start Button to preview the sounds and music used in the game.

Level

Choose a game difficulty level: Easy, Normal, Hard, or Hardest. As game levels increase in difficulty, the enemy onslaught gets worse! In each level you also have a different number of lives per game:

Easy	10 lives per game
Normal	3 lives per game
Hard	1 life per game
Hardest	1 life per game

Taiso (Den Körper Vorbereiten)

Bewege den Pfeil zu den Optionen und drücke die Start-Taste. Es erscheint das Options-Menü. Benutze das Options-Menü, um Dich auf den Kampf vorzubereiten. Bewege den Pfeil nach oben und unten, um einen Gegenstand auszusuchen. Drücke dann die D-Taste rechts oder links, um die Einstellung zu verändern.

Audio-Test

Drücke die Start-Taste, um Dir die Klänge und die Musik des Spieles vorher anzuhören.

Level

Suche Dir den Schwierigkeits-Level aus. Leicht, Normal, Schwer oder Am Schwersten. Da die Schwierigkeiten mit jedem Level größer werden, werden die Angriffe der Feinde immer schlimmer! In jedem Level hast Du auch eine unterschiedliche Anzahl von Leben im Spiel:

Leicht	10 Leben je Spiel
Normal	3 Leben je Spiel
Schwer	1 Leben je Spiel
Am Schwersten	1 Leben je Spiel

Taiso (Préparation du Corps)

Déplacez la flèche de sélection sur Options et appuyez sur la touche Start. L'écran d'Options apparaît. Utilisez l'écran d'Options pour vous équiper avant la bataille. Déplacez la flèche vers le haut et vers le bas pour sélectionner un objet. Appuyez ensuite vers la gauche et vers la droite sur la touche-D pour changer le réglage.

Test Sonore

Appuyez sur la touche Start pour entendre les sons et la musique utilisés dans le jeu.

Niveau

Choisissez un niveau de difficulté: Easy (facile), Normal, Hard (difficile), ou Hardest (très difficile). A mesure que les niveaux du jeu augmentent en difficulté, les attaques ennemies deviennent plus difficiles! A chaque niveau, vous disposez également d'un nombre de vies différent par partie:

Facile	10 vies par partie
Normal	3 vies par partie
Difficile	1 vie par partie
Très difficile	1 vie par partie

Shurikins

Choose the number of Shurikins (throwing knives) Musashi carries into battle. You can set the number from 00 to 90 in multiples of 10.

Control

Choose the settings for the A, B, and C Buttons on the Control Pad.

Exit

Press the Start Button to return to the Start Game screen. Press again to begin play.

The Game Screen

① Life Bar

② Shurikins Available

③ Ninjitsu

④ Lives Remaining

Shurikins

Wähle die Anzahl an Shurikins (Wurfmesser), die Musashi mit in die Schlacht nimmt. Du kannst eine Zahl von 00 bis 90 im Mehrfachen von 10 wählen.

Kontrolle

Wähle die Einstellung für die Tasten A, B und C auf dem Steuerpult aus.

Exit

Drücke die Start-Taste, um zu dem Startbild zurückzukommen. Drücke sie noch einmal, um das Spiel zu beginnen.

Das Spielbild

① Die Lebens-Anzeige

② Vorhandene Shurikins

③ Ninjitsu

④ Verbleibende Leben

Shurikens

Choisissez le nombre de shurikens (couteaux de lancer) que Musashi transporte pour le combat. Vous pouvez régler le nombre de 00 à 99 par multiples de 10.

Contrôle

Choisissez les réglages des boutons A, B et C du Control Pad.

Sortie

Appuyez sur la touche Start pour revenir à l'écran de démarrage du jeu (Start Game). Appuyez de nouveau pour commencer la partie.

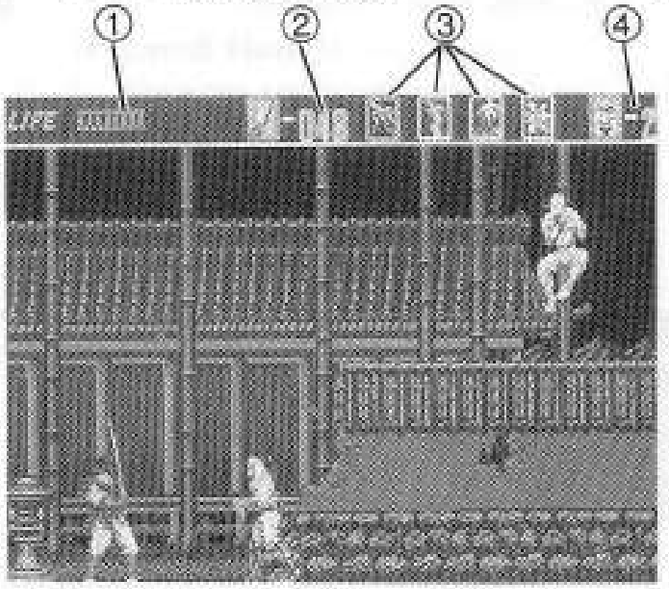
L'écran de Jeu

① Barre de vie

② Shurikens disponibles

③ Ninjitsu

④ Vies restantes



Your Life Bar

During battle you will be injured by various enemy ploys. Your Life Bar at the top left ebbs away as you are injured. When the bar disappears, you lose a life.

You can revive as long as you have Lives left. During battle, you can regain strength and extra Lives by picking up Power Packs and Musashi from the crates.

When your score reaches 100,000, your Life Bar gains two small bars. You gain two more Lives every time you successfully finish a scene. Also, when your score reaches 50,000 you gain an extra life. After that, every time your score increases by 100,000 points you gain an extra life.

Deine Lebens-Anzeige

Während des Kampfes wirst Du von verschiedenen feindlichen Tricks verwundet. Deine Lebens-Anzeige oben links wird bei jeder Verwendung von Dir kleiner. Wenn die Lebens-Anzeige verschwindet, verlierst Du ein Leben.

Du kannst weiterleben, solange Du noch Leben hast. Während des Kampfes kannst Du Deine Kraft ergänzen und zusätzliche Leben erhalten, indem Du Kraftpakete und Musashi aus den Kisten holst.

Wenn Dein Ergebnis 100 000 erreicht, vermehrt sich Deine Lebens-Anzeige um zwei kleine Balken. Du erhältst jedesmal, wenn Du eine Szene erfolgreich beendet hast, zwei Leben. Auch wenn Dein Ergebnis 50 000 Punkte erreicht, erhältst Du ein Extra-Leben. Danach erhälst Du nach jeweils 100 000 Punkten ein Extra-Leben.

Votre Barre de Bie

Pendant la bataille, vous serez blessé par divers pièges ennemis. Votre barre de vie en haut à gauche diminue lorsque vous êtes blessé. Lorsque la barre disparaît, vous perdez une vie.

Vous pouvez revivre tant qu'il vous reste des vies. Pendant la bataille, vous pouvez regagner de la force et des vies supplémentaires en ramassant des packs d'énergie et des Musashi dans les coffres.

Lorsque votre score atteint 100 000, votre barre de vie gagne deux petites barres. Vous gagnez deux vies supplémentaires chaque fois que vous terminez une scène avec succès. Aussi, lorsque votre score atte int 50 000, vous gagnez une vie supplémentaire. Après cela, chaque fois que votre score augmente de 100 000 points, vous gagnez une vie supplémentaire.

Items

Attack crates to burst them open. The weapons inside will help you stay alive! Walk over the weapons to pick them up. They include:

① **Power Pack:** Increases your strength and adds to your weapons. You throw your Shurikins faster and more accurately, you gain a lethal sword for combat, and you apply the skill of Cross Guard, warding off enemy Death Stars with crossed Shurikins.

② **20 Shurikins:** You acquire 20 more throwing knives.

③ **5 Shurikins:** You gain 5 more throwing knives.

④ **Small Heart:** Your Life Bar gains 2 small bars.

Gegenstände

Greife Kisten an, um sie aufzubrechen. Die sich darinnen befindlichen Waffen werden Dir helfen, am Leben zu bleiben. Gehe über die Waffen, um sie aufzuheben. Es sind:

① **Kraftpaket:** Verstärkt Deine Kraft und vermehrt Deine Waffen. Du wirst Deine Shurikins schneller und genauer werfen, Du erhälst ein tödliches Schwert für den Kampf, und Du wirst die Fähigkeiten des Wächters des Kreuzes anwenden, um die Kreuzsterne der Feinde mit gekreuzten Shurikins abzuwehren.

② **20 Shurikins:** Du erwirbst weitere 20 Wurfmesser.

③ **5 Shurikins:** Du erhältst 5 Wurfmesser mehr.

④ **Small Heart:** Dein Leben-Anzeiger steigt um zwei Balken.

Objets

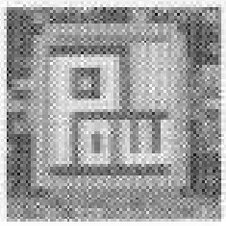
Attaquez les coffres pour les ouvrir. Les armes à l'intérieur vous aideront à rester en vie! Marchez sur les armes pour les ramasser. Ils contiennent:

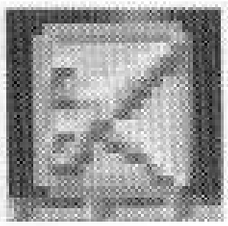
① **Pack d'énergie:** Augmente votre force et s'ajoute à vos armes. Vous lancez vos Shurikens plus vite et plus précisément, vous gagnez une épée mortelle pour le combat, et vous appliquez la parade de Cross Guard (garde croisée), en bloquant les étoiles de la mort des ennemis avec des Shurikens croisés.

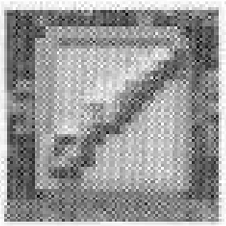
② **20 Shurikens:** Vous faites l'acquisition de 20 couteaux de lancer supplémentaires.

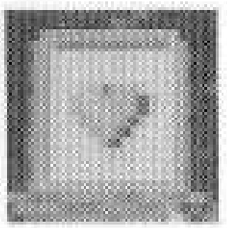
③ **5 Shurikens:** Vous gagnez 5 couteaux de lancer supplémentaires.

④ **Petit Coeur:** Votre barre de vie gagne deux petites barres.

① 

② 

③ 

④ 

⑤ **Large Heart:** Your Life Bar increases to full strength.

⑥ **Musashi:** You gain an extra life.

⑦ **Ninjitsu:** Ninjitsu can be used again in the same life, even if you've used it already.

⑧ **Bomb:** An explosive that detonates either when you touch it or its time runs down. Keep away from the blast!

At times you'll also gain hidden weapons by throwing Shurikins and attacking in the air.

⑤ **Large Heart:** Dein Leben-Anzeiger hat wieder volle Stärke

⑥ **Musashi:** Du erhältst ein Extra-Leben

⑦ **Ninjitsu:** Ninjitsu kann in dem gleichen Leben noch einmal eingesetzt werden, auch wenn Du es bereits eingesetzt hattest.

⑧ **Bombe:** Ein Sprengsatz, der entweder explodiert, wenn Du ihn anfaßt oder wenn der Zeitzünder abläuft. Bleibe weit weg von der Explosion!

Manchmal findest Du auch versteckte Waffen, indem Du Shurikins wirfst und in der Luft angreifst.

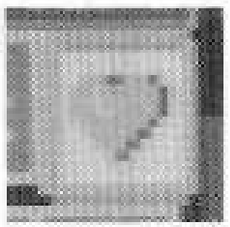
⑤ **Grand Coeur:** Votre barre de vie augmente jusqu'à sa puissance maximale.

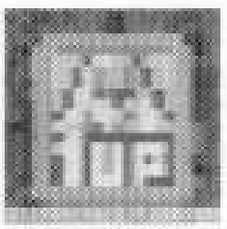
⑥ **Musashi:** Vous gagnez une vie supplémentaire.

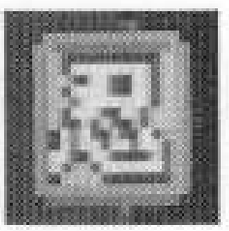
⑦ **Ninjitsu:** Ninjitsu peut être utilisé à nouveau avec la même vie, même si vous l'avez déjà utilisé.

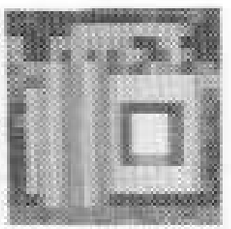
⑧ **Bombe:** Un explosif qui détonne quand vous le touchez ou quand son compteur arrive à zéro. Restez loin de l'explosion!

Parfois, vous gagnez aussi des armes cachées en lançant des Shurikens et en attaquant en l'air.

⑤ 

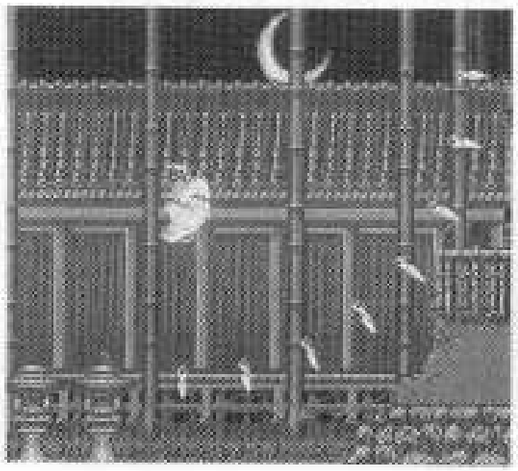
⑥ 

⑦ 

⑧ 

Special Jumping Techniques

Press the Jump Button to leap over obstacles and avoid Death Stars hurled by the enemy. Press the D-Button left or right while jumping to change your position and land accurately. You can get to a lower level by pressing down on the D-Button, then pressing the Jump Button. At the height of your jump, press the Jump Button again to somersault for more height and greater distance. Doing this lets you leap to high places inaccessible by normal jumping. Attack while jumping by pressing your Attack Button. During a somersault jump, press the Attack Button to hurl eight Shurikins at once and ensure a safe landing.



Besondere Sprungtechniken

Drücke die Sprungtaste, um über Hindernisse zu springen und um den Todessternen auszuweichen, die die Feinde werfen. Drücke die D-Taste nach links oder rechts, während Du springst, um Deine Position zu ändern und richtig zu landen. Du kannst auch in einen niedrigeren Level gelangen, indem Du die D-Taste nach unten und dann die Sprungtaste drückst. Drücke die Sprungtaste noch einmal, wenn Du an der höchsten Stelle Deines Sprunges bist, um mit einem Salto eine noch größere Höhe und Entfernung zu erreichen. Hierdurch erreichst Du auch so hochgelegene Orte, die mit normalen Sprüngen sonst unerreichbar sind. Greife im Sprung an, indem Du die Angriffstaste drückst. Wenn Du während eines Saltos die Angriffstaste drückst, wirfst Du acht Messer gleichzeitig und landest sicher.

Techniques de Saut Spéciales

Appuyez sur le bouton de saut pour sauter par dessus les obstacles et éviter les étoiles de la mort lancées par l'ennemi. Appuyez sur la touche-D vers la gauche ou vers la droite pendant que vous sautez pour changer votre position et atterrir précisément. Vous pouvez passer à un niveau plus bas en appuyant vers le bas sur la touche-D, puis en appuyant sur le bouton de saut. A la hauteur de votre saut, appuyez de nouveau sur le bouton de saut pour faire un saut périlleux pour aller plus haut et plus loin. Cela vous permet d'atteindre des endroits élevés inaccessibles avec un saut normal. Attaquez en sautant en appuyant sur votre bouton d'attaque. Pendant un saut périlleux, appuyez sur le bouton d'attaque pour lancer huit Shurikens à la fois et assurer un atterrissage sûr.

Ninjitsu

Use Ninjitsu (ninja magic) to get out of seriously dangerous situations. Press the Start Button to see the Ninjitsu selection box. Ninjitsu is made up of four different *jitsus*, or secret arts. Press the D-Button right or left to highlight the jitsu you want.

① **Ikazuchi, the Art of Thunder:** Lightning surrounds you with its protection. While enveloped in Ikazuchi, you will not be injured and your Life Bar won't decrease. After taking several enemy hits, Ikazuchi fades away.

② **Kariu, the Art of the Fire Dragon:** Assume this jitsu to envelope yourself in a fire column, which then splits and travels, scorching every enemy it touches. Kariu is over when the fire columns disappear.

Ninjitsu

Setze Ninjitsu (Ninja Magie) ein, um aus einer wirklich gefährlichen Lage herauszukommen. Drücke die Start-Taste, um das Ninjitsu Menü aufzurufen. Ninjitsu besteht aus vier verschiedenen *Jitsus*, den geheimen Künsten. Drücke die D-Taste nach links oder rechts, um das gewünschte Jitsu zum Aufleuchten zu bringen.

① **Ikazuchi, die Kunst des Donnerns:** Es umgeben Dich Blitze mit ihrem Schutz. Während Du Dich im Ikazuchi befindest, bist Du sicher vor Verletzungen und Dein Leben-Anzeiger nimmt nicht ab. Nach der Abwehr mehrerer Treffer durch Deine Feinde, verschwindet Ikazuchi wieder.

② **Kariu, die Kunst des Feuerdrachens:** Stelle Dir vor, daß dieser Jitsu Dich in einer Feuersäule einhüllt, die sich teilt und bewegt und jeden Feind verbrennt, der sie berührt. Kariu ist beendet, wenn die Feuersäule verschwindet.

Ninjitsu

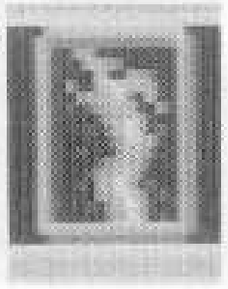
Utilisez le Ninjitsu (magie ninja) pour vous sortir de situations très dangereuses. Appuyez sur la touche Start pour faire apparaître la fenêtre de sélection Ninjitsu. Le Ninjitsu est constitué de quatre *jitsus* différents, ou arts secrets. Appuyez sur la touche-D vers la droite ou vers la gauche pour éclairer le jitsu que vous voulez.

① **Ikazuchi, l'Art du Tonnerre:** Un éclair vous entoure et vous protège. Tant que vous êtes enveloppé dans le Ikazuchi, vous n'êtes pas blessé et votre barre de vie ne diminue pas. Après avoir encaissé plusieurs coups ennemis, Ikazuchi disparaît.

② **Kariu, l'Art du Dragon de Feu:** Appelez ce jitsu pour vous envelopper dans une colonne de feu, qui se divise et se déplace, brûlant tout ennemi qu'elle touche. Kariu se termine quand les colonnes de feu disparaissent.



① 

② 

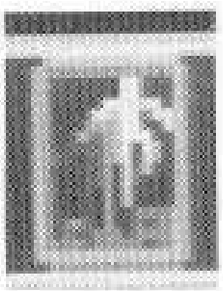
③ **Fushin, the Art of Floating:** When you assume Fushin, your jumps and somersaults have maximum height and distance. Fushin stays with you until the scene ends, even if you assume another jitsu.

④ **Mijin, the Art of Pulverizing:** By assuming Mijin you become a human explosion that destroys everything in its blast. Mijin takes your life, so make sure you have another Life remaining.

After choosing a jitsu, press the Start Button again. During the battle, when the time is right, press your Ninjitsu Button (A, B, or C, depending on your setting) to ceremoniously assume the jitsu.

You can use Fushin and one other jitsu during each life. If you pick up a Ninjitsu from a crate, you can use another jitsu in the same life. Ninjitsu you pick up do not carry over into the next scene.

③



③ **Fushin, die Kunst des Schwebens:** Rufst Du Fushin auf, so erreichen Deine Saltos und Sprünge eine maximale Höhe und Entfernung. Fushin bleibt so lange aktiv, bis die Szene endet, auch wenn Du ein anderes Jitsu aufrufst.

④ **Mijin, die Kunst der Pulverisation:** Bei der Anwendung von Mijin wirst Du eine menschliche Explosion, die alles vernichtet, was in ihrer Reichweite liegt. Mijin kostet Dich ein Leben, achte also darauf, daß Du noch ein weiteres Leben hast.

Nachdem Du ein Jitsu gewählt hast, drücke wieder die Start-Taste. Drücke während des Kampfes im richtigen Augenblick Deine Ninjitsu-Taste (Taste A, B oder C, entsprechend Deiner Einstellung), um Dein Jitsu feierlich zu beginnen.

In jedem Leben kannst Du Fushin und ein anderes Jitsu anwenden. Findest Du jedoch in einer Kiste ein Ninjitsu, so kannst Du in dem gleichen Leben noch ein Jitsu mehr benutzen. Die von Dir gefundenen Ninjitsu kannst Du nicht mit in die nächste Szene nehmen.

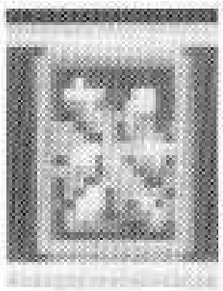
③ **Fushin, l'Art de Flotter:** Lorsque vous appelez Fushin, vos sauts et vos sauts périlleux atteignent la hauteur et la distance maximales. Fushin reste avec vous jusqu'à la fin de la scène, même si vous appelez un autre jitsu.

④ **Mijin, l'Art de la Pulvérisation:** En appelant Mijin, vous devenez une explosion humaine qui détruit tout dans son souffle. Mijin vous prend la vie, donc assurez-vous d'avoir une autre vie restante.

Après avoir choisi un jitsu, appuyez de nouveau sur la touche Start. Pendant la bataille, quand c'est le bon moment, appuyez sur le bouton Ninjitsu (A, B ou C, en fonction de votre réglage) pour appeler cérémoniellement le jitsu.

Vous pouvez utiliser Fushin et un autre jitsu pour chaque vie. Si vous ramassez un jitsu dans un coffre, vous pouvez utiliser un autre jitsu dans la même vie. Le Ninjitsu que vous ramassez n'est pas conservé à la scène suivante.

④



Pause and Resume Play

When you press the Start Button for Ninjitsu, the game pauses and totes up your total score to that point. Press the Start Button again to resume play.

Battlefields

With grim determination you travel around the world, fiercely hunting down the Neo Zeed. You search eight international districts, each having three different scenes.

Pause und Weiterspielen

Drückst Du die Start-Taste für Ninjitsu, so stopt das Spiel und zeigt errechnet Deine derzeitige Punktezahl. Drücke die Start-Taste, um weiterzuspielen.

Schlachtfelder

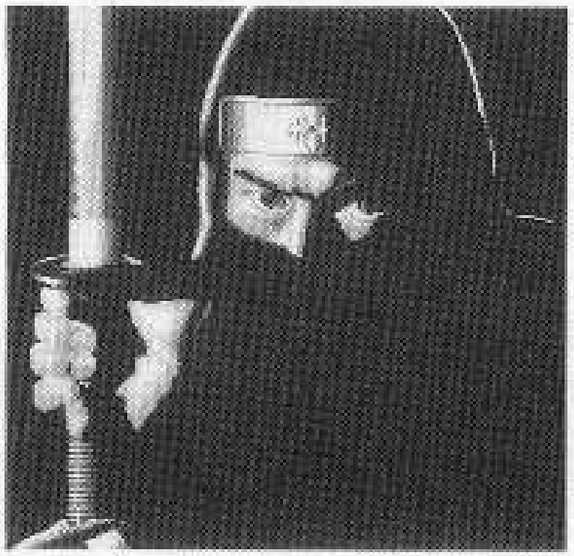
Du reist mit grimmiger Entschlossenheit in der Welt herum, um den Neo Zeed grausam zu erlegen. Du suchst in acht internationalen Distrikten, wobei jeder drei verschiedene Szenen hat.

Pause et Reprise du Jeu

Lorsque vous appuyez sur la touche Start pour le Ninjitsu, le jeu se met en pause et vous indique votre score total jusqu'ici. Appuyez de nouveau sur la touche Start pour reprendre la lecture.

Champs de Bataille

Avec une ferme détermination, vous voyagez à travers le monde, dans une impitoyable chasse au Neo Zeed. Vous recherchez dans huit régions internationales, chacune se composant de trois scènes différentes.



District 1: Ibaraki Province, Japan

The bamboo garden you pass through conceals the Omote Ninja and Kabuto Samurai. Beware of Hachi the dog — he can catch Shurikins in his teeth! If you make it through the garden, the House of Confusion awaits with its sharp, poisonous bamboo spikes. You try to escape, but the mighty Blue Lobster Samurai stands in your way!

District 2: Tokyo

The only way to get to Tokyo is by crossing a treacherous waterfall. Dodge the winged Karasu Ninja and jump on the swirling logs to advance. You enter the city limits and melt into the shadows of the back streets. Vicious Flower Dragon gangs lie in wait! Dodge them and proceed to the Bistro, where blinded by strobes, you romp with the Shadow Dancer!

Distrikt 1: Ibaraki-Provinz, Japan

In dem Bambusgarten, durch den Du gehst, verstecken sich Omote Ninja und Kabuto Samurai. Paß auf den Hund Hachi auf — er kann Shurikins mit seinen Zähnen fangen! Schaffst Du es durch den Garten, dann erwartet Dich das Haus der Verwirrung mit seinen spitzen, vergifteten Bambusspitzen. Du versuchst zu entkommen, aber der riesige Blue Lobster Samurai steht in Deinem Weg!

Distrikt 2: Tokyo

Der einzige Weg für Dich nach Tokyo führt durch einen hinterhältigen Wasserfall. Geh dem geflügelten Karasu Ninja aus dem Weg und springe auf die herumwirbelnden Baumstämme, um vorwärts zu kommen. Du erreichst die Stadtgrenze und verschmilzt mit den Schatten der Seitenstraßen. Bösartige Gangs von Flower Drachen warten auf Dich. Weiche ihnen aus und gehe weiter bis zum Bistro, wo Du Dich mit den von Blitzen geblendeten Schattentänzern balgst!

Région 1: Province Ibaraki, Japon

Le jardin de bambous que vous traversez cache le Ninja Omote et le Samouraï Kabuto. Faites attention à Hachi le chien — il peut attraper les Shurikens entre ses dents! Si vous parvenez à traverser le jardin, la maison de la confusion (House of Confusion) vous attend avec ses pieux de bambous affûtés et empoisonnés. Vous essayez de vous échapper, mais le puissant Samouraï Blue Lobster vous barre le chemin!

Région 2: Tokyo

La seule manière d'aller à Tokyo est de traverser une dangereuse chute d'eau. Débarrassez vous du Ninja ailé Karasu et sautez sur les rondins pour avancer. Vous entrez aux limites de la ville et vous fondez dans les ombres des petites rues. Le gang vicieux de Flower Dragon vous attend! Esquivez-les et rendez-vous au Bistrot, où, aveuglé par les stroboscopes, vous vous battez contre le Shadow Dancer!

District 3: The Base

Fight your way past the Neo Zeed infantry and their vicious attack dogs that patrol the airport compound. Become a menace as a stowaway! Then find the computer and blow its brains out!

District 4: Detroit

The junk in this particular junkyard is deadly! Engine blocks and ingots plunge from the ceiling in the Motor Mill, and test your agility at dodging. In the side yard, you'll meet the Master Attacker. Watch him — when he gets really mad, it does something to his blood pressure...

District 5: Area Code 818

Hop up to the top of the Laser 'Scraper for an incredible experience! Then you'll move on to the freeway and a high-speed chase straight out of your worst nightmares!

Distrikt 3: Der Stützpunkt

Kämpfe Dich durch die Infanterie der Neo Zeed und ihrer bissigen Angriffshunde, die die Flugplatzgebäude bewachen. Werde ein Risiko als Blinder Passagier! Suche dann den Computer und sprenge ihn in die Luft!

Distrikt 4: Detroit

Der Müll auf dieser besonderen Müllkippe ist tödlich. Motorenblöcke und Eisenbarren fallen in der Motorenmühle von der Decke und prüfen Deine Fähigkeiten im Ausweichen. Auf einem Hinterhof triffst Du auf den Master Attacker. Paß auf — wenn er richtig wild wird, so hat das eine Wirkung auf seinen Blutdruck...

Distrikt 5: Gebiets-Code 818

Der Sprung auf den Laser Scraper ist eine wahnsinnige Erfahrung! Du kommst dann auf die Schnellstraße, und mit einer schnellen Fahrt läßt Du Deine schlimmsten Alpträume hinter Dir.

Région 3: La base

Frayez-vous un chemin à travers l'infanterie Neo Zeed et leurs chiens de combat vicieux qui patrouillent dans l'enceinte de l'aéroport. Devenez une menace comme un clandestin! Trouvez ensuite l'ordinateur et détruisez son cerveau!

Région 4: Detroit

La ferraille dans cet entrepôt particulier est mortelle! Des pièces de moteur et des lingots tombent du plafond dans l'usine et testent votre adresse à l'esquive. Dans la cour latérale, vous rencontrez Master Attacker. surveillez-le — lorsqu'il devient fou de rage, cela affecte sa pression sanguine...

Région 5: Zone code 818

Sautez sur le toit d'un Laser Scraper pour une expérience incroyable! Ensuite vous vous déplacez sur l'autoroute dans une course à grande vitesse sortie tout droit de vos pires cauchemars!

District 6: Chinatown

It seems that knowledge of your approach has preceded you. Gang fighters greet you with lightning kicks and lethal nunchaku.Then from atop a speeding train, metal poles whizz at your head and bullets zing by your ears! Survive for a chance encounter with Spider Man. * This fellow can really sling a web!

* Spiderman character is © 1992 Marvel Entertainment Group, Inc. All rights reserved.

District 7: New York

Steal past the Ninja and machine gunners that guard the breakwater. Then from inside the Neo Zeed container ship, you try to keep a cool head — despite what you find in the cargo hold...

District 8: Neo Zeed Marine Stronghold

A searchlight picks you out as a perfect target for Neo Zeed gunfire! Escape into the basement of Neo Zeed headquarters. Here's where you'll find the terrified Naoko, your sweetheart — and face your final enemy, the Boss.

Distrikt 6: Chinatown

Es scheint, daß das Wissen von Deinem Kommen Dir vorausgeeilt ist. Skinheads begrüßen Dich mit blitzschnellen Tritten und tödlichen Nunchaku. Danach sausen von einem rasenden Zug Stahlpfähle auf Deinen Kopf zu, während Dir Kugeln um die Ohren fliegen. Überlebe für ein mögliches Zusammentreffen mit dem Spiderman. * Dieser Typ kann wirklich Spinnennetze weben.

* Die Spiderman-Figur ist Eigentum der © 1992 Marvel Entertainment Group, Inc. Alle Rechte vorbehalten.

Distrikt 7: New York

Schleiche Dich durch die Ninjas und die Maschinengewehrschützen, die den Wellenbrecher bewachen. Danach versuchst Du im Inneren des Neo Zeed Containerschiffes einen klaren Kopf zu behalten, trotz der Dinge, die Du im Frachtraum findest.

Distrikt 8: Neo Zeed Marine Festung

Ein Suchscheinwerfer macht Dich zu einem perfekten Ziel für die Neo Zeed Kanonen! Flüchte Dich in den Keller des Neo Zeed Hauptquartieres. Hier wirst Du die ängstliche Naoko, Deinen Liebling, treffen und Deinen letzten Feind, den Boss.

Région 6: Chinatown

Il semble que la rumeur de votre arrivée vous a précédé. Des gangs de guerriers vous accueillent avec des coups de pied fulgurants et des nunchakus mortels. Ensuite, du toit d'un train lancé à toute allure, des poteaux métalliques frôlent votre tête et des balles sifflent à vos oreilles! Surviviez pour avoir une chance de rencontrer Spider Man. * Ce type peut vraiment envoyer une toile!

* Le personnage de Spiderman © 1992 Marvel Entertainment Group, Inc. Tous droits réservés.

Région 7: New York

Faufilez vous entre le Ninja et les mitrailleuses qui gardent la jetée. Ensuite, dans le cargo Neo Zeed, vous essayez de garder la tête froide — malgré ce que vous trouvez dans la cale du cargo...

Région 8: Forteresse de la marine Neo Zeed

Un spot vous repère et vous êtes une cible parfaite pour le tir de Neo Zeed! Echappez-vous dans la base du quartier général de Neo Zeed. Ici, vous rencontrez le terrible Naoko, votre ami de longue date — et vous faites face à votre ennemi final, le Boss.

Continue the Battle

When you lose all your lives, the battle ends and the Continue Game Screen appears. Select Continue to resume the battle in scene 1 of the last district you played. You can select Continue 3 times before the game ends for good. At that point "Game Over" appears.

Select New Game to start the game over from Scene 1 of District 1.

Fortsetzung des Kampfes

Nachdem Du alle Deine Leben verloren hast, ist der Kampf zu Ende, und es erscheint die "Spiel Fortsetzen" Anzeige. Wähle Fortsetzen, wenn Du den Kampf in Szene 1 des letzten Distriktes fortsetzen willst. Du kannst dreimal "Continue" (Fortsetzen) wählen, ehe das Spiel endgültig zu Ende ist. Es erscheint dann die Meldung: "Game Over".

Wähle Neues Spiel, wenn Du wieder in Szene 1 im Distrikt 1 anfangen möchtest.

Suite de la Bataille

Lorsque vous avez perdu toutes vos vies, la bataille est terminée et l'écran Continuer de la partie (Continue Game) apparaît. Sélectionnez Continue (continuer) pour reprendre la bataille à la scène 1 de la dernière région où vous avez joué. Vous pouvez sélectionner Continue (continuer) 3 fois avant que le jeu ne se termine pour de bon. A ce moment, "Game Over" (jeu terminé) apparaît.

Sélectionnez New Game (nouvelle partie) pour recommencer le jeu à partir de la Scène 1 du Région 1 (District 1).



Ninja Tricks

- Practice, practice, practice! Work on your jump, attack, and somersault skills. Perfect your timing.
- Carry as many weapons as you can get so you're never caught short.
- Learn the weak spots of your assailants, especially the Power Villains in Scene 3 of every district. Then defeat them by attacking where it hurts most.

Ninja Tricks

- Üben, üben, üben! Arbeite an Deinen Fähigkeiten im Springen, Angreifen und Überschlag. Vervollkommne Dein Zeitgefühl.
- Trage immer so viele Waffen wie möglich mit Dir, so daß Du nie ohne welche bist.
- Erkenne die schwachen Stellen Deines Mörders, besonders die der Power Villains in Szene 3 in jedem Distrikt. Besiege sie, indem Du sie dort angreifst, wo es am stärksten schmerzt!

Trucs de Ninja

- Entraînez-vous encore et encore! Travaillez votre saut, votre attaque et votre saut périlleux. Perfectionnez votre timing.
- Transportez autant d'armes que vous pouvez, ainsi vous ne serez pas pris de court.
- Apprenez les points faibles de vos assaillants, particulièrement les Power Villains à la Scène 3 de chaque région. Battez-les ensuite en attaquant là ou ça fait le plus mal.

Handling Your Sega Compact Disc

* The Sega Compact disc is intended for use exclusively with the Mega-CD System.

* Be sure to keep the surface of the Compact Disc free of dirt and scratches.

* Do not leave it in direct sunlight or near a radiator or other sources of heat.

* Be sure to take an occasional break during extended play, to rest yourself and the Sega Compact Disc.

Warning to owners of projection televisions: Still pictures or images may cause permanent picture-tube damage or mark the phosphor of the CRT. Avoid repeated or extended use of video games on large-screen projection televisions.

Der Umgang mit Deinen Sega CD's

* Die Sega CD ist ausschließlich für die Verwendung in dem Mega-CD System gedacht.

* Achte darauf, daß die Oberfläche der CD's nicht verschmutzt oder zerkratzt wird.

* Lasse sie nicht in direktem Sonnenlicht, an der Heizung oder anderen, Hitze ausstrahlenden Flächen, liegen.

* Achte darauf, daß Du nach einem längeren Spiel eine Pause einlegst, um Dir und der Sega CD eine Erholung zu gönnen.

Warnung für die Besitzer von Projektions-Fernsehgeräten: Standbilder können die Bildröhre nachhaltig beschädigen oder Flecken auf der Phosphorschicht der Bildröhre verursachen. Vermeiden Sie wiederholte oder längere Benutzung der Großbildschirme durch Video-Spiele.

Entretien de Votre Disque Compact Sega

* Le disque compact Sega est conçu pour être utilisé uniquement avec le système Mega-CD.

* Assurez-vous de garder la surface du disque compact exempte de saleté et de rayures.

* Ne le laissez pas à la lumière directe du soleil ou près d'un radiateur ou d'autres sources de chaleur.

* Assurez-vous de faire une pause occasionnelle pendant une longue partie, pour vous reposer, vous et le disque compact Sega.

Avertissement aux possesseurs de télévision de projection: Des images fixes ou des images peuvent provoquer des dégâts permanents du tube cathodique ou marquer le phosphore du tube à rayons cathodiques. Evitez l'usage répété ou intensif des jeux vidéo sur des téléviseurs de projection grand-écran.

<ENGLISH> <DEUTSCH> <FRANCAIS>



Patents: U.S. Nos. 4,442,486/4,454,594/4,462,076; Europe No. 80244; Canada No. 1,183,276; Hong Kong No. 88-4302; Singapore No. 88-155; Japan No. 82-205605 (Pending)

©1992 SEGA ENTERPRISES, LTD. Printed in Japan

672-1064